

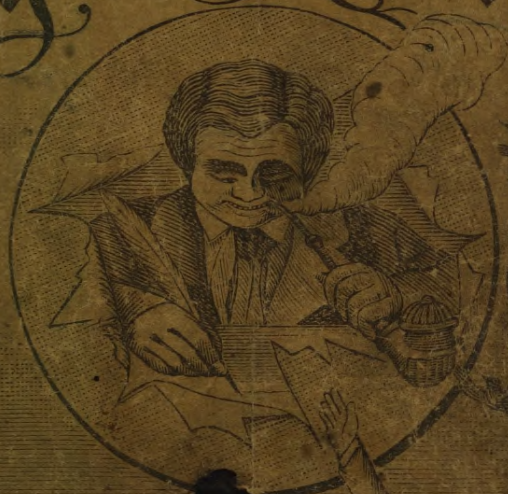
—ampe

227

Adolfa Allunana Zobgala Kalendars

899.

gadain



Rigā,

Sestina apgahdibā Terbatas velā №20.

Selta medalas:

Brisele 1891.

Spaā 1891.

Londonā 1892.



Fabrika

pastahw no

1815 g.

Karla Balka, Rigā,

špirta, liķeern, ruma, konjaka un balsamu
twaita fabrika.

Fabrika un kantoris: Leelajā Maštawas eelā Nr. 90/92,
pašča namā. — Telefons Nr. 30:

Poliktawas:

Ceššchrigā:

- 1) Grešzinecku eelā Nr. 34.
- 2) Mahlberu eelā Nr. 2.
- 3) Kungu eelā Nr. 25.
- 4) Paulutšhi eelā Nr. 2.

Maštawas Ahrrigā:

- 5) Leelajā Maštawas eelā Nr. 46.
- 6) Leelajā Maštawas eelā 90/92.
- 7) Leelajā Maštawas eelā Nr. 205.
- 8) Kemeles eelā Nr. 66.
- 9) Awoti eelā Nr. 52.
- 10) Kurmanowa eelā Nr. 18.
- 11) Marijas eelā Nr. 21.
- 12) Džirawu eelā Nr. 84.
- 13) Bruanecku eelā Nr. 100.
- 14) Rumpu muiščas eelā Nr. 10.

Peterburgas Ahrrigā:

- 15) Terbatas eelā Nr. 30.
- 16) Leelajā Aleksandra eelā Nr. 50.
- 17) Leelajā Aleksandra eelā Nr. 109.
- 18) Antonijas eelā Nr. 7a.
- 19) Sospitalu eelā Nr. 47.
- 20) Aleksija eelā Nr. 10.

Zelgawas Ahrrigā:

- 21) Dinamindes eelā Nr. 45.
- 22) Dinamindes eelā Nr. 57.
- 23) Dinamindes eelā Nr. 60.
- 24) Baltas muiščas eelā Nr. 9.
- 25) Kaluzeema eelā Nr. 17.
- 26) Kaluzeema eelā Nr. 68.
- 27) Puku eelā Nr. 9.
- 28) Zelgawas šchošejā Nr. 14.
- 29) Wežā Zelgawas eelā Nr. 42/42.
- 30) Saku jalā, Dsolina namā.
- 31) Bauščas eelā Nr. 31.

Kursemē:

Leepajā:

- 32) Žuhras un Grandu eelu štuhri, Schneidera namā.
- 33) Žuhras un Žektaba eelu štuhri, pašča namā.
- 34) Behnē, stajijā.
- 35) Schagarovs, pee tirgus laukuma, Kaplana namā.

Leelumā un dakās.

L $\frac{0}{53}$

rez L

IC

Adolfa Allunana

Sabgala Kalendars

1899.

gadam.

8. gada gahjums.

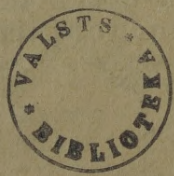
Rigâ.

D. Seltina apgahdibâ,

Terbatas eelâ Nr. 20.

✓
60.
Valsts bibliotēka
Inv. ~~4113922~~ 56.
0303038544 ✓

Дозволено цензурою. Рига, 9 Юня 1898 г.



Pareiztīzīgo kalendārs.

Gavenu liturģijas šahfums (постная тріодь)	7. februāri.
Beidjamā deena galu ehdot (мясопусть)	21. "
Mašo gavenu jeb sveesta nedēļas šahfums (сырная недѣля)	22. "
Sveesta nedēļas pēfēdeena un jēfēdeena	26. u. 27. februāri.
Sveesta nedēļas beidjamā deena (сыропусть)	28. "
Leelo gavenu šahfums (великій постъ)	1. mar̄tā.
Jēwdotija šhogad 1. gavenu nedēļas pirmdeena	1. "
40 aīnslēdzīneeki šhogad 2. gavenu nedēļas otrdeena	9. "
Mekšējs jē ogad 3. gavenu nedēļas trešdeena	17. "
Marijas pašludīnāšana šhogad 4. gavenu nedēļas zeturdeena (Благовѣщеніе Пресвятой Бовородицы)	25. "
Veeldeena (Воскресенье Господне)	18. aprīlī.
Jurģis šhogad 1. leeldeenu nedēļas pēfēdeena	23. "
Apustula un ewangelista Zahna šwehtī šhogad 3. leeldeenu nedēļas jēfēdeena	8. maijā.
Uhdens šwehtīšanas šwehtī ((Преполовение)	12. "
Kristus debējsbrautīšana (Вознесение Господне)	27. "
Wajaras šwehtī (Пятидесятница Троицнъ день)	6. jūnijā.
Wisu šwehto šwehtēdeena (всѣхъ Святыхъ)	13. "
Petera gavenu šahfums (Петровъ постъ)	14. "
Peteris Pahwils šhogad otrdeen un iv Petera gavenu (kas welfas 21. deenas) beigās	29. "
Deema mahtes gavenu, welfas līdī Marijas debējs brautīšanai (Успенскій постъ)	1.—15. augūst.
Gavenu preešč jēmas šwehtī. (Рождественскій постъ) no 15. nom.—24. dez.	
Seemas šwehtī un gavenu beigās	25. dezemrī.

Kreewu Keisariskais nams.

Wina Keisaristā Majestāte, Kungs un Keisars Nikolajs Aleksandrowitščs, wijas Kreewijas Patwaldneeks, dīmis 1868. g. maijā 6. d. (wahrda deena dezembra 6. d.).

Kungu un Keisara Wisaugtā Mahte:

Winas Keiseristā Majestāte, Kunds un Keisareene Marija Feodorowna, dīm. 1847. g. novembra 14. d. (wahrda d. jūlija 22. d.); bija aprezejūš ar Keisaru Aleksandru III. (Deema meerā aīghājis oktobra 20. d. 1894. g.).

Winas Keiseristā Majestāte, Kunds un Keisareene Aleksandra Feodorowna, dīm. 1872. g. maijā 25. d. (wahrda deena aprīļa 23. d.); aprezejūš novembra 14. d. 1894. g.; Hēfenes Veelherzoga Ludwiga IV. un Wina Waulatas Draudēnes Veelherzogeenes Mijes Meita.

Wina Keiseristā Augstība, Tronamantneeks, Zejarewitschsun Veelknājs Georgijs Aleksandrowitščs, dīm. 1871. g. aprīļa 27. d. (wahrda deena novembra 26. d.).

Kunga un Keisara Wisaugstatās Meitas:

Winas Keisaristā Augstība; Veelknāje Olga Nikolajewna, dīm. novembra 3. d. 1895. g. (wahrda deena jūlija 11. d.).

Winas Keisaristā Augstība, Veelknāje Tatjana Nikolajewna, dīm. maijā 29. d. 1897. g. (wahrda deena janwara 12. d.).

Kunga un Keisara Wisaugtātee Brahlis un Mahšas.

Wina Keisaristā Augstība, Veelknājs Michails Aleksandrowitščs, dīm. 1878. g. novembra 22. d. (wahrda deena 22. novembrī).

Winas Keiseristā Augstība, Veelknāje Ksenija Aleksandrowna, (stat. turpm.).

Winas Keisaristā Augstība, Veelknāje Olga Aleksandrowna, dīm. 1882. g. jūnijā 1. d. (wahrda deena jūlija 11. d.).

Kunga un Keisara Wisaugtātee Krustehwi un Krustmahtes:

Wina Keisaristā Augstība, Veelknājs Wladimirs Aleksandrowitščs dīm. 1847. g. aprīļa 10. d. (wahrda deena jūlija 15. d.). Wina lautata draudēne,

Winas Keisaristā Augstība, Veelknāje Marija Pawlowna, dīm. 1854. g. maijā 2. d. (wahrda deena jūlija 22. d.). Wīnu behrni: Wīnu Keisaristās Augstības; Veelknājs

Kirils Vladimirovičs, dšim. 1876. g. septembra 30. d. (wahrda deena maija 11. d.); Leelnašs Boris Vladimirovičs, dšim. 1877. g. novembra 12. d. (wahrda deena maja 2. d.); Leelnašs Andrejs Vladimirovičs, dšim. 1879. g. maija 2. d. (wahrda deena novembra 30. d.); Leelnaše Helena Vladimirovna, dšim. 1882. g. janwara 17. d. (wahrda deena maija 21. d.).

Wina Keisariškā Augstība, Leelnašs Aleksejs Aleksandrowičs, dšim. 1850. g. janwara 2. d. (wahrda deena maija 20. d.).

Wina Keisariškā Augstība Leelnašs Sergejs Aleksandrowičs, dšim. 1857. g. aprila 29. d. (wahrda deena jūlija 5. d.). Wina laulata draudzene, Wina Keisariškā Augstība, Leelnaše Felisaweta Feodorowna, dšim. 1864. g. oktobra 20. d. (wahrda deena septembra 5. d.).

Wina Keisariškā Augstība Leelnašs Pawels Aleksandrowičs, dšim. 1860. g. septembra 21. d. (wahrda deena jūnijs 29. d.); bij aprezejees ar Wina Keisariškā Augstību, Leelnaši Aleksandru Georgijewnu, (miruši sept. 12. d. 1891. g.). Wina behrni: Wina Keisariškā Augstība, Leelnašs Dmitrijs Pawlowičs, dšim. 1891. g. septembra 6. d. (wahrda deena septembra 21. d.); Wina Keisariškā Augstība, Leelnaše Marija Pawlowna, dšim. 1890. g. aprila 6. d. (wahrda deena jūlija 22. d.).

Wina Keisariškā Augstība, Leelnaše Marija Aleksandrowna, dšim. 1853. g. oktobra 5. d. (wahrda deena jūlija 22. d.); aprezejušs ar Wina Karališko Augstību, Leelbritanijas prinzi Alfredu Ernestu Albertu, Sakschu-Koburgas-Gotas Herzogu.

Wina Keisariškā Augstība, Leelnaše Aleksandra Jozefowna, dšim. 1830. g. jūnijs 26. d. (wahrda deena aprila 23. d.); bij aprezejušs ar Wina Keisariško Augstību, Leelnaši Konstantinu Nikolajewiču (miris janwara 13. d. 1892. g.).

Wina behrni:

Wina Keisariškā Augstība, Leelnašs Nikolajs Konstantinowičs, dšim. 1850. g. februara 2. d. (wahrda deena dezembra 6. d.).

Wina Keisariškā Augstība, Leelnašs Konstantins Konstantinowičs, dšim. 1858. g. augusta 10. d. (wahrda deena maija 21. d.); Wina laulata draudzene, Wina Keisariškā Augstība, Leelnaše Felisaweta Mawriřijewna, dšim. 1865. g. janwara 13. d. (wahrda deena septembra 5. d.). Wina behrni: Wina Augstības: Knašs Joans Konstantinowičs, dšim. 1886. g. jūnijs 23. d. (wahrda deena jūnijs 24. d.); Knašs Gawriils Konstantinowičs, dšim. 1887. g. jūlijs 3. d. (wahrda deena jūlijs 13. d.); Knašs Konstantins Konstantinowičs, dšim. 1890. g. dezembra 20. d. (wahrda deena maja 21. d.); Knašs Olegs Konstantinowičs, dšim. 1892. g. novembra 15. d. (wahrda deena septembra 20. d.); Knašs Igors Konstantinowičs, dšim. 1894. g. maija 29. d. (wahrda deena jūnijs 5. d.); Knaše Tatjana Konstantinowna, dšim. 1890. g. janwara 11. d. (wahrda deena janwara 12. deenā).

Wina Keisariškā Augstība, Leelnašs Dmitrijs Konstantinowičs, dšim. 1860. g. jūnijs 1. d. (wahrda deena septembra 21. d.).

Wina Keisariškā Augstība, Leelnaše Greķijas Karaleena Olga Konstantinowna, dšim. 1851. g. augusta 22. d. (wahrda deena jūlijs 11. d.); aprezejušs ar Wina Majestati, Greķijas Karali Georgu I.

Wina Keisariškā Augstība, Leelnaše Wera Konstantinowna, dšim. 1854. g. februara 4. d. (wahrda deena septembra 17. d.); bija aprezejušs ar Wina Karališko Augstību, Wirtembergas Herzogu Wilhelmu Eņģenu.

Wina Keisariškā Augstība, Leelnaše Aleksandra Petrowna, dšim. 1838. g. maija 21. d. (wahrda deena aprila 23. d.); bija aprezejušs ar Wina Keisariško Augstību, Leelnaši Nikolaju Nikolajewiču Wezato (miris aprila 13. d. 1891. g.); Wina behrni: Wina Keisariškā Augstība, Leelnašs Nikolajs Nikolajewičs, dšim. 1856. g. novembra 6. d. (wahrda deena jūlijs 27. d.). Wina Keisariškā Augstība, Leelnašs Peters Nikolajewičs, dšim. 1864. g. janwara 10. d. (wahrda deena jūnijs 29. d.). Wina laulata draudzene, Wina Keisariškā Augstība Leelnaše Miliza Nikolajewna, dšim. 1866. g. jūlijs 14. d. (wahrda deena jūlijs 19. d.). Wina meita: Wina Augstība, Knaše Marina Petrowna, dšim. 1892. g. febr. 28. d. (wahrda deena febr. 28. d.).

Wina Keisariškā Augstība, Leelknašs Michails Nikolajewitšs, dšim. 1832. g. oktobra 13. deenā (wahrda deena nowembra 2. d.); bij apprezejees ar Winaš Keisariško Augstību, Leelknaši Dlgu Feodorownu, (miruši marta 31. d. 1891. g.) Winu behrni:

Wina Keisariškā Augstība, Leelknašs Nikolajs Michailowitšs, dšim. 1859. g. aprila 14. deenā (wahrda deena dezembra 6. d.).

Wina Keisariškā Augstība, Leelknašs Michails Michailowitšs, dšim. 1861. g. oktobra 4. d. (wahrda deena nowembra 8. d.).

Wina Keisariškā Augstība, Leelknašs Georgijs Michailowitšs, dšim. 1863. g. augusta 11. deenā (wahrda deena nowembra 26 d.).


Wina Keisariškā Augstība, Leelknašs Aleksanders Michailowitšs, dšim. 1866. g. aprila 1. d. (wahrda deena augusta 30. d.).


Wina Keisariškā Augstība, Leelknaše Ksenija Alekšandrowna, dšim. 1875. g. marta 25. deenā (wahrda deena janwara 24. d.) Wina meita: Winaš augstība, Knaše Zrina Alekšandrowna, dšim. 1895. g. jūlija 3. d. (wahrda deena maija 5. d.).


Wina Keisariškā Augstība, Leelknašs Sergejs Michailowitšs, dšim. 1869. g. septembra 16. d. (wahrda deena septembra 25. d.).


Winaš Keisariškā Augstība, Leelknaše Anaštaija Michailowna, dšim. 1860. g. jūlija 16. deenā (wahrda deena dezembra 22. d.); apprezejušs ar Wina Karalisko Augstību, Meklenburgas-Schwerinas Leelherzogu Fridrichu Franzi.


12. svaigšnu sīmes.


 Auns.


 Wehršis.


 Dwiħni.


 Weħšis.


 Lauwa.


 Žannawa


 Swars.

 Skarpis.


 Strehlneefs.


 Mešahšis.


 Uhdens wiħrs.


 Siwis.

Mehnešča sīmes.

 jauns mehnešs.

 pirmāis zeturfšnis.

 pilns mehnešs.

 beidsjamašs zeturfšnis.

Gada zeturfšni.

10. martā.

9. jūnijā.

15. septembrī.

15. dezembrī.

Gada laiki.

1) Pawajara šahfās 8. martā, pulkst 4 rihtā, tad deena un nafts weenā garumā.

2) Wajara šahfās 9. jūnijā, pulksten 11^{1/2} wakarā tad wišagarafā deena.

3) Kudenš šahfās 11. septemberī, pulkst. 3 peħz pušd., tad deena un nafts atkal weenā garumā.

4) Seema šahfās 10. dezembrī, pulksten 9 rihtā, tad wišihfā deena.

Saules un mehnešča aptumšchošchanās.

1899. gadā saule aptumšchošees 2 reiž un mehnešs 2 reiž, no kurām titai pirmā saules un peħdežā mehnešs aptumšchošchanās pee mums Baltijas gubernās buħš redjamas.

1) Saule pa dalai aptumšchošees 27. maijā. Šcho aptumšchošchanoš, pee kuras pilniģuma puše no saules redšes lofa aptumšchošas, warēs no Amerikas seemel frašteem apluħfot, Baltijā maj redjama. Šchi pee mums maj eeweħrojama saules augšmalas aptumšchošchanās eesahfās Rīgā pulksten 6 un 36 min. un beidsjās pulksten 7 un 37 min. no rihta.

2) Mehnešis pawiħam aptumšchošees 11. jūnijā, kas Eiropā nebūhs redjams.

3) Saule rintweidiģi aptumšchošees 11. nowembrī; buħš redjama titai deenwidus-pola apgabalōš.

4) Mehnešs pa dalai aptumšchošees 5. dezembrī un šahfās peħz wideja Rīgās laita pulksten 1 un 22 min. no rihta, šaŋeedi šawu augštako aptumšchošchanās pafahpi (0,995 no mehnešs leeluma ripas), pee tam titai šchaura striħpa no mehnešs apafšchmalas paleek ne-aptumšchota, pulksten 3 un 3 min. no rihta, beigās pulksten 4 un 44 min. no rihta.

Prologs.

Baj eši draugs, jaw reiši druhmi jutis,
Zif nošpeešts paleef zilweks un zif ūkumigs.
Kad tumšchi padebešchi apšedš ļauli
Un augstas wehtras aplaušch stiprus fokus?
Kad ūirdš Dew paleef behdiga, ta mašà,
Wairs nešpehji preezigi Tu rašhot, ūtrahdat,
Un druhmums, ko Tu juhti wišà dabà,
Ar Dewi pahreet, dwehšjèlè un prahtà.
Ja, behdigas ir ūchahdas tumšchas deenas,
Kas dšihwi, attihštibu ūpeešch un kawè,
Kur malu malàs parahdas tad ķehmi,
Kas preezajas par Dawu nešpehžibu.
Un nu nahš naktis, at tik tumšchas, garas,
Kur wèlti meklè ūpirđšinatees meegà,
Ka leetuweni Dewim wiršū mahzas
Wišadi naktšputni, ka uhpji, puhzes
Un ķweršchķot ušdšeed ķatram ūawas dšeešmas.
Par ušwarešchanu un ļauko nakti,
Par tumšū, ķurà ūpehžinajàs wini,
Un ķurà Tu tik nelaimigs un aklis!
Naw apšķaušchams tas zilweks, ķuram gadas,
Ka tumšchà nakti meklejotees ķeku,
Tam ušbruk tukšchgalwji, to nošweešch ķemè
Un ūper un ūit ar ķahjam un ar duhrem
Un gawilè, ka weenigee tee tagad,
Ka warà ķelotajs nu atrodàs.

Ko darit — neba dšihwe laipni pašneedš
 Mums tikai preekus, lihgmibu un šauli,
 Nè, ari škunjas pahrbaud' muhs un mahza,
 Ka stipram wajg' ik katram buht und zectam,
 Kam listens nolemj tumšhas deenas, wehtras.
 Bet waj Dew, draugs, buhs noškunt, duhšchu šaudet,
 Kad padebešchi aptumšcho Dew šauli?
 Waj ta naw parahdiba, kašdu dabà
 Šaw šints un wairaf reišes redšjei?
 Tadehl tik jautriš, draugs, un lihgmis eš
 Un nepeemiršti, ka Dew špoišcho šauli
 Nweena pašaul's wara nelaupis —
 Un ka pehž škunjam, kas Dew bij, un behdam
 Gan atkal šmaidis debešs, jaukā šaule.
 Bet lai Tu jautriš — teešham tift' un preezišs,
 Es Dewi apzeemoju kà pa wezam
 Un pašneedšju Dew tagad laipnu prahtu,
 Ko šakrahju es gada ilgà laikà
 No jauna šchè par šaweem wezeem draugeem
 Un wimu darbeem, šmeekligeem un trakeem.
 Tik laši, draugs, es aišdšihšchu Dew škunjas,
 Es buhšchu Dawas dšihwes jautrà šaule
 Un ja Dew patihš tas, ko Dewim šneedšju,
 Tad zitu gadu atkal buhšchu klahtu
 Ar zeema kufuli, pawišam jaunū.
 Tadehl tad wišeem šaweem wezeem draugeem:
 Uš atkalredšješchanos zità gadà!

S o b g a l s.

Janvaris,

Jauna gada mehnešs, 31 deenas.

Nedēl. d.	Datums.	Deenu wārds.	Mehnešs- zēstch.	S a u l e			Deen. gar. St. m.	Mehnešs			Jaun. falendars.			
				lez	noect	gar.		lez	noect	p. m.				
P.	1	Jauna g. d.		8	32	3	46	7	14	W.	R.	13	Jlars	
O.	2	Abels			31		48		17	—	9	58	14	Roberts

Sveštdeena pehž jauna gada. Ew. Jāhsepš behg uš Egipti. Matt. 2, 13.

O.	3	Meerwald.		8	30	3	50	7	20	R.	10	8	15	Jeliks	
P.	4	Spodrite			29		52		23	1	55	10	19	16	Balzers
O.	5	Sihmanis			27		54		27	3	28	10	39	17	Antons
P.	6	Swaigju. d.			26		56		30	5	1	11	10	18	Ewraimš
P.	7	Rota			24		58		34	6	22	W.		19	Sahra
P.	8	Dgerts			23	4	—		37	7	21	1	17	20	Birus
O.	9	Kasparš			22		2		40	7	58	2	51	21	Agneje

1. šw. pž. šwaigšnes d. Ew. Jēsus 12 gadu wešš. Luf. 2, 41—32.

O.	10	Bahw. w.		8	20	4	5	7	45	8	20	4	30	22	Winzents
P.	11	Smaida			18		7		49	8	34	6	7	23	Greeta
O.	12	Reinis			17		9		52	8	45	7	38	24	Tenis
P.	13	Stefans			15		11		56	8	54	9	5	25	Paw. atgr.
P.	14	Roberts			13		13	8	—	9	2	10	30	26	Anšis
P.	15	Jeliks			11		15		4	9	11	11	51	27	Mihle
O.	16	Mahrzis			10		18		8	9	20	—		28	Kahrliš

2. šw. pž. šwaigšnes d. Ew. Par kasham Kahrnā, Galilejā. Jahn. 2, 1—11.

O.	17	Tenis		8	8	4	20	8	12	9	30	R.		29	Sahmels	
P.	18	Antons				6	22		16	9	45	2	32	30	Ludwifa	
O.	19	Sahra				4	24		20	10	8	3	47	31	Mareeta	
P.	20	Dagmara					2		27	25	10	42	4	58	1	Biruta
P.	21	Agneje				0	29		29	11	32	5	52	2	Ewetšchu d.	
P.	22	Austris			7		58		31	33	W.	6	24	3	Jda	
O.	23	Greeta					56		34	38	1	51	7	—	4	Beronifa

3. šw. pž. šwaigšnes d. Ew. Jēsus dšeedina špitaligu zilwefu. Mat. 20, 1—26.

O.	24	Krišchus		7	5	4	36	8	42	3	12	7	20	5	Agate		
P.	25	Paw. atgr.					52		38	46	4	35	7	34	6	Dore	
O.	26	Anšis					49		41	53	5	58	7	44	7	Rikards	
P.	27	Šle					47		43	56	7	19	7	52	8	Salamans	
P.	28	Kahrliš					45		45	9	—	8	42	8	—	9	Karline
P.	29	Samuels					43		47	4	10	5	8	8	10	Pauline	
O.	30	Maija					30		50	10	11	38	8	17	11	Witaut	

4. šw. pž. šwaigšnes d. Ew. Jēsus apšanz wehtru. Mat. 8.

O.	31	Šiichenija		7	38	4	52	8	14	—		8	29	12	Karalas
----	----	-------------------	--	---	----	---	----	---	----	---	--	---	----	----	----------------

Mžiju šabeedribas alus daritawa **Šležeem**, labafais alus un eefala

Mehneschu kronika.

Janwars.

War stipendijas „wineem“ dot,
Ja roku pabutschot tee prot;
Bet „organu“ kas kuplinàs,
Teem divreij wairaf dahwinàs.

Miljons.

Purwju muischas djeedafchanas
beedriba pastahw no feschceem preefsch-
neeziabas lozekleem un no dirigenta.

Reij, fahdà sehde, wiifi fchee
fungi fanahf matos un dirigents
lepni eefanzas: „Waj Fuhs ari si-
neet, mani fungi, fa muhju preefsch-
neeziaba pastahw ij wesela miljona?“

„Kà tà?“ jautà wiifi feschchi at-
plehstàm mutem.

„Nu ja,“ atbild dirigents, „jo
redjeet, es esmu weens un Fuhs
feschchas nulles, tas ir kopà we-
fels miljons!“

Pejeidons.

Diwi leischi farunajas:

A.: As gi par funigu a ni par
foahdu naudu nagrubatum buwt!

B.: A fas gi wainas?

A.: As par godu tifai treis
raises golwu fukoju, i tad lai Dihs
fjorg, i tohs muhfas! Djoras i
fwihdri pluhwst nuh foahpem, toa, fa
pots nawar mustoahwet, wajjag trim
wahschaim (stipreem) weirim mani
turet, bet fod niu ihduhmoj, fod fu-
nigam kotru dihnu jafukoj golwa,
tad — — brrrrr!

Rahdupes F.

Sihme, fa beedriba plaukst.

A.: Nu, kà tad Gums tagad
flahjas pa to labdaribas beedribu?
Pehrñ jau wehl fuhdsejatees, fa esot
pahraf maj to lozeklu.

B.: Ja, tas bij pehrñ! Bet
fchogad mums jau tif daudi beedru,
fa fahfam winus iifsehgt!

Bif dihwaini,

fa netihrafee weikali alajch atmet
leelu fkaidru pelmu!



Flekfiberi paliks bes darba.

— Bapin, fas tas tahds ir
„autodidakt“?

— Autodidakti ir zilweki, dehls,
fas iiglihtojas paschi no fewis bes
fkolotajeem.







— Bet kad nebuhs wairs fko-
lotaju, tad ari pagasta weetneekem
wairs nebuhs darba.

— Kà tà?








— Ja, kam tad wini nokna-
pinàs algas?

Februaris,








fwetſchu mehneſis, 28 deenas.

Redet. d.	Datums.	Deenu wahrdi.	Mehneſis- zeiſch.	S a n l e				D e e n.			M e h n e ſ i s				Saun. kalendars.
				l e z		n o e e t		g a r.			l e z		n o e e t		
				p.	m.	p.	m.	St.	m.	p.	m.	p.	m.		
F.	1	Brigite		7	36	4	54	9	18	R.	R.	13	Brigis		
D.	2	Swetſchu d.			33		57		24	2	42	9	11	14	Valentins
F.	3	Leons			31		59		28	4	7	9	53	15	Gotards
Z.	4	Weronika			28	5	1		33	5	12	10	57	16	Juhle
F.	5	Agate			26		3		37	5	57	W.		17	Konſtanze
G.	6	Dahrta			24		6		42	6	23	1	56	18	Joſts








5. fw. pz. ſwaidſnes d. Ew. Far nitnu jahli ſtarp kweeſcheem. Mat. 13.

G.	7	Rikards		7	21	4	8	9	47	6	41	3	31	19	Sane
F.	8	Salamans			19	5	10		51	6	53	5	6	20	Juduls
D.	9	Apolone			16		12		56	7	3	6	34	21	Aria
F.	10	Pauline			14		15	10	1	7	12	7	51	22	Pet. frehſ. d.
Z.	11	Leonija			11		17		6	7	20	9	24	23	Klotilde
F.	12	Karline			9		19		10	7	29	10	46	24	Ap. Mat.
G.	13	Saldina			6		22		16	7	40	—		25	Haralds


9. fw. pr. leeld. Ew. Far ſtrahdneekem wiſhna kalnā. Mat. 20, 1—16.

G.	14	Valentins		7	4	5	24	10	20	7	53	R.		26	Alma	
F.	15	Neſtors			7		1		26	25	8	13	1	28	27	Simjons
D.	16	Juhlanna			6		58		28	30	8	41	2	42	28	Liwija
F.	17	Konſtanze			56		31		35	9	24	3	43	1	Albius	
Z.	18	Konfordija			53		33		40	10	21	4	31	2	Lawiſe	
F.	19	Sufanna			50		35		45	11	32	5	3	3	Matijs	
G.	20	Juduls			48		37		49	W.		5	24	4	Abrians	

8. fw. pr. leeld. Ew. Far fehjeju un daiſhadu ſemi. Luf. 8, 4—15.

G.	21	Zihne		6	45	5	39	10	54	2	12	5	5	5	Auſtra
F.	22	Pet. frehſ. d.			43		42		59	3	25	5	6	6	Palms
D.	23	Klotilde			40		44	11	4	4	59	6	7	7	Elia
F.	24	Ap. Mat.			37		46		9	6	23	6	8	8	Dagmara
Z.	25	Alma			35		48		13	7	50	6	9	9	Gwalds
F.	26	Eweline			32		50		18	9	19	6	10	10	Mifus
G.	27	Liwija			29		52		23	10	53	6	11	11	Konſtantins

7. fw. pr. leeld. Ew. Zejus ſtudina ſawu zeeſcham. Luf. 18, 31—42.

G.	28	Juſtus		6	27	5	55	11	28	—		6	45	12	Gregors
----	----	---------------	---	---	----	---	----	----	----	---	--	---	----	----	----------------

Afziju ſabeedribas alus daritawa **Iſgezem**, ſabakais **alus** un **eeſala**

Februars.

Mehneschu kronika.

Februars.

Tik maštas, mašku balles ween,
Zr februari katru deen!

Buht laiks, Jums „papeem“ at-
greetees,
Bej maštas laudim rahditees.

Santajums un atbilde.

A.: Kura awiše iġgahdà wišwairaf
gaismas muhšēju šarpà?

B.: Drošchi ween „wišwairaf
iġplahitità“, jo muhšju pušè wišji mahju
logi ar to teef tihriti.

Weterupneets.

Dafcheem tautas draungeem.

Draugi, lai nu kaušus pildot
„Augstas laimes,“ ušdieram,
Sew ar grofu galwas pildot
Tautas mafu tukšhojam!

Aprišchu Augušts.

Wezs trumpotajs.

Frizis: Teht, kas ir augstaks
par tehniuu?

Tehwš: Duhšis, Friz', duhšis!

Mani nowehrojumi.

I.

Weenprahtiba ir, kad pera-
mais ar pehraju weenojas, ka aij-
muguras spreedums neteef iġpildits
uġ muguras, bet tur, fur ūchi beidjas.

II.

Krogš ir weeta, fur papreekšchu
eemet, pehž kam frogeris **iġ**met.

III.

Ugunš un winas behrni dširk-
šteles gahdà, ka ūchis tas wahras.
Bet dihwaini tas, ka tee, kam wis-
majaf dširkstetu (galwà), wišwairaf
wahras.

IV.

Žilweks, lihdi wišch pee-
dšimst, pu hšch dwaichu. Wehlat,
kad tam grehti klahjas, wišch **no-**
puhšchas, wafaros, no darba pah-
nahžis, tas **atpuhšchas**, bet kad tam
labi klahjas, wišch **ušpuhšchas**.

V.

Šihštukim ir muhšchigs bads:
Mafš tam tuklis, wahjch wišch
pats!
Pojeidons.



Zuht, fur galwina!

Wulffe: Es tagad
noprkte eekš Turaidem uġ
falnem weene plaze, fur
es ušbuhweše weene ge-
waltige augšte torne un
laidiše par naudem pu-
blite aukšà, lai wine šta-
tas, ka warès no manem
tornem redšet paše Peter-
burge.

Djols: Ko Zuhs
štahšteet neekus — pašchu

Peterburgu?

Wulffe: Un wehl daudi tahlaf!

Djols: Waj traki — wehl daudi tahlaf?

Wulffe: Ka tad — jo kad nebuhs migle, Zuhs warešet redšet pašche
mehneše.

Marts,

pawafara mehnefīs, 31 deenas.

Medel. d.	Datums.	Deenu wahrdi.	Mehnefīs- zēlch.	S a n l e			Deen. gar. St. m.	M e h n e f s			Jaun. kalendars.	
				lez p.	noet m. p. m.	gar. St. m.		lez p.	noet m. p. m.	noet p. m.		
P.	1	Gedauts		6	24	5	57	1133	R.	R.	13	Ernests
D.	2	Wastlahws			21		59	38	1 55	7 52	14	Matilde
P.	3	Belnu d.			18	6	1	43	2 5	8 48	15	Ulriķe
P.	4	Alīķe			16		3	47	3 54	10 5	16	Gabriels
P.	5	Aurora			13		5	52	4 26	11 36	17	Gertrude
P.	6	Juhle			10		7	57	4 45	W.	18	Lipsts

6. fw. pr. leeld. Ēv. Kā Jēsus kaŗrdināts tapis. Mat. 4, 1—11.

P.	7	Simfons		6	8	6	10	12	3	4 58	2 39	19	Jahjeps
P.	8	Jegors			5		12	7	5 12	4 8	20	Ruperts	
D.	9	Ēwalds			2		14	12	5 20	5 33	21	Benedikts.	
P.	10	Juhdī. d. G. z.		5	5	9	16	17	5 28	6 58	22	Kafaels	
P.	11	Konstantīns			5		18	21	5 37	8 21	23	Didrikis	
P.	12	Gregors			5		20	26	5 47	9 44	24	Rafimirs	
P.	13	Ernests			5		22	31	6 —	11 4	25	Mar. psl. d.	

5. fw. pr. leeld. Ēv. Ār Kananeesĥu ţewu. Mat. 15, 21—28.

P.	14	Matilde		5	4	8	6	25	1237	6 17	—	26	Ēmanuela
P.	15	Trihne			4		27	41	6 52	R.	27	Gusts	
D.	16	Āralds			4		29	46	7 18	1 20	28	Ēiĥeniĥa	
P.	17	Gertrude			4		31	51	8 10	2 22	29	Jilipina	
P.	18	Kriķts			3		33	56	9 17	3 —	30	Salā zet.	
P.	19	Jahjeps			3		35	13	10 31	3 26	31	Ēel. peekt.	
P.	20	Māde			3		37	5	11 49	3 45	1	Mobrants	

4. fw. pr. leeld. Ēv. Jēsus iŗĥen welmu. Lut. 11, 14—28.

P.	21	Benedikts		5	2	9	6	39	1210	W.	3 58	2	1. Ēeeld. d.
P.	22	Teodosiĥs			2		27	41	1314	2 33	4 8	3	2. Ēeeld. d.
D.	23	Mudrina			2		44	20	3 57	4 17	4	Ambrosiĥs	
P.	24	Rafimirs			2		46	25	5 22	4 26	5	Salda	
P.	25	Mar. paŗl. d.			1		48	29	6 53	4 36	6	Ēiĥķts	
P.	26	Ēmanuels			1		60	34	8 27	4 46	7	Wirĥiniĥa	
P.	27	Gustawš			1		52	39	10 2	5 1	8	Ēĥgars	

3. fw. pr. leeld. Ēv. Jēsus paŗĥdina 5000 wiŗrus. Jahn. 6, 1—15.

P.	28	Alīķe		5	1	1	6	54	1343	11 35	5 20	9	Ēiberts
P.	29	Jilipine			8		56	48	—	5 52	10	Gastons	
D.	30	Adelīķe			5		58	53	R.	6 41	11	Hermans	
P.	31	Ēetlawš			3		—	57	1 51	8 4	12	Julĥjs	

W. d.: 2. Lawiķe. 3. Matĥķšs. 10. Ēĥeni. 25. Aurora.

Alķĥĥu ţābeedriķas alus darĥtawā **Ēlģzeem**, labafais alus un eefala

M a r t s.

Mehneſchu kronika.

M a r t s.

Ne, teeſham marts jau atmahzīs,
Kas to gan buhtu domajīs!
Pat deguns, beſ ka manijīs,
Kā pumpurs ſahrts un uſbreediſ.

Waj ta naw keſa?

A.: Ja, liſumu neſinaſchana ne-
paſargā no ſoda. To reiſi ruhtti
peedſihwoju.

B.: Waj tad liſumi ſums ne-
bija ſinami?

A.: Man gan, bet ne wiſ
manam aiſtahwam!

Apwainoſchana.

Kalninſch: Ko Tu domā, waj
wezafais juſtos apwainots, kad wi-
nam tahdā deenā noſuhtitu kaſdas
puſelites alus?

Lejinſch: To wiſch tew ne-
kad nepeedos!

Kalninſch: Nekad nepeedos?
Kadehl tad nē?

Lejinſch: Tandehl nē, ka Tew
tahdā gadijumā jaſuhta weſela
mutſchele alus!

Par ſihkſtulibu.

Sihkſtulis mihl naudu, ka to
waj apehtu, bet nemihl to
apeht, kaſ naudu maſſatu.

Sihkſtulis ir leels brihwibas
zeenitajs, taſ ir tahdas, fur wiſ
par brihwu.

Sihkſtulis naw ſkops, iſrahdit
lihdzilwekeem ſawu lihdzeetibu —
zaur nopuſchjanos.

Sihkſtula naudas maſ alach
tik zeeti aiſſeets, ka to wina manti-
neeki tifa ar teeſas peepalihdſibu
ſpehj atraiſit.

Sihkſtulis ir leels waroniſ,
jo taſ kaujaſ ar weenu no zilweku
leelakajeem cenaidnekeem, — ar
hadu.

Sihkſtulis ir leels rakſtnee-
zibas draugs, jo wiſch taſ
weenigais, kaſ laſa behdigo behdu
lugu „Nauda“. Poſeidons.

Pee tehwijs kruhts.

Saramgahjejs (uſ diehraju
grahwi): Chē, draugs, ko tad Tu
ſche dari?

Dſehrajs (ruhkdam): Duſu
pee tehwijs kruhts! A. Apſiſ.

Ja, ta ir ſtarpiba.

Teatra kritikiſ: Waj nekahpſim ſuhr-
mani, direktor' — peekuſu!

Teatra direktorſ: Man naw naudas!

Teatra kritikiſ: Pareiſi, jaw dſirdeju —
ſums jaw pehdeja iſrahde bijis deſizits.

Teatra direktorſ: Ja, kad tik buhtu
bijis deſizits! Bet domajeet, eſ jaw lihdj
paſchām auſim eekritu eekſchā.



Aprilis,

fulu mehnešis, 30 deenas.

Nedēl. d.	Datums.	Deenu wahrdi.	Mehnešis- zēlich.	Saulē			Deen.	Mehnešis			Jāun. kalendārs.		
				lež		gar.		lež		noeet			
				p.	m.		p.	m.	p.			m.	
S.	1	Teodora		5	07	314	3	R.	R.	13	Justins		
P.	2	Teodaiija		4	57	5	8	2	51	10	54	14	Dahvus
S.	3	Ferdinands			55	7	12	3	6		W.	15	Smailis

2. jū. pr. leeld. Ēv. Jēsus top no juhdeem lamats. Jāhn. 8, 46—59.

S.	4	Ambrosijs		4	527	914	17	3	16	1	15	16	Made
P.	5	Wiftors			50	11	21	3	26	3	18	17	Rudolfs
D.	6	Brenzis			47	13	26	3	35	4	41	18	Lauris
Z.	7	Arons			44	15	31	3	45	6	2	19	Lihba
P.	8	Egars			42	17	35	3	55	7	24	20	Rantēšis
P.	9	Walerija			39	19	40	4	7	8	45	21	Agneše
S.	10	Waldons			37	22	45	4	23	10	2	22	Juris

Pušpotu jū. Ēv. Jēsus eejahj Jerusaleme. Mat. 21, 1—19.

S.	11	Hermanis		4	347	2414	50	4	46	11	13	23	Jurgis	
P.	12	Julijs			32	26	54	5	18		—	24	Wiswalds	
D.	13	Justins			29	28	59	6	5		R.	25	Marfus	
Z.	14	Maksim			27	30	15	3	7	3	12	56	26	Nahtans
P.	15	Sala zet.			24	32	8	8	15	1	28	27	Glaima	
P.	16	Veclā peekt.			22	34	12	9	31	1	48	28	Tereše	
S.	17	Rudolfs			20	36	16	10	51	2	3	29	Wilnis	

Veeldeenas iwehkti. Ēv. Jēsus augšamzēšchanās no mironeem. Mark. 16, 1—8.

S.	18	1. Veeld. jū. d.		4	177	3915	22	W.		2	13	30	Imants
P.	19	2. Veeld. jū. d.			15	41	26	1	30	2	23	1	Seedons
D.	20	Josefine			13	43	30	2	53	2	32	2	Sigismunds
Z.	21	Geerts			10	45	35	4	21	2	41	3	Krušta atr.
P.	22	Juris			8	47	39	5	51	2	50	4	Zerons
P.	23	Jurgis			6	49	44	7	26	3	4	5	Gederts

Winas Majestates Keisareenes Aleksandras Teodorownas wahrda deena.

S.	24	Alberts			3	51	48	9	4	3	22	6	Didis
----	----	---------	--	--	---	----	----	---	---	---	----	---	-------

Veeldeens jū. aiwehte. Ēv. Jēsus parahdas jāweem mahžēkeem. Jāhn. 20, 19—31.

S.	25	Ēv. Markas		4	17	5315	52	10	33	3	50	7	Jete	
P.	26	Kušūsch			3	59	55	56	11	41	4	35	8	Dahrtā
D.	27	Klementine			57	57	16	—	—	5	41	9	Sepis	

Keisarištās Augštibas Tronamantinecka Zesarewitscha Georgija Aleksandrowitscha dšimšchanas deena.

Z.	28	Aina			55	59	16	4	R.	7	7	10	Maija	
P.	29	Kaimunds			53	8	1	8	12	54	8	40	11	Pankražs
P.	30	Lilija			51	3	12	1	15	1	12	12	Xerons	

W. d.: 15. Jānis (Šchano). 16. Wlagimirs. 18. Lauris. 19. Mišla.

Mžiju jābedribas alus daritawa **Izgezem**, labafais alus un eefala

Aprilis.

Mehneschu kronika.

Aprils.

Mans wezais Klahw', waj at-
mixees,

Kā aprīli Tu blamejees,
Kad „jokus“ taitīt grībejās,
Bet „humoristi“ neradās ;

Taisni swari.

Sahra: U, wihre, Izigjon,
šūht mane eefš bahdem, es paleete
par daudš rešue! Nupat es uškahpe
uš swarem: es šwere wejeles 280
mahrzines! Gewalt!

Izigjons (tirgotajs): Uš kah-
dem šwarem Tu uškahpe?

Sahra: Uš Tawem pašem eefš
weitaleim!

Izigjons: Apmeerinajes, Sahre,
tad Tu tikai šwer puše!

Širkstelite.

Kad tahrps iškhdīs puku podam
zauri, winšch eedomajas, ka apzelojis
wišu jemes lodi.

Dubultneeku dšeešma, pawar- fari šagaidot.

Bahrgais jeemel', pušt un beidšees,
Aukštās šalnas, šahat jušt;
Wafarina, šhurpu šteidšees,
Šiltais wehšiu', drihš šahz pušt.

Lai špehš karštee šaules štari
Aukšto jemi šašildit,
Lai špehš Rigas fungu bari
Muhšu mafus peepildit.

Satos atkal kalni, lejas
Muhšu mihtā tehwišā,
Staros atkal preefā šejas,
Kas pa jeemu gaweja . . .

J. Pawils.

Šedomiba.

Kungs: Ko, zeenitā kundše,
Zuhs to it meerigi atlaujeet, ka
Zuhsu wihs Zuhs atlahti nošauz
par ššantipu?

Kundše: Ak neleedšat winam
šcho preeku! Kad winšch mani par
ššantipu nošauz, šchis eedomajas,
winšch ešot Šofrats!



Šihšžeeetigs behrus.

- Kadehš tu raudi, mašina?
- Tamdehš, ka tehws, mani aiš
rofas wešdams, druššimā nojudis.
- Un nu tu baidees?
- Newis šewis dehš, bet tehwa
pehš.
- Kadehš tad tehwa pehš?
- Ja, kad tas tagad beš manis
pahrnahš mahjās, tad winšch no
mamas dabuš breešmigas šufas.

Maïjs,

lapu mehnefīs, 31 deenas.

Nedel. d.	Datums.	Deenu wahrdi.	Mehnefīs- zelsib.	S a u l e			D e e n.			M e h n e f ī s			Jann. kalendarš.	nebela.			
				lez		noet	gar.			lez		noet					
				p.	m.	p.	m.	St. m.	p.	m.	p.	m.					
☾	1	Lapu deena		3	49	8	5	16	16	R.	R.	13	Serwazs	12. fešias nebela.			
2. fw. p3. leeldeenās. Ēw. No ta mislabatā gana. Jahņ. 10, 12—16.																	
☾	2	Atenafijs		3	46	8	7	16	21	1	37	W.	14	Krišch	11. fešias nebela.		
☾	3	Krusta atr.			45		9	24		1	46		2	29	15	Sape	
☾	4	Seedonīs			43		11	28		1	55		3	50	16	Kemberts	
☾	5	Gederts			41		13	32		2	4		5	10	17	Weesturs	
☾	6	Didrifīs			39		15	36		2	14		6	29	18	Wenta	
Keisara Majestates Nikolaja Aleksandrowitšča dšimchanas deena.																	
☾	7	Žete			37		17	40		2	30		7	48	19	Jilips	
☾	8	Stanisl.			35		19	44		2	49		9	1	20	Wife	
3. fw. p3. leeldeenās. Ēw. Jēsus šola lihgmību peh3 behdam. Jahņ. 16, 16—23.																	
☾	9	Jjabs Ēw. R.		3	34	8	20	16	46	3	18		10	4	21	Ernestine	10. fešias nebela.
☾	10	Sahrtone			32		22	50		3	59		10	53	22	Emilija	
☾	11	Milba			30		24	54		4	55		11	27	23	Leontine	
☾	12	Walija			29		26	57		6	3		11	51	24	Ēstere	
☾	13	Wihtofs			27		27	17	0	7	17		—		25	Urbans	
☾	14	Krišchjanis			26		29		3	8	32		R.		26	Cedus	
☾	15	Sofija			24		31		7	10	12		12	20	27	Saule	
4. fw. p3. leeldeenās. Ēw. Jēsus noet pee Tešwa Jahņ. 16, 5—15.																	
☾	16	Afanafija		3	23	8	32	17	9	11	10		12	30	28	Wilis	9. fešias nebela.
☾	17	Timofejs			22		34	12		W.			12	40	29	Mafijs	
☾	18	Renija			20		35	15		1	52		12	49	30	Wihgants	
☾	19	Wišlipsis			19		37	18		3	20		12	59	31	Mide	
☾	20	Elfride			18		38	20		4	50		1	9	1	Mofus	
☾	21	Ernestine			17		40	23		6	27		1	23	2	Emma	
☾	22	Emilija			16		41	25		7	59		1	46	3	Tašlwalds	
5. fw. p3. leeldeenās. Ēw. Jēsus mah3a Deewu luhgt. Jahņ. 16, 23—30.																	
☾	23	Leontina		3	15	8	42	17	27	9	21		2	41	4	Friderika	8. fešias nebela.
☾	24	Krustinšch			14		44	30		10	18		3	17	5	Bonifazs	
☾	25	Urbans			13		45	32		10	55		4	37	6	Adalberts	
Keisara Majestates Keisarenes Aleksandras Feodorownas dšimchanas deena.																	
☾	26	Eduards			12		46	34		11	17		6	10	7	Seede	
☾	27	Ludolfs G. z.			11		47	36		11	34		7	48	8	Medards	
☾	28	Witums			11		48	37		11	44		9	21	9	Kristule	
☾	29	Maksimilians			10		49	39		11	53		10	50	10	Leons	
6. fw. p3. leeldeenās. Ēw. Jēsus apšola Svehto Garu. Jahņ. 15, 26—16, 4.																	
☾	30	Klahws		3	10	8	50	17	40	—			W.		11	Krihwis	7.
☾	31	Mide			9		51	42		R.			1	37	12	Waira	

Mziju šabēdribas alus daritawa **Šlgezem,** labafais alus un eefala

Mehneschu kronika.

Maijs.

Ku juhtos gluschi aigrabhts es:
 Sel jiläs ne-aismirsteles!
 Bet kabatâ fauz wekselis:
 Baj mani Tu jaw aismirsis?

Teatra direktora zelojums.

Brenzis: Uš fureeni tad muhsu
 teatra direktors ņcho wasar' zelos?

Schwingulis: Uš Egipti?

Brenzis: Uš Egipti? Ko
 tad tur?

Schwingulis: Statuwei at-
 triņes gahdat.

Brenzis: Bet Egiptē?

Schwingulis: Ku ja —
 muhmijas! Tâ jaw pee mums
 modē.

Brenzis: Tâ nu gan ir!

Labs padoms.

Kas, beesputru ehdot, otram no-
 ņmet no blodas wirņas wiņus ņpeka
 kumosinus, ar to ne-eelaides: tizi
 man, tas ir beskaunigs tehwiņch!

Humors jun.

Smeekli Inņlanteeschu kashās.

Wot kashis, kur Kaula Jura
 Donatan, — wot glaunis kohjis!
 Tod padareja Jur's por treis powri
 mihschu un septini kiwli garkulu olu,
 dabehre toni moltu tobaku un dalika
 waiwehraus — wot nu: taidš ols,
 taidš ols! Kod diwi iņehboni ihliki
 ribās, tod girts! Ku pihgohja goņtu
 pilna ņahta, kâ ņit pihņista! Un
 wot wiņi ņahta uhlawāt ij tuh na-
 bahdu!

A Donats ņoka: Wojag po-
 dareit kaidu ņmihtli! Tis nuhkehra
 runzi, optina ar pokulam, oplehja ar
 gohsu, tod dolika gumi: kod runzs
 dewe ij zepla — narima, kod dewe
 tis po durim lauka ij loidaru —
 narima, kod dewe por dņindohrsu ij
 reiju — narima, por ņodu nu ij
 koiminim — natur uarimdams. A
 kod iņņohka wiņa koiminu ahka degt,
 tod toidi ņmihtli, toidi ņmihtli!

ņjara.



Pateizigs kungs.

Mu iņch'as ihpaņchneeks.
 Zuhs iņglahbāt manai meitai dņih-
 wibu, to ihwilkdami no upes. Kâ
 lai ņums pateizos? — Saņat,
 ņo wehlatees?

Skolotajs (newar iņrunat,
 mute pilna uhdena): La—la—la
 —wi—ih—ņi—

Mu iņch. ihp.: Ak tâ, Lawiņi?
 To ņums peeņuhtischi, apgahdaņchu.

Skol.: Ko Deewa puņes —
 es jaw gribeju teitt: Lahwi,
 ņiltu. —

Mu iņch. ihp.: Netas, gan
 ņums paliks ņilti un karņti, ņa-
 nemot Sawu laimi!

Junijs,

vasaras mehnešis, 30 deenas.

Nedel. d.	Datums.	Deenu wahrdi.	Mehnešis- zestch.	S a u l e		Deen. gar. St.m.	M e h n e š i s		Jaun. kalendars.
				lez p. m.	noet p. m.		lez p. m.	noet p. m.	
D.	1	Tahwaldis		3	9 8 51	1742	H.	W.	13 Tobijašs
D.	2	Emma			8 52	44	12 22	4 17	14 Tihja
Z.	3	Lihga			8 53	45	12 35	5 35	15 Wihts
P.	4	Maif. deen. ☉			8 53	45	12 54	6 51	16 Justine
S.	5	Gedimins			8 54	46	1 20	7 55	17 Arturs

1. feļšias nebeļa.

Wasaras swehtti. Ew. Jēsus noņuhā Swehttu Garn. Jahā. 14, 23—31.

S.	6	1. W. fw. d.		3	7 8 55	1747	1 57	8 50	18 Alberts
P.	7	2. W. fw. d.			8 55	47	2 48	9 30	19 Wittors
D.	8	Medwihus			8 55	47	3 53	9 59	20 Florians
D.	9	Naula			8 55	47	5 6	10 15	21 Emils
Z.	10	Weifla			8 55	47	6 22	10 28	22 Malwine
P.	11	Widerwuts			8 55	47	7 39	10 35	23 Lihga
S.	12	Wihtus			9 55	46	8 56	10 45	24 Jahū. frist.

2. feļšias nebeļa.

Wasaras swehttu atšwehte. Ew. Jēsus ņarūmajas ār Nitodemu. Jahā. 3, 1—15.

S.	13	Tobijs		3	9 8 55	1746	10 15	10 55	25 Wilda
P.	14	Tihja			9 55	46	11 34	11 5	26 Jeremijas
D.	15	Nolands			10 55	45	W.	11 15	27 7 guletaji
Z.	16	Justine			11 55	44	2 22	11 27	28 Piūš
Z.	17	Arturs			11 55	44	3 54	11 45	29 Pet. u. Pw.
P.	18	Fihlins			12 54	42	5 26	—	30 Paw. peem.
S.	19	Daina			13 54	41	6 54	H.	1 Lauma

6. feļšias nebeļa.

1. fw. peļz waf. fw. atšw. Ew. Pār bagato wihrū un nabaga Lahzaru. Luķ. 16, 19—31.

S.	20	Florians		3	14 8 53	1739	8 3	12 55	2 Mar. pm.
P.	21	Emils			15 52	37	8 49	2 4	3 Ulrikis
D.	22	Ludmila			16 52	36	9 19	3 25	4 Brihna
D.	23	Malwine			17 51	34	9 37	5 13	5 Anšchs
Z.	24	Jahū. frist.			18 50	32	9 50	6 51	6 Jonatans
P.	25	Jebronija			19 49	30	10 —	8 24	7 Walters
S.	26	Kurikis			20 49	29	10 10	9 54	8 Wdala

5. feļšias nebeļa.

2. fw. peļz waf. fw. atšw. Ew. Pār leelām wafarinam. Luķ. 14, 16—24.

S.	27	7 guletaji		3	22 8 48	1726	10 20	11 19	9 Tihzīs
P.	28	Weesturs			23 47	24	10 30	W.	10 7 brahtu d.
D.	29	Pet. u. Paw.			24 45	21	10 44	2 8	11 Lore
D.	30	Paw. peem.			26 44	18	11 —	3 11	12 Indrikis

4. feļšias

W. d.: 4. Friderika. 6. Pērsons. 7. Lufrezija

Atziju ņabeedribas alus daritawa **Iļgezem,** labakais alus un eefala

Junijs.

Mehneschu kronika.

Junijs.

Uj „dijcheem swebtfeem“ netaijees,
Bet gan uj Rigu ajslaidees,
Kur rakstneeci un kritiki
Nu seedo Trimpum duhschigi.

Weifls welosipedists.

A.: Kas schis Behrsina funks
par weiflu welosipedistu! Wafar
pahrschrehjis uj zeta guloschaj gowei
pahri!

B.: Ja, wiasch pats gan, bet
ritens palizis otrâ pusê.

Weterupneefs.

Saule.

Ta weza, pasihstama leeta,
Ka saule azis aptumscho
Un tadehl gaisma naw ta weeta,
Kur bijsmans labpraht peemahjo.
3 o ga.

Djirkstelite.

Gemihlejees lihdsinajas tahdam,
kas, tumšâ ijgahjis ar lukturu, zitus
newar redset, lai gan wiuu pamqna
wiſi.
R. G.

Veela siws.

Pirmais swejneefs: Waj
ſini, beedri, wafar nokehru tif mil-
ſigu ſiwi, ka diwi ſirgi to tif knapi
to ſpehja pawilft.

Otrs swejneefs: Uj — naw
wehl nekas pret to, kahdu es iswilku!

Pirmais: Zif tad Tawa
ſwehra?

Otrs: To nesinu, bet kad
wiuu iswilkam no juhras ahra, ſchi
palika par trihs pehdam lehjenaka.

Weterupneefs.

Kapeh3?

Kur weenprahtigi wjadsetu
Bee kahda darba kertees ſlaht,
Tur matos kluhpam meh3 weens
otram,

Weens otu ſteidsam iſpluhtat.

Un fur mums jaſajetas buhtu
Pret mulkibam, tās uizinet,
Tur ſteidsam lehnigakâ garâ
Mehs mulka brahli nobutſhot!

Andrejs.



Luf, kur labu ſewina!

— Nu dod jaw, wihrin, tās 20 kapet-
kas, lai ſehnam war nopirft bundſinas —
wiasch tâ luhdsjās.

— Bet puika mani iſtrauzès ar ſawu
muhſchigo bungoſchamu.

— Rebaidees, wihrin, kauſchu winam
tifai tad bungot, kad Tu noſn audifees
deenduſâ.

Julijs,

feena mehnešs, 31 deenas.

Nedel. d.	Datums.	Deenu wahrdi.	Mehnešs- zēsch.	S a u l e			D e e n.		M e h n e š s		Jaun. kalendars.				
				lež		noet	gar.	lež	noet						
				p.	m.	p.	m.	St.m.	p.	m.		p.	m.		
3.	1	Teobalds		3	27	8	43	17	16	W.	W.	13	Jda		
3.	2	Mar. peem.			28		42		14	11	56	5	51	14	Dfars
3.	3	Imants			30		40		10	—		6	49	15	Apust. dal.

3. šv. pehž waf. šv. atšv. Ēv. Ļar pašudušcho awi. Luf. 15, 1—10.

3.	4	Alfēls		3	32	8	39	17	7	R.	7	31	16	Hermine	
3.	5	Andrišis			33		38		5	1	43	8	2	17	Aleškis
3.	6	Laimiņš			35		36		1	2	55	8	22	18	Slaida
3.	7	Dimitrijs			37		35	16	58	4	11	8	37	19	Ramila
3.	8	Odriš			38		33		55	5	27	8	48	20	Elijaš
3.	9	Krišs			40		31		51	6	44	8	57	21	Danijēls
3.	10	7 brahšu d.			42		30		48	8	2	9	6	22	Mar. Mā.

4. šv. pehž waf. šv. atšv. Ēv. Jēsus mahža par išeħlastību.

3.	11	Genore		3	43	8	28	16	45	9	21	9	15	23	Mawis
3.	12	Indrišis			45		26		41	10	41	9	24	24	Kristīne
3.	13	Margreeta			47		25		38	W.		9	37	25	Jehfabs
3.	14	Dfars			49		23		34	1	31	9	50	26	Anna
3.	15	Apust. dal.			51		21		30	3	2	10	11	27	Marta
3.	16	Hermine			53		19		26	4	28	10	42	28	Kuņis
3.	17	Aleškis			54		17		23	5	45	11	21	29	Edmunds

5. šv. pehž waf. šv. atšv. Ēv. Jēsus švehti Ļetera šveju. Luf. 5, 1—11.

3.	18	Roze		3	56	8	15	16	19	6	40	—		30	Roze
3.	19	Ramila			58		13		15	7	17	R.		31	Alfēls
3.	20	Rameitis		4	—		11		11	7	39	2	31	1	Ļet. fl. d.
3.	21	Danijēls			2		9		7	7	56	4	11	2	Mahle
3.	22	Mar. Magd.			4		6		2	8	9	5	49	3	Auguštis
Keisareenes Atraitnes Majestātes Marija Feodorownas wahrdeena.															
3.	23	Adeleide		4	6	8	4	15	58	8	20	7	23	4	Kruštis
3.	24	Kristīne			8		2		54	8	31	8	52	5	Mawalds

6. šv. pehž waf. šv. atšv. Ēv. Ļar warišeju leeko taišuibu. Mat. 5, 20—26.

3.	25	Jehfabs		4	10	8	0	15	50	8	42	10	20	6	Krist. apst.
3.	26	Anna			12	7	58		46	8	52	11	44	7	Mfreds
3.	27	Marta			14		55		41	9	6	W.		8	Trihne
3.	28	Rezilija			16		53		37	9	27	2	26	9	Romāns
3.	29	Edmunds			18		51		33	9	56	3	39	10	Ļabrenzijs
3.	30	Rosalija			20		48		28	10	38	4	41	11	Olga
3.	31	Angelika			22		46		24	11	33	5	30	12	Alara

Alziju šabeedribas alus daritawa Ilgezeem, labakais alus un eesala

nebela.

3. feħšas nebela.

2. feħšas nebela.

1. feħšas nebela.

Julijš.

Mehneſchu kroniku.

Julijš.

Kur naudas naw, tur laimes naw,
To daudfreij redseju es jaw:
Pat bankās direktori juht,
Kad julijš karstumu teem juht'.

Pogirās.

(Augšchtursemneeku iſloktņē).

Dj pogiras po dolai leelas,
Sirds ſit ar naduhmotu ſpahtu,
Pih duhſčas na iht iſkuſchomas
weelas,

Prohts paradi na'ſbohgamu drahtu.
Kod zifos ſtihpis, beſmihdſeiba
kaunā

Ej, ſehdi, ſchomas, ſnoudas muhta,
Tod pihnatumūs jopalit Dew kaunā,
Dew poſaule pihz ſowa prohta
luhta.

Dj jaufois breid's, zif ijs pret
ſchi to eſi,

Zif dohrgs, zif naſoleidſinams!
Dj glehwuleiba, kohdu puhtu neſi,
Tows nuluhſt tihſcham nuhſuhdams!
Mara.

Wina ſin!

Iſchiganeete (eegahjuſe kahtās
mahjās un luhdi): Mihlā ſaimneezi,
ſelta ſirſni, atmet man kahtu ku-
moſinu no ehdamām leetam!

Saimneeze: Newaru neka dot!
Kupat pagahjuſchā nedelā kruſa mums
noſita wiſu labibu, ka i paſcheem
lihdj jaunai raſchai nepectiſ, bet
buhz jazeſch truhtums.

Iſchiganeete: Ko nu ſaimneezi,
mihlā, mahnees! Kruſa, ja jaw nu
ſita, ſita labibu, bet galas jaw ne-
noſita! Dadiſ.

|| Drangam.

Tu teiz', ka Tawai lihgawai
Ir tikums tihra ſelta,
Bet es pee ſewis domaju.
Ta zeriba ir welta.

Ja tikums buhtu ſelta tai,
Tad Tu, to labi ſinu,
Sen weenam, otram Schihdinam
Buht' eekihlajis wina.

Kahrliinu Gederts.

Kas to buhtu domajis!



iſlahdeja, notika ſaudejums.

— Un ko nu Juhs darijāt?

— Mehš „winus“ n o lahdējām!

— Ko Juhs ſchē
maſchterejeet?

— Zeru iſſwejoj
ſawu atziju ſenato
wehrtibu, kas eſot
eekrituſe uhdem.

— Kā tad tas
gadijās?








Ku, muhs eelah-
deja uſ ſehdi, kur
ſinoja, ka prezes
tikuſchās gan ſa lah-
detas, bet kad tās

Augusts,








Labības mehnefīs, 31 deenas.

Nedēļ. d.	Datums.	Deenu wahrdi.	Mehnefīs- zīksh.	S a u l e		D e e n.			M e h n e f ī s			Saun. kalendārš.
						gar.			leņ			
				p.	m.	p.	m.	St.	p.	m.	p.	








7. jū. pehž waf. jū. atjw. Ew. Jezus pa-ehdina 4000 wihrūs. Mark. 8, 1—9.

S.	1	Petera fl. d.		4	24	7	44	15	20	—	W.	13	Elwira
P.	2	Austra		26	41	15	15	R.	6	36	14	Selma	
D.	3	Augusts		28	38	11	1	55	6	45	15	Mar. d. br.	
N.	4	Ida		30	36	6	3	12	6	56	16	Platons	
Z.	5	Oswalds		33	34	1	4	30	7	7	17	Adele	
P.	6	Jezus apst.		35	32	14	5	7	5	49	18	Leene	
S.	7	Alfreds		37	29	5	2	9	7	26	19	Gaiduls	








8. jū. pehž waf. jū. atjw. Ew. Par wiltigeem praweefcheem. Mat. 7, 15—23.

S.	8	Margers		4	39	7	27	14	48	8	30	7	35	Bernarts
P.	9	Romans		41	24	43	9	52	7	44	21	Hute		
D.	10	Labrenzis		43	21	38	11	17	7	58	22	Rafcha		
N.	11	Olga		45	19	34	W.	8	18	23	Benjamiņš			
Z.	12	Mahra		47	16	29	2	10	8	47	24	Behrtuls		
P.	13	Elwira		49	14	25	3	31	9	31	25	Ludis		
S.	14	Selma		51	11	20	4	32	10	37	26	Ratalija		




9. jū. pehž waf. jū. atjw. Ew. Par netaiņno nama turetaju. Luk. 16, 1—9.


S.	15	Mar. d. br. d.		4	53	7	8	14	15	5	14	—	27	Gebarts	
P.	16	Anastafija		55	6	11	5	42	R.	28	Guste				
D.	17	Adele		57	3	6	6	—	1	36	29	Zah. nof.			
N.	18	Helene		59	1	2	6	15	3	14	30	Aleksanders			
Z.	19	Melanija		5	1	6	58	13	57	6	27	4	48	31	Rebeka
P.	20	Bernards		3	55	52	6	39	6	21	1	Raele			
S.	21	Kadagaišs		5	53	48	6	50	7	49	2	Elja			

10. jū. pehž waf. jū. atjw. Ew. Par Jerusalemes iפוּּּּּּּ. Luk. 19, 41—48.

S.	22	Nadina		5	7	6	50	13	43	7	—	9	16	Berta
P.	23	Benjamiņš		10	47	37	7	14	10	40	4	Klaudis		
D.	24	Behrtulis		12	45	33	7	31	W.	5	Ratamaels			
N.	25	Ludwikis		14	42	28	7	58	1	20	6	Magnus		
Z.	26	Ratalija		16	39	23	8	34	2	28	7	Regina		
P.	27	Mintauts		18	36	18	9	24	3	23	8	Mar. dj. d.		
S.	28	Auguste (Guste)		20	34	14	10	26	4	4	9	Keistutis		

11. jū. pehž waf. jū. atjw. Ew. Par wariseeti un muitineeku. Luk. 18, 9—14.

S.	29	Zahna nof.		5	22	6	31	13	9	11	40	4	31	Albertine
P.	30	Aleksanders		24	28	4	—	4	53	11	Girts			
D.	31	Ziltwairis		26	26	0	R.	5	6	12	Erna			

 **Atjiju šabedribas alus daritawa Ilgezeem, labakais alus un eesala**

Augusts.

Mehneſchu kronika.

Augusts.

Ku wezas bahbas ſehnot ſteids!
Zel' paſlauſees, ko laudis teiz:
Du Heine biji — ijbiji,
Ku ſehnot ej' ar Lawiſi!

Rowehrojumi.

Alaſch Tu ſit Sawu behrnu titai
tamdeht, ka tehws noſebojis, Tawi
ta paſcha eemeſla deht ſodit. — —

Zit diſti pirms jagrimst, lai wa-
retu augſti ſahrt! — —

Labaki, ne kà amata pehz, wari
zilweku paſiht laita kaweklu pehz,
ſahdeem tas padodàs. — —

Kad paſaule buhtu laba, tad ne-
buhtu nekahds nopelnus, buht labam. — —

Azs ir dwehſeles ſpoguls, bet
degons alaſch rihtles ſpoguls. — —

Dajchs zilweks laimigs, bet winich
ne-atrod neweena, ſas winu uj to
daritu uſmanigu. — —

Jaunawa ſkumjās.

Pee loga namà jaunawa
Sehich noſkumuſe, behdiga,
Tai jahpès ſirds waj puſchu luht,
Pàr bahleem waigeem aſ'ras pluhst.

Waj tehws ir tai, waj mahmina
Geſch wehſa kapa guldita,
Zeb karsti mihleſts jauneklis
To nekreetni buhs atſtahjis?

Nè, wezatee tai weſeli
Un tautets mihl to dedſigi,
Bet jaunfundeji, raug, notzis,
Ka flehpja ſunits ſaſlimis.

Apſichu Augusts.

Uri ſapnis.

A.: Domajatees, pagahjuſchà
nakti es ſapnoju, ka mehſ abi bijam
bankà un ka Juhs taiſijatees, preekſch
manis paraſtiit weſeli. Bet tai
paſchà brihdi atmodos.

B.: Paldees Deewam! — Bet
warejât ari it meerigi tahtaf ſap-
not, jo paraſtiijis es to mehr
nebuhtu.

Uſmaniba augſtakâ ſahrtâ.



Zeenigà
mahte brauz
mahjās no
„bahdes“.

Sibben
muiſchas ro-
bejhās mui-
ſchas meitas
to ſwehtwi-
nigi ſagaida
tautiſkos ap-
gehrbos.





Zeenigà:
Paldees,
mihtee behr-
ni, paldees!

Bet kahds tas zela rahditajs ehmots?








Meitas: Weentfahrſcha peeklahjiba! Zeenigai leelmahtei par godu
uſwilkam winam glaſè zindus!

Septembris,








rudens mehnešis, 30 deenas.

Nedēl. d.	Datums.	Deenu wahrdr.	Mehnešis zēstch.	S a r l e				Deen. gar. St. m.	M e h n e š i s				Jaun. kalendārs.
				l e z		n o e t			l e z		n o e t		
				p.	m.	p.	m.		p.	m.	p.	m.	
F.	1	Egidijs		5	28	6	23	1255	R.	W.	13	Amatus	
P.	2	Elīze (Lihje)			30		20	50	3	32	5	26	14 Krusta paz.
P.	3	Berta			32		17	45	4	51	5	36	15 Rifademus
S.	4	Lehna			34		15	41	5	12	5	46	16 Ošimpija








12. šv. pehž waf. šv. atšv. Ēv. Par furlmehmo zilwetu. Marš. 7, 31—37.

S.	5	Natanaels		5	36	6	12	1236	7	34	5	57	17 Samfins
P.	6	Magnus			38		9	31	9	—	6	9	18 Leehna
D.	7	Regina			40		6	26	10	29	6	27	19 Biruta
D.	8	Mar. dš. d.			42		4	22	11	57	6	51	20 Mariana
P.	9	Bruno			44		1	17	W.		7	18	21 Matihšs
P.	10	Alberine			46	5	58	12	2	35	8	28	22 Morijs
S.	11	Droštala			48		55	7	3	13	9	46	23 Ramešis






13. šv. pehž waf. šv. atšv. Ēv. Par šchsligo samareeti. Luf. 10, 23—27.


S.	12	Erna		5	50	5	53	12 3	3	45	11	17	24 Magone
P.	13	Amatis			52		50	1158	4	5	—		25 Franziš
D.	14	Krust. paz.			54		47	53	4	21	R.		26 Jahn. m.
D.	15	Tereše G. ž.			56		44	48	4	32	2	22	27 Adolfs
P.	16	Jabela			59		42	43	4	43	3	52	28 Wenzels
P.	17	Lamberts		6	1		39	38	4	53	5	21	29 Mikelis
S.	18	Modrinšč			3		36	33	5	4	6	47	30 Laide

14. šv. pehž waf. šv. atšv. Ēv. Par 10 špitaligeem wišreem. Luf. 17, 11—19.

S.	19	Biruta		6	5	5	34	1129	5	19	8	12	1 Waldis
P.	20	Marijanna			7		31	24	5	36	9	36	2 Jairs
D.	21	Ēv. Mat.			9		28	19	6	—	10	58	3 Šle
D.	22	Maurinšč			11		25	14	6	32	W.		4 Rubens
P.	23	Magone			13		23	10	7	18	1	11	5 Amalija
P.	24	Jahn. eedš.			15		20	5	8	16	1	57	6 Trinpa
S.	25	Wera			17		17	—	9	24	2	30	7 Rašandra

15. šv. pehž waf. šv. atšv. Ēv. Par leetu šuhdišchanos. Mat. 6, 24—34.

S.	26	Jahn. m.		6	19	5	15	1056	10	38	2	53	8 Šahmele
P.	27	Adolfs			22		12	50	11	54	3	6	9 Welta
D.	28	Sergejs			24		9	45	—		3	18	10 Arvids
D.	29	Mikelis			26		7	41	R.		3	29	11 Brenziš
P.	30	Arwida			28		4	36	2	30	3	40	12 Daina

 **Atziju šabeedribas alus daritawa šlgezem, labakais alus un eesala**

Septembris.

Mehneschu kronika.

Septembris.

Nu attal reiji Mikeli
Tiks špošchi, špošchi šwineti;
Bet dajchs labs ihtais „Mikelis“
Sen seemas migâ celihdis.

Rezensents lopu walsti.

Jo netihrata zuhka, jo wairaf
wina bersejas, pee kam tai gluschi
ween' alga, waj ta fajâs pee zuhku
tuhts durwim, pee frogâ pafschka,
jeb pee muischas wahrteem.

Poseidons.

Tufschâ muza.

Ja dširdu fahdu leelamees,
Ar jaweem darbeem plahamees,
Zif daudj tas tautas druwâ strahdaj's,
Zif daudj par nabageem winisch
gahdaj's,

Tad jaw prahâ schaujas man:
Tufschâ muza tahlu štan! Joga.

Kaimini.

(Augichtursemueeku ilotinë).

Pirmais: Ši tuh Reigu jow
gon wehrts iht dšeidwut! Škot, mowšu
Seermo Tobus aijgohja un par
wihnu godu jow meklej nuh ūchi tos
pušes ūohbatu puzetoja!

Drs: Tis, brotšchka, wehl
nihts! Bet mowšu Mowrinika Peters
tik ūohija diwi mehneschi, kod ot-
rakšija, fa wojagut dentšchika, kas
nuhšlanka nohfi. Ajara.

Wilschanâs.

Es Tawâ waigâ metleju
Pehz dabiskuma stara,
Bet gan it škaidri redšēju:
Tur mita schminkes wara.

Es Tawâ širdi pehtiju
Pehz debechtigas laimes,
Bet luht, es winâ atradu
Daudj niknas elles šaines.

Alfnis.

Alga pehz nopelnas.

— Wai Deewin, fâ tad Jums
išgahja?

— Tur eekšâ wini stahsta, fa
ar „pihlareem“ un wina organeem
wišs ejot atpakal un kad es
tam pretojos, wini manî iššweeda
laukâ.

— Bet tadeht ween?

— Ja — lai wismaj es tee-
kot uš preekšchu!



Oktobris,

leetus mehnefšs, 31 deenas.

Nodēt. d.	Datums.	Deenu wahrdi.	Mehnefšs- zīkch.	S a u l e		Deen. gar. St. m.	M e h n e f š s		Jaun. kalendārš.					
				leņ p. m.	noet p. m.		leņ p. m.	noet p. m.						
P.	1	Marij. apfarg.		6	30	5	2	1032	R.	B.	13	Argods		
S.	2	Waldis		32	4	59		27	5	12	4	3	14	Minna

16. sw. peļz waļ. sw. atsw. Ēw. Par atraitnes deļļu Rainā. Luf. 7, 11—17.

S.	3	Blauj. sw.		6	34	4	56	1022	6	38	4	15	15	Ēda	
P.	4	Franziš			38		54	17	8	6	4	31	16	Galuļš	
D.	5	Amalija			39		51	13	9	37	4	55	17	Florentiņš	
L.	6	Pridis			41		49	8	11	2	5	32	18	Luhkaļš	
Z.	7	Tifla			43		46	3	B.		6	25	19	Tiz. atj.	
P.	8	Zuhmiņāch			45		44	9	59	1	8	7	38	20	Leonids
S.	9	Meerīnāch			48		41	53	1	46	9	3	21	Garlibs	

17. sw. peļz waļ. sw. atsw. Ēw. Jēsus dšeedina uhdensfehrdšigo wihrū.

S.	10	Arwids		6	50	4	39	9	49	2	9	10	34	22	Kordula
P.	11	Jautriš			52		36	44		2	26			23	Meerwalds
D.	12	Walfrids			54		34	40		2	40		R.	24	Meinerts
L.	13	Jrma			56		31	35		2	51	1	34	25	Laja
Z.	14	Minna			59		29	30		3	1	2	56	26	Urjula
P.	15	Hedwiga		7	1		26	25		3	12	4	25	27	Laura
S.	16	Wita				3	24	21		3	25	5	49	28	Sihm. Juhd.

18. sw. peļz waļ. sw. atsw. Ēw. Jēsus mahza wišaugstato bauļi. Mat. 22, 34—46.

S.	17	Vorku peem.		7	5	4	22	9	17	3	41	7	13	29	Laimons
P.	18	Ēw. Luf.			8		19	11	4	1	8	36		30	Abjalons
D.	19	Tiz. atj. sw.			10		17	7	4	31	9	51		31	Djols
L.	20	Wāļilijs			12		15	3	5	10	10	59		1	Wiņu j. d.
Z.	21	Urjula			14		12	8	58	6	5	11	50	2	Wiņu dw. d.

Keisara Majestates Nikolaja Alekšandrowitšcha waldischanas iaktums.

P.	22	Morizs			17		10	53	7	10		B.		3	Wera
S.	23	Ēde			19		8	49	8	21	12	57		4	Atis

19. sw. peļz waļ. sw. atsw. Ēw. Par melmenšehrdšigu wihrū. Mat. 9, 1—8.

S.	24	Sortenšija		7	21	4	6	8	45	9	36	1	14	5	Lotte
P.	25	Laja			23		4	41	10	52	1	28		6	Leonards
D.	26	Mihlule			26		2	36			1	38		7	Dauga
L.	27	Waldule			28	3	59	31		R.		1	48	8	Alekšandra
Z.	28	Sihm. Juhd.			30		57	27	1	26	1	58		9	Teodors
P.	29	Laimons			32		55	23	2	46	2	8	10	10	Wahrt. L.
S.	30	Seltmatis			34		53	19	4	8	2	19	11	11	Konrads

20. sw. peļz waļ. sw. atsw. Ēw. Par kaļšu weeseem un drehbem. Mat. 22, 1—14.

S.	31	Laura		7	37	4	5	18	14	5	56	2	34	12	Jonafš
----	----	--------------	--	---	----	---	---	----	----	---	----	---	----	----	---------------

W. d.: 3. Ēļa. 17. Raudina.

Mehneschu kronika.

Oktobris.

Iftatram laimes swaigme ipihd,
Waj'g' sinat tif, kur wina miht:
Dehls, skaitu ņewu nerangees,
Pehz naudas labaf apratees.

Weenā fahrtā.

Iņhigāns (pa rekrūņu laiku
pilsēhtā, ņateef ņawa pagaņta dņimts-
kungu, kura dehlam ari ja-eet „pee
lojem“): Labdeen leelņkungs! Waj
ņini ko? Iņhigāns un Tu stahw
ņhodeen weenā fahrtā, jo Taws
dehls un mans dehls ņhodeen pee
weenas blodas! Weterupneeks.

Ruhkta patecņiba.

Weeņnizneeks: Nu, ko ņa-
ņeet no ņhi wihniina?

Pabalņitātās ņkatuwes aņ-
teers: Gewehrojot manu algu, ja-
ņafa: wiņņ par daudj labņ!

Retruhkņt paņaulē zilweku,

ņas mulkigati, ne kā laiks, kura
wini dņihwo.

Smilteneeks un Sezeets.

Widņemneeks (Smilteneeks)
pamahja Kurņemneeku (Se-
zeeti): Kos teh Tew per teiņņhemu
„wohrde“? Seņi flehri „wehrde“!
Aņara.

Bahrwehņņhanās.

Tu Latweeņņu rakņtneeks mums
biji,

Un „ideals“ ar' biji loti,
Daudj noweku wirņnes mums wiji,
Maņ rublu tee ņpehja Tew doti.

Nu ne-eņi wairs idealists,
Un ņpalwu wairs neņemi roņās, —
Nu tapis Tu materialists,
Un, jateiz, daudj labafi ņofās.

Tu materialhodē nu strahdā,
Wehl trodņiņņch labņ ir Tewim omā,
Bet apalais wehders mums rahda,
Ziņ gudri nu dari un domā.

Andrejs.

Dņirņtelite.

ņas zuhņai „deewpalihgu“ dod,
tas „paldees“ nedabon.

Boņeidons.

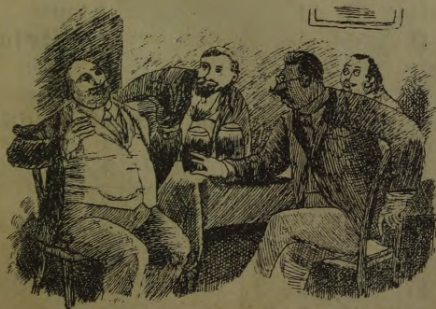
Kreetus mahņņleneeks.

ņateet, Lewiņņona kungs,
waj ta taiņniiba, ka Zuhs eņot
ņawā diletantu orkeņtri uņ-
metuņņhees par kapelmeiņtaru?

— Nu, ņapehņ es neware
buht par kapelmeiņtere?

— Zums taiņņu naw ne
jauņmas no muņikas!

— Bet tapehņ es jaw ari
nemaņ nepuhte lihņņe, es tif
bije par direngente.



Novembris,

falnas mehnešis, 30 deenas.

Redet. d.	Datums.	Deenu wahrdi.	Mehnešis- zestich.	G a u l e			Deen. gar.	M e h n e š i s			Jaun. kalendars.		
				lez	noet	gar.		lez	noet				
				p. m.	p. m.	St. m.	p. m.	p. m.	p. m.				
P.	1	Wisu iw. d.		7	39	3	37	8	10	R.	W.	13	Eiſchens
D.	2	Wisu dw. d.		41	36		7	8	37	3	27	14	Friſis
P.	3	Deemihle		43	34		3	9	58	4	14	15	Leopolds
D.	4	Atis		45	33	7	59	11	1	5	22	16	Zera
P.	5	Late		48	31		54	11	45	6	46	17	Ungo
D.	6	Leonards		50	30		51	W.		8	19	18	Staniſlaw

21. iw. pehz waſ. iw. atſw. Ew. Jeſus diecina neweſelu behrnt. Zah. 4, 46—54.

G.	7	Radiwils		7	52	3	39	7	47	12	32	9	51	19	Lihje
P.	8	Aleksandra		54	37		43	12	44	11	21	20	Edmunds		
D.	9	Teodors		56	36		40	12	56	—		21	Mar. up.		
P.	10	Mahrt. Lut.		58	34		36	1	8	R.		22	Alſons		
D.	11	Mahrt. biſt.		8	—		33	33	1	20	2	12	23	Dabreels	
P.	12	Zonas		2	31		29	1	32	3	44	24	Eliſabete		
D.	13	Eiſchens		4	30		26	1	45	4	56	25	Katrine		

22. iw. pehz waſ. iw. atſw. Ew. Par blehdigo kalpu. Mat. 18, 23—35.

G.	14	Fridrikis Keiſarenes Atraitnes Marijas Feodorownas dšimſchanas deena.		8	6	3	29	7	23	2	5	6	18	26	Tautonis
P.	15	Leopolds		8	27		19	2	32	7	35	27	Girts		
D.	16	Atamars		10	26		16	3	5	8	45	28	Breezis		
P.	17	Hugo		12	25		13	3	56	9	44	29	Jeſtra		
D.	18	Senta		14	24		10	4	58	10	25	30	Andrejs		
P.	19	Eliſabete		15	23		8	6	7	10	57	1	Arnolds		
D.	20	Georgine		17	22		5	7	21	11	17	2	Sella		

23. iw. pehz waſ. iw. atſw. Ew. Par nomas naudū. Mat. 22, 15—22.

G.	21	Mar. up.		8	19	3	21	7	2	8	36	11	34	3	Jantra
P.	22	Alſons		20	20		—	9	51	11	45	4	Drivinalds		
D.	23	Klemens		22	19	6	57	11	7	11	55	5	Bihna		
P.	24	Meeraſlaw		24	19		55	—		W.		6	Nikolajs		
D.	25	Katrine		25	18		53	R.		12	15	7	Kinda		
P.	26	Konrade Eronamantinecka Zeſarewiſſcha un Leeknaſa Georgija Aleksandrowiſſcha wahrda deena.		26	18		52	1	42	12	25	8	Algerts		
G.	27	Mahra		27	17		50	3	5	12	38	9	Warons		

1. atwentes ſwehtdeena. Ew. Jeſus eejahj Jeruſalemē. Mat. 21, 1—9.

G.	28	Ginters		8	29	3	17	6	48	4	30	12	55	10	Judite
P.	29	Matſchus		30	17		46	6	2	1	19	11	Waldemar		
D.	30	Andrejs		32	16		44	7	29	1	58	12	Tila		

Atziju ſabeedribas alus daritawa Ilgezem, labafais alus un eefala

Novembris.

Mehneschu kronika.

Novembris.

Uj, rudens nakt, jaw pukes mirst,
Jaw mati man no galwas birst!
Kad pavašars buhs atmahzīs,
Uj galwas buhs wehl rudenis.

Droščas spitschkas.

Pirzejs: Zuhju droščibaš spitschkas neder ne welnam!
Winas jaw nemaj nedeg!

Šchids: Nu, waj wines tad
naw droščes?

Bagasta skolā.

Skolotajs: Frizi, Tu eš
apbrihnojami leels mulkis!

Frizis (lehni uj jehnu, kas
tam blatus sehch): Kad buhschu
reij trahņešis, tad runašchu ar wiuu
tahtaf par scho leetu.

Dīstelite.

Ir eewehrois, ta wiš tee rakst-
neekeli, furu garigos produktus ne-
weens zilwets negrib eešpeest rakstos,
wehlat paleef par kritikeem.

Es tumščā nakti raugōs....

Es tumščā nakti raugos,
Zit spojchi ūwaignes spihd
Uu brihnos, kadeht daščas
Tit špehji jemē kriht.

Man ūwads ūhpigs ūhehlums
Speešch fruchtis, ūirdi mahz:
Kadeht gan ūwaignem jatriht,
To ūnāt wehlas prahtis.

Bet neeki, kam deht winām
Man ilgat ūehrās mišt,
Zo daščai labai „ūwaiginei“
Sen laiš jaw jemē krišt.

Bambans.

Naw nekahds brihnumš!

Behrn, kad aišlaidos ūalumos uj
Zit ūchu kalnu, pahrbrauzu mahjās
ar warenu runzi.

Pojeidons.



Zuhf, fur joština!

Weešis (uj mahjas
tehwu, kad deenestneeze pa-
šneedš wakarindš Martina
joši): Kad Terwi Behrkons!
Kur tad eš ūšwejojis tahdu
daitu joštinau?

Deenestneeze (no-
faunejušes): Ešmu no Dīch-
Gramsdes, zeenigs kungs!

Dezembris,

seemas mehnešis, 31 deenas.

Nedēl. d.	Datums.	Deenu wahrdi.	Mehnešis- sēti.	Sanle			Deen. gar. St. m.	Mehnešis		Jaun. kalendars.					
				lež	noet	p. m.		lež	noet						
P.	1	Arnolds		8	33	3	16	6	43	R.	W.	13	Luzija		
P.	2	Laima		34	16		42			9	38	4	18	14	Mušeļlis
P.	3	Zaurite		35	16		41			10	15	5	52	15	Jane
P.	4	Anišija		36	16		40			10	38	7	28	16	Alwine

2. atventes svehtdeena. Ēv. Par paštaras deenas sīhmem. Luf. 21, 25—36.

P.	5	Bitite		8	37	3	16	6	39	10	54	9	2	17	Ignazs
P.	6	Nikolajs		37	16		39			11	8	10	32	18	Krištaps
Keisara Majestates Nikolaja Alekšandrowiča wahrda deena.															
P.	7	Antonija		38	16		38			11	20	11	59	19	Lots
P.	8	Mar. eedj.		39	17		38			11	31	—		20	Abraams
P.	9	Zufums		39	17		38			11	42	R.		21	Toms
P.	10	Klaudija		40	18		38			11	54	2	44	22	Mirdja
P.	11	Waldemars		40	18		38			W.		4	6	23	Wiktoriija

3. atventes svehtdeena. Ēv. Jahnis ūhta pee Jēsus. Mat. 11, 2—10.

P.	12	Otilija		8	41	3	19	6	38	12	34	5	25	24	Ad. u. Ēw.
P.	13	Luzija		41	20		39			1	6	6	36	25	1. seem. f.
P.	14	Jarošlavs		41	21		40			1	48	7	38	26	2. seem. f.
P.	15	Johanna		41	22		41			2	47	8	24	27	Jaha. pr. m.
P.	16	Alwine G. 3.		41	22		41			3	54	8	58	28	Renoj. behrn.
P.	17	Ignatijš		41	23		42			5	8	9	25	29	Roas
P.	18	Krištaps		41	25		44			6	22	9	40	30	Dahwids

4. atventes svehtdeena. Ēv. Jahnis dod leezibu no Jēsus. Jaha. 1, 19—28.

P.	19	Nikons		8	41	3	26	6	45	7	37	9	52	31	Silwesters
P.	20	Abraāms		41	27		46			8	52	10	3	1	Jaunsgad.
P.	21	Ap. Toms		41	28		47			10	7	10	13	2	Abels
P.	22	Jete		40	29		49			11	23	10	23	3	Sets
P.	23	Wiktoriija		40	31		51			—		10	33	4	Metužalems
P.	24	Ad. u. Ēw.		39	32		53			R.		10	44	5	Sihmanis
P.	25	1. seem. fw. d.		39	34		55			2	4	10	57	6	Swaigi. d.

Seemas fw. atjw. Ēv. Par Simeanu un Annu. Luf. 2, 33—40.

P.	26	2. seem. fw. d.		8	38	3	35	6	57	3	51	11	17	7	Seemels
P.	27	Jaha. pr. m.		37	37	7	—			4	56	11	47	8	Wade
P.	28	Renoj. behrn.		36	39		3			6	18	W.		9	Kapars
P.	29	Zonatanš		35	40		5			7	22	1	43	10	Ašha
P.	30	Dahwids		34	42		8			8	2	3	11	11	Franzišta
P.	31	Paštariņš		33	44		11			9	38	4	49	12	Reingolds

➔ Atjiju šabeedribas alus daritawa **Ilgezeem**, labafais alus un eefala

Dezembriš.

Mehneſchu kronika.

Dezembriš.

Lai ſeemas ſwehtku engels dob
Iffatram, ko tas leetot prot,
Bet mahmulinai Jelgawā
Lai dantſchgrihdu winſch dahwina.
Andrejs.

Tif nabaga jaw naw neweena. .

Ja Tew' ar' kneipišts wiſu nehmiš,
Kaš Tew no naudas atlikaš,
Ja aluš weeta winſch Tew lehjiš
Tif jaſkalotas ſamaſgaš:

Tad tomehr nekurni pret wiau,
Gan beidſot ſchnabi eedjeri,
Tif nabaga jaw naw neweena,
Kam nawa ſaldu atminu,

Kad ſlahpes noſpeeſch behdu deenā,
Kam nedotu uš kreditu?

Jakobſonu Kriſtaps.

Djirkſtele.

Ir weeglaſ, lawru wainagu wiht,
ne fā atraſt winam zeenigu dſejneeku
jeb mahſleneeku.

Jauna tſchina.

Izkus: Jaw treſe gade, fā Tawe
dehle deen eekſ ſaldatem. Waj wine
wehl ſtahw par praſte ſaldate, oder
jaw eekſ augſtaſtem tſchinem?

Joſkus: Di, mane dehle ir
weene leele wihre! Eš Tew ihſte
droſe nemahſe ſajit, waj wine ir
generale, jeb forporale, bet rale
wine ir — uš mane gode wahrdem.

Muſchneekſ.

Breeſmaš.

Brenziš: Waj jaw dſirdeji,
Klāwš atjaſiſchoteeš no wehrſcha
aptopſchanāš.

Schwinguļš: Wai Deewia,
wai Deewia, tad buhš ſlikti, tad
buhš breeſmaš!

Brenziš: Kadehl tad?

Schwinguļš: Nu, tad winſch
ſahſt atkal luگاš rakſtiit!

Muſikaš prateji.

Tarakaneem, blaktim un ziteem
aiſtraſhneš eedſihwotajeem zirzeniš
leekš muſikantš. Pojeidonš.



Moderna ſeewa.

— Ko redju? Tawš wihrš
Tew uš ſeemas ſwehtkeem jaw
atkal dahwajiš jaunu fleitu? Un
winſch patš ſtaiga — neſaunojeeš,
fā buhš ſajit, tā druſku — — —

— Kam prezāš! Kad muſhu
laikoš wihrš grih ſawu ſeewu
pareiſi apgehrbt, tad winam pa-
ſham jaſtaiga plikam.

Schihdu sivehtfi.

No pafauls radischanas 5658. un 5659. gads.

Januari	14.	Preeftu deena.
Februari	11.	Esteres gawenis.
"	12.	Mafce Purim sivehtfi.
" 13. un 28.		Deelee Purim jeb Hamana sivehtfi.
Marta	12.	Bajnizas gada sahsums.
" 14. un 15.		Leeldeenās jeb Pašā sivehtfu eesahsums.
" 20. un 21.		Leeldeenās jeb Pašā sivehtfu beigās.
Majā 3. un 4.		Wafaras sivehtfi. Par peeminu, ka baušchi doti Sinai kalnā, zit-reiseje plaujas sivehtfi.
Junijā	13.	Gaweni Jerusalemes uswar. deht zaur Nebufadnezarū un Titu.
Julijā	4.	Gaweni Jerusalemes Deewa nama ispost. deht.
"	10.	Preeftu deena.
Augustā 24. 25. un 26.		Rošch Hafchana jeb jaunais gads (5660. gads pehz pafauls radischanas eesahsums; tam ir 384 deenas).
Septembri	2.	Salihdsinaščanas sivehtfi jeb garā natiš.
"	7.	Gawens Gedalja noķauščanas deht.
"	8.	Lapu buhdiņu sivehtfi. Zitreiseje pateizibas sivehtfi.
"	13.	Puhpolu sivehtfi.
"	14.	Sapulzes sivehtfi un lapu buhdiņu sivehtfu beigās.
"	15.	Baušlibās preeft.
Novembri	15.	Altara jeb bajnizas eesivehtfišana.
"	30.	Gawenis Jerusalemes aplentiščanas deht sem Nebufadnezara.

Medneeku kalendars.

3: februari 1892. g. isdotōs medibas likumōs šaudseščanas laiks nofazitš schahdi:

- Wijn zauru gadu: sūsbreem, breeschu un stirnu mahtem, kā arj to behrneem.
- No 15. marta lihds 15. julijam: breeschu tehwineem.
- No 1. nowembra lihds 1. junijam: stirnu bukeem.
- No 15. maija lihds 15. julijam: medenu un robenu tehwineem.
- No 1. junija lihds 15. julijam: šofam.
- No 1. maija lihds 29. junijam: mešča šofim un gulbjeem.
- No 1. maija lihds 29. junijam: mešča pišlu tehwineem.
- No 1. marta lihds 29. junijam: wišadu ūgu mešča pišlu mahtitem, pekašinem un parejeem uhdenu un purwu putneem.
- No 1. februara lihds 1. septembrim: šakeem.
- No 1. marta lihds 15. julijam: mednu un rubenu mahtitem, kā ari mešča un lauka irbem.
- No 1. marta lihds 29. junijam: wišeem pahrejeem mešča šwehream (išnemot plehšigos) un putneem (išnemot laupitaju putnus). Šchini laikā aisleegta ari mediššana ar šineem.
- Likumū 16. pantā noteiktš, ka wišu zauru gadu štingri noleegts mednūs, rnbenuš, mešča un lauka irbes fert tišklem, šeteem, wai ziteem, tahdeem lihdsjekem. Ari putnu (išnemot laupitaju putnu) ligdiņu ispostiššana, olinu wai mašino išnemiššana iš ligšdam štingri noleegta.
- Tahlat atlants wišadeem lihdsjekem, išnemot nogištešhamu, mehginat isdeldet laupitaju putnus nu šwehrūs. Pee tahdeem peeder: wilks, lahziš, lapša, ahpišis, uhdriš, šefšis, žauna, šermulinišch, kuhšis, wahwere, ehrgliš, wišadas wanagu un wahrnu ūgas, pižzes, šchagata, ušpis un šwirbulis.
- 10 deenas pehz kahda nebuht medijuma šaudseščanas laikā sahščhanās šinamo medijumu aisleegts tā pišt, kā pahrdot. Sewištchi šwarigs ir tas nofazijums, ka šaudseščanas laikā ari aisleegta medijuma pirzejs kriht šodā.

Sweiki jaunā gadā!



Wohl dabā auffs un
fluks, ja, wijs tā
miris

Un faule flehpjas tum-
schos mahkonos,

Bet sneegs gut beesā
kahrtā zelos, jumptos

Un katra koka jaru sarinos.

Tik es, es pašā jaunā gada nakti
Pa wezam sehšchu firtā istabā
Un taišos laimes wehlejumus rakstīt,
Kas draugeem tuwu, tahtu jafuhta.

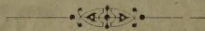
Waj draugeem?? — Tà nu domaju un duhmus
So kuplus, kuplus gaisà uspubschu —
Waj draugeem?? — Teem jaw gadu gadeem laimes
Es wifu firfnigafàs wehleju.

Un waj naw draugeem mahjās radijumu,
Kas peeder ihsti kà pee gimenes,
Ko draugi audsina un mihl' un fargà —
Kad scheem jaw laimes nowehleju es?

Tadeht mans brahlis Humors nahts man talka,
Lai laimes wehlam mahjas kustoneem,
Kas radijumi, dsihwi, kà mehs paschi,
Lai muhsu dseefmas atskan ari teem.

Ja, nepeemirfifim mehs jaunā gadā
Ur' winus, muhsu mahjas kustonus,
Kas nespehj paschi fewim gabdat laba:
Mehs wehlefim teem laikus, labakus.

Sobgals.



S u n i m.

Gaità gruhtà,
 Kur ween fuhra —
 Labpraht fkreeta,
 Kost un reet,
 Keet un ne-aiffmaft,
 Rahdu dod, to laft.
 Bet ja kahdreij atgadas —

Suneem beejchi noteef tas —
 Ja ar' Tew par ahdu dod,
 Sawam fungam ne-eeefod:
 Sahpes buhs Tew weegli zeest,
 Labpraht pašcham zelt un greeft
 Sawu aſti riteni.
 Si, ſi!

S i r g a m.

Ezejot un arot,
 Baj fo zitu darot,
 Paſlauſit, kad ſaka: „Ku!“
 Apſtahteas, kad uſſauz: „Tpru!“
 Un kad iſſiſ juhdi,
 Lai ar wejumſ gruhts,
 Tſhakli tik uſ preeſchu diſhteas,
 Atpakal ween neſfatiteas.
 Un kad ſaimneefs frogu
 „Sali diſhwot“ leen,
 Lai tik tad pret logu
 Dewi groſchà ſeen.
 Deews dod laifam ſiltakam tad at-
 meſteas,

Behjam ar' no froga puſes ee-
 ſtahteas
 Kungu, ſaimineeku
 Klaufit Tew ar preefu:
 Sini, wezit, eſi droſchs,
 Kad reiſ buhſi nederoſchs,
 Kad dos Echihdiſch rubtus trihs
 Wehl par Dewi, weziti,
 Tad Tew' wedis ſchehligi
 Prom un ahdu noplehſis.
 Dihratajam,
 Lahpſteneekam,
 Droſchi fatrajam
 Dos pa puſſtopam.

Seeleem lopeem.

Wehlu Zums, lai ſalmu, ſeena
 Saimeneekam netruhktu,
 Bet ja truhktu ſalma weena,
 Lai winſch jumentus noplehſtu.
 Gamu wehlu ſnauduliti,
 Daſchreiſ lai Zuhſ nemaniti
 Miſliſht rudſos waretu,
 Rokert gahrdu fumofu.
 Sums lai labs, kà dauſj naw tahdu,

Lai Zums puſchu nerauj ahdu,
 Purnà,
 Gurnà,
 Stelpès, aſtè lai tas nekrift
 Tuhdalin, kad winu uſrihd.
 Dundurur un muſchas, winas
 Lai Zums nowehriſch ſchehligi,
 Jalauſch lai Zums naw bej ſinas
 Etihwee, reſnee lozeſki.

S i w e n e e m.

Tehwi, tehwi, Zuhſu tehwi,
 Mahtes, mahtes, Zuhſu mahtes
 Kamehr diſhwoja,
 Dubluſ miſhwoja,
 Zeenat dubluſ, tanis peldeet,
 Sawam wezam wehrſim klaufjeet

Dahrgi lai ir Zums:
 Dubli, netiſbrums.
 Ja kahds zitad' domat ſahktu,
 Zuhſu lahſts par to tad nahktu,
 Wiſi teiktu: „Echis
 Siwens nelectis!“

J e h r e e m.

Apzirpt buhs Zums labi lautees,
Ne wis spahrđitees un rautees :
Lai Zums zirpeju
Deews dod schehligu,
Kursch, kad paspahrđas ar' makenit,
Tuhlit řahnos dinku ne-eeřit.
Apzirpt labi lautees,
Ne wis řpert un rautees,

řtatitees uř leelam aitam, tās
Luhř zif meerigas !
Pat ja kluhđas ahdā greeřt,
Bajag' Zums it kluřu zeeřt.
Liftens lai dod jehrineem
Nebuht tahđeem reřgaleem,
Nā pee bukeem redř ne reti,
Nas greeřch řuneem raguř preti.

Humors.

Selta řeribās.

Ro baidees, řeltenit dailā,
Preeřch rotam řa nebuhs man
naudas ?

Nā redřams, no řcholaiķu dřihwes
Tew nawa ne mařafās ļaudas !

Wehl piřlaru laikmets naw beidřees,
Wehl kritiki řlawu war guht,
Un Latweeřchu kritika nagu
Pat miruřchais Ģete wehl ļuht.

Preeřch kritika dahwanas manim,
Nas piřlareem patiřt, to daru,
Un řobotees, niřgatees ari
Ro riřta liħđř wafaram waru.

Un wehřtneekam telpu wehl deeřgan,
Kur kritiřķas řtudijas drufat,
Un ja es par kritiki teeku,
Tu wareři kaw'jaru řufat.

Un řinibu galvā man daudřu,
Un kritika řmadřenes breeda,
Kad ģimna'jā mani tee laukā
Ģi řeturtās ķlaķes ļaw řweeda.

Andrejs.

A b i l a b i.

Es eeluhřu — eřerā,
Tu eefriti — laulibā.
Nu ne-eřam ne pereti, ne řchķilti :
Taw' řeewa tupeli wiřina,
Man auřtums loķeklus triřina,

Un řařtot mums abeem bij řilti...
Mums abeem weenadas nedeenas,
Bet řekas iķķuram řawadas :
Es wareķu malā wehl iřrahřptes,
Bet Tu arween dřilaku — gařřiķees !

* Reifilberlings.

S i r n e ķ ķ i.

Mulķa muřķa danzodama
Ģirneķķi tihķlā řapinās,
Un tad wina iķmiķuķe
Nauřtiķās un řpahrđiķās.

Un no pařleķptuķes řaimneķķs
Maķza ļaipni řmaididams,
Meerinaķa, preēzinaja,
Weiģās teiķa : „Apriķiams !“ ...

Dřihwe ari piřna tihķķu,
Ģirneķķu, — ai, daudř ir to,
Kur i weenteēģiģās muřķas
Baru bareem řařweķo.

A. P.

Dabas un džihwes parahdiba.

Motto: „Dà noteef dabà, tà ari džihwè“.

P. Kl.

Waj gan wišus strantu wiluus
Sauls stari mirdšinaja?
Dajchi labi ašriteja
Gar tumšam'i mešmalam.

Ne ar' wiš tehwa dehli
Ištudeja augštfolàs,
Žitam tahda šalnu galwa,
Tas teef wehršcha barotajs.

Nirga.

Šchehlširdigà mahša.



Jaw deena aušt, jaw
šwaigšchuu špošchums
Šahš mas pa majam no-
bahšet,
Bet natti šchehlširdigai
mahšai
Bij wahjam šlimam pa-
lihdjet.
Ta nešpehžigo guldinaja
Un peeri wehšinaja tam
Un šahpes remdinaja
šchehli
Un jahles šneedja šlima-
jam.
Bet taišni pretim, otrà
namà,
Kur logos uguns mirdšeja,
Tur wehl to pašchu natti
ballè
Gan dežoja, gan ujdžeħra.
Tur preefi, jautriba un
džeefmas,
Šehè ašaru, neškaitamu,
Ja, wahrgulišcheem klujà
mahša
Ar preeku jeedo jaunibu.
Dà postà, škumjās katru
deenu

Tai jaluhšojas meerigi,
Neds pašaul's dailums, neds tās preefi
Iz nabadšitei šinami.

Dà weena deena, ašrit otra,
Pee gruhta darba, waimanam,
Un algot šlimais tikai pašpehji
Ar šawàm ruštàm ašaram.

Un kamehr dušejàm mehš natti.

Ta gahdaja un džeedeja,
Bet tik kad gaišma auša, klusu
Pee šawàm mahšam pahrnaħza.
Un šlimais, ko ta miħli kopa,
Iz wihu šimtsreis šweštijis: —
Dà eet nu lehni ta pa eelam,
Šehis šchehlširdibas engelis...

Laba andele.

Sirijs dseejols jauktam torim no Schwurksta.

Reij peetruhska mums galas; bet
Tas daischdeeu noteef gadà,
Un ja kahds par to fmeeklu met,
War pats wehl eekrist badà.

Reka — fo darit? Prahtojam
Un bahscham nandu keshà
Un ejam muishà galu pirkt,
So gruht' ir istift beschà.

Ku — bet nu fo? Wraugs, leels
un balts

Gefsch muishas zuhtas stala
Tup wepris gataws un naw dahrgs,
Tà domat — laba gala.

Ku — tas ir tà; — bet ja-aifseet
Wehl ir lihds muishas frogam,
So Tapas tehws un Spundes maht'
Mums padomu war dahwinat.

Ku tà! Kas domats, isdomats,
Ko ilgaf wehl tad fwehtit?
Uj frogu prom! — „Dod padomu,
Tu schezligs Tapas tehtit.“

„Mums tà un tà; fak', luhgtu, waj
Tu padomu mums dotu,
Waj der tas wepris kauschanai
Uu galas zif tur podu?“

„Fui, fui! Das ist ein altes Schwein,
Ein zehnjähriger Eber!
Bei Gott, gemästet wird er sein
Mit lauter Stroh und Treber.

Und theuer ist das alte Ding!
Und mager, Gott behüte!
Gj, atnes kungeem, madamin,
Drei alus pudelite!

Tà! Luhgtu dserat! — Ja, das
Schwein —

Das Schwein laßt lieber laufen;
Ich sag Euch zehnmal: nein und nein,
Ihr sollt es niemals kaufen!“ —

„Baldees, Du mihtais Tapas tehws
Par Tarvu labo siku!“

Tà weenà mutè abi meh's —
„Ku, nepirckim meh's wiku.

Bet mums taf galas wajaga,
Ak mihto Tapas tehtit,
Ko waram gan pehz labuma
Tur deefin zif wehl pehtit?“ —

„Fui, fui, af liebe Herrschaften,
Kas tas par tahdu wahrdu!“
Tà Tapas tehws nu tahlak sten —
„Es dofsch' Sums galu, gahrdu.

Tai mahjà, fo faju Strandenhof
Un faimneeks wahrda Habenichts
Un faimneeze Dtilie
Sibilie Retirie
Un diwas dailas meittinas,
Da ist ein Schwein zu finden,
Ein Schwein wie so'n Confect!“

Originals un parodija.

Originals:

Zitreij un tagad.

Kad es behrna gados redseju
Debeswelwi swaigschnu sfojchumà,
— Ak zif leela! tà es domaju,
Debes' tehtin Tawa godiba! . . .

Luhfojotees swaigschnu sfojchumà,
Tagad man arweenu jadomà,
Ka es schini sfojchà godibà
Esmu dala nepeezeechama.

Wensu Edwards.

Parodija:

Zitreij un tagad.

Kad es agraf Dewi redseju
Schini gresnà modes apgehrbà,
Uj, zif skaista! tà es domaju,
Dailà meitin Tawa rotunda!

Luhfojotees Tawà gresnumà,
Tagad man arweenu jadomà,
Ka pat schini sfojchà godibà
Trihne naw man nepeezeechama.

Sch—r.

Ihju u skaidri.



— Jaw atpirkatees
no jaungada wiisitem?

— Ja!

— Waj drihstu
jautat, kam par labu
jeedoajat Sawunaudu?

— Noteizu jawu
artawu teem, kam ta
wiisuwairak wajadsiga.

— Nu, tee efan
mehs!

— Ko? Juhs,
krahneschi?

— Nu ka tad:
mehs jaw wiisu wai-
rak patehrejäm!

Kas dajcheem laikraksteem pahrmetsams.

Studija no Dr. Humora.

Padomu dodot teescham gruhiti
nojazit, kahds tam buhs panahfums
pee weenas waj otras lauschu ischiras.
To eewehrojot ari japrotam, kahdu
leelu kluhdu dajchi laikraksti pastrah-
dajuschu, eeteikdami jaweem zeeniteem
lafitajeem loptopibu, bischfopibu un
weenprahstibu.

Ka loptopiba dajchfahrt atmet
labu grafi peluas, to negribu leegt,
bet nelaine ta, ka dajchi, fopjot jawus
lopus, jahk apectees ari ar jaweem
lihdzilwefeem ta, it ka wineem buhtu
darischanas ar lopeem.

Taisniba, ari bischfopiba ir gluschu
teizama, jauka, weizinjama un
eewehlejama leeta, bet attal pikis luhk
tas, ka dajchi muhsu gudree fleksibri
un pagasta rejskali jahk eedomatees
pajchu pagastu ka leelu bischu stropu—
(laikam gan Berlepjcha sistema, jo
pehz ta warot weegli pahrleezina-

tees, waj un zif medus eekrahjees
u. t. j. pr.).

Un tad nu ta weenprahstiba pa-
strahdatas warenas kluhdas! Te buhs
tuhlit kahds peemehrs ij muhsu pufes.

Mums pagasta kahda skaišta,
bagata meita — Anna wahrda. Tai
nu pawisam 19 — (raksti un lafi
dewiapadsmi) — bruhrganu. Tee
nu wiisi weena kleejschana: „Anna
skaišta, Anna bagata!“ un fahrs
no wineem grib ichi to Annu dabut
par jawu jeewu. Paluhk nu, fur
weenprahstiba! Bet Annas kaiminos
dshwo Minna — tai naw ne-
weena bruhrganu. Un tas wiis
tamdehl, ka uj Annu wiisi weenprahstigi!

Sakeet nu luhdjami pajchi, waj
ichahda weenprahstiba naw weena pa-
wisam jahodita buhschana? Un tas
pats ar bischfopibu, tas pats ar
loptopibu!

Uppfats par muhju djeju un winas buhšchannu no finanziaellä stahwokka.

Sinišs apzerejums no Schwurksta.

Lai gan par djeju jaw daudš runats un ipreests un tahdejadi mehš winas ešamibu un wehrtibu pee Latweešcheem waram ušfatit kà pilnigi nodibinatu, un lai gan muhju djeja no muhju zeen. kritikeem ir apškatita gan no idealà, gan šiniški-reala, gan tautšaimneeziški = aistetiškà stahwokka, tà, ka buhtu glušchi leeki, wehl par to kahdu wahrdu šcheit minet, tad tomehr weenà šinà wehl muhju djejas lauks ir pilnigi neištirjats palizis. Eš domaju no finanziaellä, jeb ari ziteem wahrdeem šafot — naudiškà stahwokka. Tà tad pee leetas.

Gan jaw ir wišrišpeziališti radušchees muhju tautà, kas šcho tiršachanas leetu ir nehmušchi šawà rokà, bet winu puhlineem naw, deemšchehl, nefahdas šewiškškas šefmes peešškiramas. Pee šchàs reišas newaru atšahst blakus nepeeminejšs kahdu loti eewehrojumu grahmatu, kas preeššch kahdeem gadeem išnahza tautà, proti „Šchminašchanašpama hzi b a“, šazereta, ja nemaldos, no Roberta Janšona. Buhtu loti eewehlams, ka šchis dšiti pahrdomatais un loti špilgtàs krahšàs tehlotais djejas seeds atrastu mišklu pajumtu tà leelmanu pilšs, kà ari nabagu buhšhinàs. Tadehl pee leetas.

Padšird šchur tur šchehlošchanos muhju djejneeku pašaulè, ka truhštrot noderigas weelas labu djeju ištatawošchanai. Tas ir pareiši un itin dabigi, jo muhju djejškškas fopgars lauščas uš abreeni ar neapturamu waru, mešledams few ijeju, jeb ar ziteem wahrdeem — lufši, pirms tas atkal war atgreesteš atpašal pats eekšch šewis. Tahdejadi tad nu ir pats par šewi šaprotams, ka patešrejamas weelas daudšumam wajag šamehrotees ar djejškà fopgara lee-

lummu un ta prašibam. Šchè nu buhtu muhju pehtneekem, krahjejeem un tiršatajeem pateizigs un šwehtigs darba lauks, šagatawot šchim ištakušcham, pehz weelas šlahpštiošchajam fopgaram pee-čjamu un šagremošanuu baribu. Un šchihš mantas naw truhšums: lai nemam peem.: „Par tintes pleku i šiniž zin a šch annu“. Par šcho weenu weenigu preeššchmetu ir išnahkušchi tuhštiošchi un atkal tuhštiošchi raksti, bet tee, deemšchehl, ir ištaišiti pa awiščhu šeleteeem un kalendareem. Tè nu buhtu muhju darbineekem šwehtigs darba lauks, šchos rakstus krahst, šijàt un šafopot weenà leelà krahjumà, kuru muhju djejneeki tad waretu pahrštrahdat djejà. Tà tautai tintu grašmata rokà, kas buhtu no paleešamas wehrtibas uš laiku laišeem. Bet nu pee leetas.

Tahšak buhtu djejà pahrštrahdajams nu ištopjams muhju štrahdneeku lehto dšihwoklu jautajums kas jaw gan pa dafai ir darits, bet tomehr tè wehl djejneekem unpatrioteem atleek daudš darba un puhlinu. Tadehšchho jautajumu atšahšim eepreeššch neaiškustinatu. Bet nu pee leetas.

Ir šinama un wišpahrašihštama leeta, ka muhju raksti loti reti — waj pat nemaj — teek pahrzelti šineešchhu un Wahžu walodàs, zaur ko rodas tas šakts, ka muhju literaturair šineešcheem un Wahzeefcheem pilnigi nepee-četama. Lai šcho robu ištilditu, tad buhtu loti eewehlams, ka Rosenthal-Kruhmina luga „Tšchiganeete“ tiftu pahrzelta minetàs walodàs. Šchis buhtu pateizigs un loti šwehtigs darbs preeššch teem šineešcheem un Wahzeefcheem, kas Latweešchhu walodu pamatigi grib eemahzitees, kà ari pašcheem leetas

weizinatajeem netruhttu slawas un pelnas. Un nu pee leetas.

Wehl muhsu literariškajā pašaulē ir eervejšūchās tās maldīgās domas, ka dzejotus ešot ūwehtigaki un labaki išlaist klajā zaur laifrakšteem un ūchurnaleem, nekā iidot grahmatinās. No ideālā stahwokla ūcho leetu apgaišmojot gan tas tā ištātās, bet ne no finanziellā jeb naudneezīškā. Lai nemam peem. tik to weenu apstahkli, proti to, ka muhsu abu ūchurnaku redaktori ir breeņnigi gahrdehšchi dzejolu iūwehlē un iūslaja tikai wišlabako no labakā; zits wiš papiru furwi! Zif nu tahdejadi neaiūeet paūchanā muhsu tautas garīgās mantas, kas taf ir fauls no muhsu faula un meeja no muhsu meejas! Tē nu buhtu katra, bet it ūewiškchi djeņneeku

paūchu ūwehtais peenahkums, pret ūchahdu nebušchānu ar ūaveenoteem ūpehkeem uštahtees. Šchi leeta preekūch mums no tik leela ūwara, ka es to tagad it ūewiškchi gribu uūwehrt. Tā tad pee leetas.

Es leeku preekūchā ūaveem zeeņnijameem amata brahsteem = djeņneekeem: turpmat neweena weeniga dzejola wairs ne-eefuhtit ūwiūchu un ūchurnaku redakzijam (iņnemot „B.“, „B. W.“, „L. A.“ u.c.), bet tos iidot ihpaūchās grahmatās. Zaur to raštos tas fafts, ka djeņneekam tiftu dota eepheja, eepreekūch wairaf un leh-taki rašhot un pee tam tomehr wairaf ūkaidras pelnas eeguht, nekā, ja rašchojumi eetu zaur redaktoru — jeb tirgotaju walodā runajot — uūpirzeju pirkšteem. Bet lai runā ūkaitli.

Djejiška zenas tabula.

Nr.	Grahmatas noūaukums jeb tihtulis.	Dzejolu wehrtiba peh3 kapeikam					Djejoln topjuma.	Wehrtiba naudā	
		ā 1 kap.	ā 2 kap.	ā 3 kap.	ā 4 kap.	ā 5 kap.		rbl.	kap.
1	Sehrtozinu wihtne . . .	47	13	6	2	2/2	68 ² / ₂	1	01 ² / ₂
2	Šiūchu ūchnaugas . . .	73 ² / ₃	18	1 ¹ / ₃	1 ¹ / ₃	0	92 ² / ₃	1	12
3	Spindselites	39	25	17	9	12 ¹ / ₃	91 ² / ₃	1	82 ² / ₃

Cewehrojot to apstahkli, ka kapeikas, diwkapeiku un pat trihskapeiku dzejoli neteek no muhsu redaktoreem uņnenti drukā, mums ar pilnigu pahrleezibu jājafa, ka tahdejadi milšigās naudās jummas teek katra gadu apraftās bešdibenigajos papiru furwjos, zaur ko zeeūch neapūweramu jāubejumu netif ween tauta, bet jo wairaf paūchi autori-djeņneeki. Lai nemam p. peem. tabulā peewestto dzejolu krahjumu „Šiūchu ūchnaugas“; tur ir pawišam 92¹/₃ dzejolu apalā ūkaitā eekūchā. Beeneņšim, ka wišlabakā gadijumā redakzija ūstahj preekūch klajā laiūchanās 5 kap., 4 kap. un 3 kap. dzejotus, bet tos pahrejos eemet furwi, tad tomehr zif tur wairs atleek! Atlikums pahraf

neezigs, lai to waretu wehl iidot ūewiškchā grahmatā, proti weūeli ²/₃ dzejoli apalā ūkaitā! Nē, tas tā newar eet! Tadehl no redaktoreem jāpaūargajās ar wišu eephejamibu: tas buhtu mans padoms, ihšumā ūanemts. Beš tam jāw tabulā peewestee ūkaitli runā pahraf gaiūchu walodu.

Turpreti jā mehs strahdajam beš redaktoru widutibas, tad ešam pahduūchi kā tahrpi un wehl waram uū preekūchdeenam kahtu grafi atlizinat, kā to augūhejā tabula it gaiūchi peerahda. Ta p. peem. kad djeņneeks rašcho tik weenuweenigu kapeikas dzejoli par deenu, tad winam par gadu ūanahk weūeli 365 dzejoli, begarajā gadā 366. Šhis ir kwan-tums, kas ištaija weenu beeju graht

matu, kas maksā weenu summu no 3 rbl. 65 kap. jeb garajā gadā 3 rbl. 66 kap. Bet 1000 eksemplāros nodrukāts, eenešis šchis darbs šawam autoram weenu summu no 3650 rbl., jeb garajā gadā 3652 rbl. šķaidrā naudā. Tas ir šakts, kas naw apgahšchams un kas naw wehl šewišchki japeerahda. Bet tagad zelas tas jautajums: kahdejadi nu lai ijšchir tās dajchadās dšejolu fortes weenu no otras? Ja, šchē wajag apdomigi rihfotees, zītadi war ijšeltees jufas, kas war šchahdet tā weenai, kā otrai pušei. Lai šchahdām pahprashanam ijšehgtu, tad tē galā peelišchū dajchus paraugš. Šhogad eewehrošchū tīfai kapeifas dšejotus, jo zeru, ka mani zeen. dšejneeku fungi man buhs pateizigi, ja teem dodu padomu, eepreešch rajchot tīfai šchās fortes dšejotus, lai aištaupitos domu nodarbinašchanā. Wehlam, tad min. fungu finanziellais šahwoflis buhs labojees, tad warēs jaw šakht pamehginatees uš gruhštām dšejolu šchirām. Tā tad šchē žums buhs paraugi:

Nē 1.

Klau, jwaigjue triht!
Mi pašaulit!
Un mehneš špihd pa logu,
Eš stahwu šchē pee šchogu.

Weigu peešihme: Kapeifas dšejolu tihpiškās šawadibas ir: ihji un šmuki. — Ar to lai peeteef!

Nē 2.

Manā širdē it kā lapā
Tawi wahrđi rakštiti,
Un Tu pate duši kapā
Un eš kapā gribu buht,
Pee Tew kluht!

Nē 3.

(Pehž Ragowiša tga idejas jaišhinatā weidā).

Kahž šchuhpotees pee manim,
Tu meitin jaukā gan,
Speed fruhšis klahst pee man
Un mugur' aridšan.

Nē 4.

(Podneeku Kārļa rajchots).

Kaut waretu Tew šawu širdi
atklahst,
Tu redsetu, ka škunjas grib to no-
mahst;
Ja Tu tās škunjas labpraht ne-
wehletos,
Warbuht ka Tu tad ari apšchehlotos.
(Voti jauks! Gandrihš pee 2-kap. dšejoleem
peešitaimš).

Nē 5.

Pawafara dšeešmina.

(Reālā nošrahjā).

Jaw wabolites duhštin duhž,
Pa plawam šeewas jahles pluhž,
Ir mana šeewa šehrojas:
Ak, kaut eš buhtu tur!

Beldu weetu romantika.

Uš juhras weentula frašta,
Tur šmuidru leepim redž;
Sem ta, uš šolišcha, prašta,
Daišch pahritis šatittees mehđi.

Nakts kluša... Ijšchautās buras
Tif wehjä lehnitim trihž,
Un bahla strihpa no juhras
Jaw rahda, ka aišwihđis rihts.

Tur šmuidras leepinas ehņā
Beidž iščuštet šamihlej'šchees,
Wehl iščuhšteens... apšampeens, lehnā
Tad gaitā mahjä šchee ees.

Tā aištef wafara jaukā,
Drihš klahtu rudenis nahf:
Jaw pušes šeedet beidž laukā
Un „weeši“ ijšchirtees šakht.

Wehls wafars... Parastā weetā
 Sehſch ſkunjās pahritis nu
 Un ſkuhpſteem, ſwehraſtā zeetā
 Tee ſolas uſtizibu.

Bet ſmuidrā leepina ſmaida
 Tit jehri, netizigi . . .
 Ta weli pahriſcha gaida,
 Kas mihlās palahwigi . . .

Un atkal ſeedonis nahza
 Un dabu rotaja . . .
 Zits pahris romanu ſahza
 Un — ari nojuda. J. Pawils.

Brahtigs ſaimneeks.



Zeenigais:
 Wehlu daudſ lai-
 mes uſ jaunpee-
 dsimuseho dehlu,
 Kalna pap'!

Kalns: Pal-
 dees, paldees, zee-
 nigs tehws!

Zeenigais:
 Nu, ſahdu tad
 wiham to wahrdu
 celſſim? Kas tad
 buhs par kruz-
 tehwu?

Kalns: A
 redſ ſchē: wezais
 Kriſtaps no Sun-
 purmu mahjam.

Zeenigais:
 Tā, tā — tad
 maſino noſauks par
 Kriſtapu?

Kalns: Nē,
 tas dabūs manu
 wahrdu Jehfabu,

jo redſet: wiſi mani maiſi ſihmeti ar „Jehfabu“ un dehls jaw nu reiši buhs tas mantineeks! —

Weelas, kas dſejneeku ſpehj ſajuhſminat.

„Kad wehſch mums norauj zepuri, waj brauzot mums nomuht ritens, tad ir ſchahdu gadijumu eſpajds muhju juhtas aiſtuſtina tā, ka pee ſchi atgadijuma ari waretu dſejot.“

Teodors,

Sinibu kom. wafar. ſapulzē 1897. g.

I.

Wai keſa, pikis, ſehweles,
 Lai Lewi parauj ſods,
 Wehſch manu huti norahwa,
 Waj tas naw Deewa ſods!

To huti, ko mans Kriſtapiuſch
 Man maijā nopirka,
 Un kaſ, bej deſmit kapeitam,
 Trihs rublus maſſaja.

Bee tam wehl pate, tizeet man,
Es huti garneju,
Par fo ap tšhetri rubukeem
Bee Schihda idewu.

Jo hutei neaijmirsteles
Un tulpes ušlifu
Un šhleijeru, bet preeškā luhf,
Jo škaištu lestoju.

Un nu man wišu škaištumu
Wehjšch, šchi tas negehlis,
Ir penškā šeklā, netihrā
Bee wardem eepuhtis!

At Krištap, Krištap, peedodi
Man neujmanibu,
Man juhtas kufinatās, ka
Schis peršchas rakstiju.

II.

Kad pirmdein eebrauzu es Rigā,
Tif daudis to prezu eepirtoš,
Ka ratus peekrahwu ar kaudji
Un pats uš wes'ma uššehdoš.

Tad laidu težineem es kreetneem,
Man širgi labi riškhoja,
Kad peepeschi, at Lawu poštu,
Man pafakritens nomuka.

Nu gahjos es pa faklu, galwu,
Ka norihbeja leelszeljšch tif,
Un manim pafal krita prezes,
Waj es gan šinu, kas un žif.

Uš wehderu man šija darwa
Un šhruvs matōš pileja,
Un galwa taukos špeedās mišksti,
Ar' petroleja ušpluhda.

Uš Deewin, bij tas nejauks kompots,
Pa kuru tagad wahrtijos,
Wehl heidjot, keja, miltu maišā
Es ijiuškā eewehlos.

Nu iškatijos es pehž špofa
Un wiši „urah“ uššauza,
Un šnehjšās, tahdu kehmu redjot,
Kad manim garam aišlaida.

Bij laime wehl, ka šchpirktu blašchke
Bij palikufe wejela,
Tā manim radās draugi tšchakli,
Kas wišu atfal fahrtoja.

Uš nolahdetais ritens, prakosts,
Kaut Tewi šahmans parantu,
Ko lihdi tas manim, teiz, ka špehji,
Tu šajuhšmināt djejuceku?

At poštš, at poštš — at preeks, at preeks!

Diwi frogus brahli
šatikušchees.

Birmais.

Ja, brahli, šlitti jaw nu buhs,
Kad wiši frogi zeeti kluhs!

Otrs.

Buhs teescham, brahli, šlitti gan,
To domajot juhk prahti man:
Žel apdomā, fur tagad ees
Nu pušchus, meitas deretees!?

Birmais.

Un lihšaupus? Kur toš nu dšers?
Kas toš nu dos? Kur šchnahjus bers?

Otrs.

Kur „Mikeli“, kur „Mahrinu“
Un „Šahnuwafar“ šwehtiš?
Kā garos šwehtkos laifu nu
Tu garo garam laidiši?

Ubi kopā.

At, poštš, at poštš tad buhs,
Kad wiši frogi zeeti kluhs!

Diwas wezenes šatikuškās.

Birmā.

At, kaimineen! Labdeen! Tu ta?!
Žif labi, ka Tew' šateeku.
Man Tewim kaut kas jaštahšta,
Ko šchodeen jaunu dširdeju.

Otrā.

Labdeen, labdeen! Tad šahšiti taf,
Man pažeetiba beigtees šahf.
Buhs laikam šina preežiga,
Jo iškatees tif jaurina.

Birmā.

Nu, kā tad, dod man mutiti
Un ušklaufees: drihs aiššehgti

Raug, tiifchot wiſi frodſini,
It wiſi zeet' nu pateeſi . . .

Otrà.

Un pateeſi! Un muhju ar'?
Wai, mahju, tas man preeku dar':
Kur wetſcham manam nu buhs eet,
Kur ſchnabi nemt, fo riſklè leet?!

Birmà.

Bet manam tas tiſ plikis buhs,
Lihdi ſinams tam ſchis ſtikis kluhs;
Tapat, kà Tawſ — mans tur ween
gul, —
Raht mahjà — mani lamà, ful.

Otrà.

Ku mans ar darbeem tà kà tà
Wairs nebuhs ziteem pakalà.

Birmà.

Un atliſſees ar naudinà,
Ko lihdi ſchim frogà maſſaja.

Otrà.

Kà tad, kà tad — man jaw ar' tà
Zr daudi jo daudi to waj'dſibu!
Wiſpirms buhs kleita jagahdà, —
Ar to tè ſtaigat newaru.

Birmà.

Un manim atkal meitinai,
Preeſch waſ'ras jaunai kleitinaſ
Un zepurei kaſ atliſſees —
Nu warès „jeini“ apgehrttes . . .

Abas.

Al preeks, af preeks tad buhs,
Kad wiſi frogi zeeti kluhs!

Wirbulſ.

Kà diwi laifrakſti ſino par ween un tam paſchàm lectam.

Zi kaſhda weza awiſchu laſitaja uſſihmejuumeem.

Kad weena lapa rakſta:

Tad otra tai paſchà gadijumà
ſaka:

- 1) Muhju partija.
- 2) Muhju taktifa.
- 3) Muhju preeſſchneeks.
- 4) Muhju ideali.
- 5) Applaudeſchana bij leeliſta.
- 6) Muhju beedriba.
- 7) Mehſ wiſus pahrlleezinajàm.
- 8) Muhju laſitaju ſkaiſ ſtipri wai-
rojees.
- 9) Schis akteers muhju pirmais
fomikis.
- 10) Konſekventi kà arweenu.
- 11) To wiſu mehſ uſrahdijàm.
- 12) Muhju awiſe wada wiſus muhju
peefritejus.
- 13) Intelligenze uſwarès.
- 14) Mehſ gribam tifai meeru.
- 15) Schee gaiſmas apuſtuki.
- 16) Mehſ tureſimees weenmehr pee
taiſnibas.

- 1) Wiuu klike.
- 2) Wiuu rihdifchanas.
- 3) Paſiſtamaſ wirjaitis.
- 4) Wiuu naudas maſi.
- 5) Klakeeri ſtrahdaja kà peenahkaſ.
- 6) Wiuu banda.
- 7) Uſ tuſſchàm frahjam noſklaufijàs.
- 8) Schi abonentu ſwejoſchana ree-
biga.
- 9) Schis akteers deretu labak par
klaumu zirkà.
- 10) Ar droſchu peeri un paſiſtamo
beſſamibu.
- 11) Tà wini denurzeja.
- 12) Leiborgans wada wiuus wiſus
aiſ degona.
- 13) Schee naudas maiſi nekad ne-
uſwarès.
- 14) Wiuu muhſchigà kaſchkoſchanaſ
gluſchi nepaneſama.
- 15) Schee ſnauduki un naftsmizneeki.
- 16) Wiſz, fo wini apſola, ir ſalti
meli.

- | | |
|---|---|
| 17) Šči luga peškaitama pee mušņu
foščafām. | 17) Leelafu balgamu wehl neredšejām
uj štatumes! |
| 18) To wišu daram aij mihlestības
uj tautu! | 18) Rebeneeki! |
| 19) Kewišijas komišija atrada wišu
fahrtibā. | 19) Kewišijas komišijas iražditā ko-
medija noriteja it gludi. |
| 20) Mušņu išweizigais teatra direktors. | 20) Jav šen pašihstamais bekeru jellis. |
| 21) Ari draugu beedribā mušņu puš-
linūs atšina. | 21) Rā sinams, wahrna neišnabhj
wahrnai azis. |
| 22) Šči wišra leelee nopelni wišcem
šinami. | 22) Ščo kabatas patriotu pašihšt
wiši it labi. |
| 23) Šwehtki beidsās ar šwinigu goda
meelaštu. | 23) Beidsot wiši ehda un dšehra uj
beedribas rehtinu. |
| 24) Wina runa bija dšili aij grahboiča. | 24) Winš kuhla tufšchus šalmus. |
| 25) Winšch cedšifinajees no jauna
mušņu mitologijā. | 25) Winšch išgudrojīs atkal jaunās
deewibas. |
| 26) Šchai grahmatai newajadsetu
truht neweenā iiglištotā familijā. | 26) Mušņu kauna literatura pawai-
rota pa weenu šehjumu. |
| 27) Mušņu godajamais lihdsštrahd-
neeks. | 27) Pašihstamais šchmoks. |
| 28) Brihdinam no weiklā blehšcha
H. J. | 28) H. J. bija wiau tšchaklais lihds-
štrahdneeks. |

Man ir daila lihgawina...

Man ir daila lih-
gawina!
Wišā mušņu pa-
gastā,
Kur jaw tā daudj
dailu meitschu,
Wina drošchi dai-
lakā.
Tik to nesinaju
štaidri,
Kahda daba ma-
sinai,
Waj ta taipiga un
tišra,
Waj ar kreetna
širds ir tai.
Tā tad nepamanits
alajch
Pašlehpos šchur tur
aij tās,
Lai it nemanot es
redšu,
Rā ta ihsti rišfojās.



Reij ta pusdeenu ehd weena,
 Gala bij us telerka,
 Un aij durwim redju skaidri,
 Rà ta schliwi nolaija.

Nu es nesinu, waj wiaw
 Ja-eeskat' par „na schtigu“,
 Zeb waj mana lihgawina
 Mikhle tìfai tìhribu...?

S i k e r i s !

Al, fà tai poita pajaulè
 Lai wairs us preekschu teef?!
 Wijs lehts: pat behrneem wahrduš jaw
 Pa trihs, pa tshetri leef. —
 Zif dajchs, kas tshetreem brauzu reij,
 Get skrandainich — noplifhis . . .
 Bet es it „sloti“ dshwoju,
 Zo ejnu „sikeris“!

Kad Taufumuijchà nonaftu,
 Tad „Fräulein Helm“ leef sehjt
 Un — kas tas wiju labakais —
 Pee „Wahzu galda“ ehit. —
 — Es winai laipui usjmaidu:
 „Du efi engelis!“
 — Man atbild dejas, totletes:
 „Du efi sikeris!“

Un kad nu es tahds „sikeris“,
 Tad protams ja-eesjer,
 Bet kad pa daudju sadjeros,
 Tad seewa mani per.

Tur medibàs pee leekunga
 Ja saki nojchauju,
 Tad tam ar seju nopectnu
 Es ichitè eestahstu:
 „Man tìfai schahweens rihbeja,
 Bet leeskungs nojchahwis...“
 — Un peezi rubti leen un štan:
 „Du efi sikeris!“
 Reij ištahdè, tur Dobele,
 Es buli nowedu,
 Lai „Angleris“ bet ijnahktu,
 Zo bruhnu krahsoju.

Un štatees: krahnu nesejan
 Bij peespreests medalis.
 Kuršch mirdjedami smihneja:
 „Du efi sikeris!“

Reijilberlings.

R e k s i s .

Pajata.

Tas bija daudj, daudj gadus
 atpafal, kad tur tahlu, tahlu, kahdà
 šweščà semè, bija kahds jauns un
 patihskans lauku stuhritis, kur šaulite
 filti špihdeja un jauka wešmina
 schuščojo un neweens šchà kluzuma
 netrauzeja un ari — nedrihtsteja
 trauzet.

Tur tai jaukà semitè dshwoja
 labi nobarojees reffis un ari dajchi
 masi reffischi, fà wina palihgi. Lee-
 lais reffis bija eedsihts kahdà trefnà
 plawà, lai to tihritu no nejahlem,
 jo dajchi apgalwoja, fà reffischi ešot
 labi razeji un nejahlu išnihadetaji.
 Dà tad reffis dshwoja pa plawu,
 rafa un — barojàs.

Pehz mafa laizina reffis tomehr
 atjina, fà schahda dshwe preeksch
 wina deesgan garlaiziga, tadeht tas
 gudri nolehma, ar nejahlu ijrawe-
 schanu daudj nenopuhletees, bet pa-
 laist laiku omuligati.

Un jaukumu jaw ari netruhka!
 Saulite loti filti špihdeja un reffis
 pee-ehdàs fà jaw dajchdeen šlufis,
 eegulàs ijraktà grahwi, kura dibinà
 šlahppee dubli kreetni wešminaja un
 loti labi atdšifinaja reffischa tauko ahdu.
 Laiku kawedami ari mafee reffischišchi
 weenmehre ušturejàs leelà reffischa tu-
 wumà un kad leelais pa dubleem
 pantschajàs, tad mafee gar malu
 preezigi lehfaja un žits žitam teiza,

ka leelais ešot gan malazis. Šchahdi klaimi leelajam loti patifa un tas pa grahwi ahlejās kà negudris, tã, ka dubli štrehja uš wišãm pušem, un aptaščkija ari masinos, bet tee par to preezajās, jo zaur to luht majajeem tifa jauki raibumi uš zee-tajeem šareem. Tã rešim pagahja weena deena pehz otras. Ari majee reššiči bija rahtni un pallaušigi, un kad leelais teiza: „Rufs, rufs“, tad majee tãpat un kad leelais šazija: „Ru jaehd un jagul“, tad majee aridsan tãpat. Šhi šakot, wiuu starpã walbija labu labã šatiziba, un tas nahza tifa zaur to, ka majee zentãs nebuht nefas žits, kã tifa atbals no leelã.

Bet tẽ nu wehjušič alajč peeneša rešča aušš dachadas šinas, no furãm tas padširdeja, ka wirs šemes lidinajotees ari tahdi radijumi, furns šauzot par ehrgleem un kuri loti augsti un tahlu warot škreet un lai gan beesči teem nogurštot špahru, tad šche waronigee radijumi bandot tomehr daudš preeku šawã muššchã un ari žiti wius zeenijot un apbrihnojot. Tãpat pa druskai reššis dširdeja ko nebuht par ušžih-tigo un nenogurštošcho širgu, kuruš elšdams un puššdams dienot šwee-dros wagu pee wagas, bet pehz puh-lineem peeredžot ari to preeku, ka wina iřariã tihrumã lihgojas branga šweešchu druwa.

Tomehr reššis uš šchahdãm šinam nemaj neklausijãs daudš, bet parauš-tija tifa plezus un nizinošči no-nurdejãs. Un nahza wehl trafati. Tã reiš rešim šahštija, ka tas ešot loti negodigi, tifa dšihwot un baro-tees, bes kã barotajeem no tam zel-tos kahšs labums.

Par šchahdu rumu reššis gan loti šadušmojãs, ruhža un špahrdijãs, kamehr noguris un aiššees pakrita un aišmiga. Bet kad atmodãs, tad

reššis atkal bija preežigs, jo nepa-tiškšanas bija aišmiršas.

Tã pagahja daudš gadu.

Tẽ kahdã jaukã deenã reššis at-rada kahdu papira gabalinu, uš kura bija uššimets kahš žits tukšs reššis, un muššejais nu dabuja šinat, ka dachus reššus mehšot nobildet, pehz kam tos šauzot par dišcheem jeb dišcheneem un eewehrojameem, un tad laudis papreezajotees par šchahdeem ušglešnuteem barokleem. Šchis at-radums un dširdejums reššam ne-išgahja wairs ij prahta, un tã winã pamajam atmodãs godkahribas juhtas. Kad nu wehl reššim reiš iřewãš, škaidrã uhdens pelkẽ eeraudšit šawu šeju un pahrleežimatees, ka ari winam tahdi pat leeli waigi un nokarajuššs pakafle, kã bilde redšetam reššim, tad — winã nostiprinajãs šingrã griba, reiš ari tapt šlawenam un nobildetam.

Bet kã to iřdarit?

Tas bija loti futeligš jautajums. Šlufot, guleš, ehšt, dšert un noba-rotees, to nu wiušič prata wareni, bet reššis bija dširdejis, ka ar to ween nepecteefot, wajagot wehl kahda šewiščha „ahka“, lai tiktu dišchens. Leelais išteiza šawu nolehmmu ari majajeem, bet tee tik behdigi nolaida aštites un nogrošija tukšchãs galwi-nas, tomehr lihšdet nekahdi nešpehja.

Tẽ, nešinu kur, reššis bija iř-dširdis, ka, ja atrodot wezus brun-tišus, paštalas u. t. t., waj ari kahdu ruhnu afneni, warot tift šlawens, kad šchahdas retas leetas nododot muššejam waj komiřjam. Šchi šina rešši loti eepreežinaja un tas nu lihš ar majajeem šakha ap-štãt un apošchãt wiuš afmenus, mehšlu gubãs iřmeštãs uhšas, pal-trafus, lindrafus, galošchãs, paštalas, tupeles, ahšchu ragus, tahšchu tru-metes, kaušus, bišchu pogas un kã wius wiuš šauž, šchos šwarigos krahmus; tomehr negadijãs neko at-

rašt, faš buhtu „eevehrojams“, jeb fo „pehtneeki“ buhtu atsinuſchi par ſwarigu, — pat neweena eefſrahpeta afmena negadijäs pa rokai.

Rahdà rihtà leelà refſcha warenà ruhſchana iſtrauza majos no meega, un tee nu pa faklu pa galwu dewàs raudſitees, faš tad leelajam iſhti no-tizis. Majee peeſteiguſchees pee leelà, redjeja, fa ſchis ſtatijäs fahdà pa-pira lapà, uſ furas bija uſſihmets wihrelis ar garu pihipi ſobos, un furu taš bija atradis zetmalà. Pee-pejchi wezajam reſſim eefſchahwàs prahtà, waj tif ſchi wina atraštà gleſna newaretu buht fahda wezlaifu ſlawenà mahſſleneeka darbs? Jo wairaf reſſis par ſcho leetu domaja, jo wairaf aſſina, fa taš teefſcham tà buhs, un tad ſirds tam preezigati puſtjeja, jo garà taš jaw paredjeja to godu un ſlawu, faš winam tiſs peeſchfirti, kad taš ar ſawu atradumu nahts klajà. Jaw agraf, fà pa murgeem, reſſis bija dſirdejis, fa tur taſflu jenaf fahda tauta dſihwojuſe, furai bijuſchi ſlaweni dailkrahſotaji un to darbi teefot wehl tagad par dahrgu naidu pirkti. Tifai nu wehl wajadjeja dabut ſinat, fà to wihru ſauza, faš bildi bija krahſojis . . .

Tomehr — wahrda iſpehtſchana nebija wiš tif weegla, fà domaja un lai gan leelais un majee ſchà tà iſdomajäs, fà ſawà laifà Taliwalds ap ſawu ſlaweno afmeni — tad to-mehr nebija nekahda panahfuma.

Tà pagahja atkal labš laifš.

Rahdà deenà, kad wiſa kompanija atkal galwas lauſlu, ap ſawu ne-atminamo miſflu, gadijäs beſdeligam pa to paſchu weetu ſkreet un tàš nu ſinkahrigi raudſijäs uſ pehtneeku puhli, peeſkrehja tam gluſchi tuwu klaht un ſahfa wehrot, faš tad reſſcheem par brihnumu notizis. Leelais reſſis, pee-pejchi iſdſirdis gairà troſſni, faš zeh-

làs no beideligu ſpahrneem, ſatruh-zees pazehla galwu un eeruhzàs, bet beideligas peepejchi eefleedjäs: „Widis, Widis!“ un tad ſtrauji aiſlaidàs prom.

Reſſis un reſſiſchi ſauzeemus gan dſirdeja, bet beideligas uredjeja, un tà notureja ſcho kleeſeemu fà no augſchas nahfojchu paſludinajumu. Tà tad reſſcha galwà iſzehlàs domas, fa tà luht ſaukuſchi pee uſwahrda wina atraštàs bildes krahſotaju un nu taš bej kawefchanàs ſahfa blaut: „Widis, Widis, Widis.“ Ari majee eeflauſijäs un tad wišs foris debeſch-figà harmonijà wilka walà: „Widis, Widis, Widis“ u. t. t.

Retahlu no wineem ganijäs ari fahds wehrſis, furu uſtureja un kopa weſels pulks meeſneefu. Ari taš, iſdſirdis reſſchu konzertu, newareja nozeestees un wilka teem lihdſi: „Widis, Widis, Widis!“ tà fà wiſa pamale trihzeja, jo wehrſcheem jaw pa laitam ſtipras balſis. Wi ſcho trazi ſahfa ari ziti klaufitees un ap-ſkatit reſſcha atradumu, bet katrs, faš apluhfoja uſeeto gleſnu nu dſirdeja krahſotaja wahrdu, fà ari redjeja reſſcha mulkigi lepno uſpuhſchanos, ſahfa ſmeetees tà negudri. No ſahfuma reſſis domaja, fa wiſi ſnejo-tees aiſ preeka par wina laimigo atradumu, bet wehlat ar wiſu reſſcheem peemihtoſcho aſprahtibas truhfumu tomehr nomanija, fa, jo wairaf pretojäs, jo wairaf igahſchàs, un tà tif iſrahda ſawu apbrihnojamo mulkibu. Tadeht beidsot reſſchi tu-reja par labato, iſſkaidrot, fa wini ne-maj ne-eſot ſtahſtijuſchi par „Widiſu“, pehz kam tee aiſlaidàs fur nuſ wareja, atkal baudit jauko meeru un meegu.

Bet fahds ſobgols, noluhfkoda-mees, fà reſſchu bars aiſſchmauzàs uſ migu, eefſauzàs: „No reſſcheem jaw nekaf zits ne-iſnahf, fà ehdeji un — ſpeſis!“ Dadiſ.

Wahrdu turejis.



— Ja, daftera
fungs, Zuh's apfoli-
jät, manu nelaitka
wihru atšwabinat
no wišäm šahpu
zeešchanam, bet nu
tas miris!

— Nu, waj tad
wišč wehl zeešč
šahpes?

Lobakais omats.

(Sauzeeschur islošne).

Now kotris grib bowt omatnišk's,
I kolpišč, i pots šaiminišk's,
Bet moj i toh wor nuhpelneit,
Wišodu lihtu zanaš freit.

Dreis kuhrpniški ihs loukus pleast,
Un „diščleri“ šohks mihtus teast,
Un mohldars — Scheids — bej
špindjalas,

Ar pihtestu šchmulēs kumuhdas.

Kur, brohleit, tuhs loi šoškoitu,

Tik taišču šowu omatu:

As daftars — prutejs — ja nudih,

Ar škaidrihm Dihwa wohrdihm wih,

As šintihm lauschu iğlošbju

Un mokšas, tos as najamu,

Tik šihda, naudu, jo tuh duhd,
Zuh žitod oudins nagelduht.

Pih manihm brauza Tschigons —
Scheids,

Jo oudins wišohm kaitehm leidi,

Un toh, koh fundu pihteiz man,

Tad nouda wišas fulēs škan;

Un kud tos niška naudās jer,

Tad šaprutams ir jo-ihdjer.

Bat kod powišam pihdšaru,

Tad kruhdsineekam pihdaru.

As dafters, brat, wislihlafais,

Un omats man — wislobakais

Reiſilberlings.

Ši „Baltijas westnescha“ poesijas albuma.

I.

Dzejols no Teodora Ragowſta.
(„Balt. westnescha“ 248 num. 1897. g.).

At miškafā, jel lauji,

Tew azis luhtotees,

Man roku apfahrt ſkauji,

Mahz eeſim ſchuhpotees.

Lai Tawi daitee waigi

Tad ſchuhp'li ſahrti twiškst,

Lai manas rofas maigi

Tad Tawi apfahrt driškst.

Mehs ſchuhp'li jautri kašpſim,

Lai ſirds mums preeku juht,

Weens otru apfahmt ſahſſim,

Lai ſchuhpotees narw gruht'.

Tadeht jel, miškā, lauji

Tew azis luhtotees,

Man roku apfahrt ſkauji,

Lai ſahkam ſchuhpotees.

II.

Džeļols*) no B. J. (laikam P. Kl.)
(„Balt. Vēstneisha“ 98 num. 1898. g.)

Iz zauru deenu,
Rihtā lihds wafaram,
Nopēetni rakstu,
Par ekspedizijam, par džiļo šinibu,
Par wairak tuhstojš dahrgām
bilden,
Par eefihlato šwahrku štatistiku —
Un lamajos

To reklamišku klaiģašchan',
To tuhstojš lamu wahrdu,
To leelo nopeetnib'!
Un wehl arween
Iee laudis naht un lajot šmihnē —
Iz projam ejot to šmeekli dširdami.
Es ešmu weens, —
Un rakstu nopeetni
Un šwaidos dubleem
Un lamajos.
„Ea!“

Nemt, bet ne dot.



„Meitn, nahz
un dod man muti,
Lai širds paradīšē
niht!“

„„Nē, to nē — no
Deewa pušes —
Mahte teiz, to ne-
darit!““

Un wiņš aij-
eet. Meitens flusi
Noštātās un no-
puhšhās:

„„Šandēht wiņš
man nedod muti,
Waj ar' wiņam
aišleegts tās?““

Reiģilberlings.

*) Wehletos šcho loti daito, tit atjantigo šadsejorumu noštukt par „Pašchatšij-
šchanoš“. Wiņš raksturo šmalki darhibu kahdā šinamā redatšijā.

5. Emerstegis. Lopu deewiba, tagad par moderneeku R. pušmuijchâ. Mga: 100 rublu par gadu un de-putats. 46 gowis. Lafa „B. B.“

un „L. A.“ un runâ pa wahjîfi. Par wiau nefahdas tautas djeemas naw ujlabajuschâs.

Waj Tu isskattiji ?

Waj Tu draugus isskattiji,
Kas pee stotkas ar Tem' djer?
Waj tos wišus ismaniji,
Kas tās frogus durwis wer?
Krogus pap's tos peerastijis,
Katrâ rihtâ pahskattijis,
Wina sinâ wiši stahw

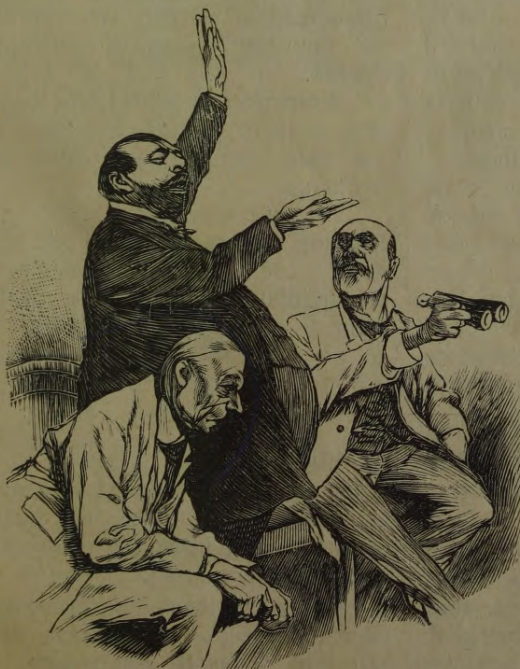
Waj tos wihrus wari skattit,
Kas par meesi, rudšiti,
Gatawi ir, lamât, kausit,

Nowehl laumu froga papam,
Kura sinâ wiši stahw.

Behrjewelis.

Pluhtes frogâ nahwigi?
Kroga pap's ar forteliti
Pažeena tos negaiditi,
Wina sinâ wiši stahw.

Un furjch tos gan isskaut špehtu,
Kas jo šiltâs galwinâs
Kolaušch zihnâ nahburg' šehtu,
Tramda meitas, mahminas?
Mahjas tehws lihdsj pašcham kapam



Teatri.

— Bet Kalniņ', ko tad tã aplauđejeet bej gala? Waj tad teatra komiſijas tiš beh- digâ luga eeguhwuše Zuhšu labpatikšchani?

— To gan nē, bet es gribu eeguht teatra komiſi- jas labpatikšchani.

— Kadeht tad tã?

— Nedseet, zitu gad' ſchē buhs iſlahpamas wee- nas trepeš, ſuſleera kaſte un leelâs bungas. Tad ruhpeichoš, lai man ſchōš darbišs peeſpreeſch par 7000 rubleem. Ko zits meiſtars maht iſdarit, tas man ar' iſdoſees!

Vahrpratums.

Dsirdejām reiļ runu tahdu:
 „Muhju pagast' aiļstahvojem
 Zehzim, Mikelim un Zurim, —
 Kreetnas galwinaš ir teem.“

Sazijām: „Nu tas ir labi,
 Ka muhļ' pagast' aiļstahvojem,
 Kam ir rokās waldib's stuhri —
 Galwas freetnas „ļeffib'reem.“

Bet tif tad, kad runa beidjās,
 Tad mehš ihsti nopratām,
 Ka tur pateekšibā ūpreeda
 Tif par — pihpju galwinam.
 Kahrklinu Gederts.

Diwi tautas gara mantas kraheji.

Pirts-Katščas dehls, atrabis
 pirti sem lahwas wezu peramo ūlotu
 un mahtes wezōš bruntšhus, none-
 ūšis ūawu atradumu ūaimneekam un
 luhdji to, lai nododod kahdai muūe-
 jai, jo ūlota eūot dedūiga gara wei-
 zinataja un bruntšchi eūot loti wezi,
 fas ūaw no tam redūams, ka teem
 ihsti daudji frunku, gluūchi tāpat,
 kā wezam zilwekam waigā.

Saimneeks, kā nu ūaw leetpratis,
 wōūuhra ūlotu, labi nobraunzitu, wee-
 tejam ūkolotajam, kā alaich ijmehgi-
 natu un par derigu atrastu lihdiekli
 gara attihstijchanai, bet paūchus brun-
 tšhus Keūinibas komiūijas muūejas
 etnografiūkas wezu kanūaru nodalas
 preekūneeka wezajakam palihgam.

Kad nu Pirts-Katščas dehls
 pagahjuūcho ūem apmeklejis weetejo
 pagasta ūkolu, tad tam wairaf reiūes
 bijis iūdewibas neween redūet, bet ari
 baudit ūawa dahwinajuma gara at-
 tihstijchanas ūpehju un ūparibu.

Turpretim ūaimneeks dabujis no
 Keūinibas komiūijas muūejas etnogra-

fiūkas wezu kanūaru nodalas preekūch-
 neeka wezaka frunkainā palihga loti
 ūakrunūlotu attihūichanas rakūtu par
 frunkaino bruntūchu peeūuhstijchamu un
 uūmudinajamu, lai jel' krahtin krahe-
 jot wezu drehbju gabalus, kā wezas
 paūtalas un wiūhes, ar kurām tehwu
 tehwi darbā eedami muūichas riūās
 krahtins kuldas tūpedami, newainigus
 graudinus sem kahjam minuūchi, bet
 it ūewiūchi lai mehginot ūadabut wezus,
 raibi iūrakūtitus duhrainus zindus,
 furos ūentūchu waroni, rokās kaba-
 tās turedami, wagaram rahdijuūchi
 kulafus.

Saimneeks no ūchita laika wairs
 newar lupatu laūitaju Schihdeli ne
 azu galā eeraudiit, jo bihtas no
 konturenzes.

Bet Pirts-Katščas dehls, zif
 dihwaini, wairs nelaja peramās
 ūlotas, bet ar ūkolotaja dahwato
 peepalihdūibu tagad laja — grah-
 matu.

Poseidons.

Wehstule iū Sagare.

Labes ūabes, Sobgale kunges!

ūaw wairafes gades no kahrtes
 es ūuns ūrihweje par wiūem tām
 keūem, fas man bij eekū andele buh-
 ūanem un kā katre treiūe goje mane
 mahzeje peeūrahpt ar tahde iūweizibe,
 it kā kad es buhtu weene pawiūam

mehūugene ingele. Un ja es tagad
 nerunaje kofere taiūiibe, tad zuhfe
 lai mane norij uū paūem ūabem! As
 ech soll blaiBen gesund!

Kamehr nu man gahje arweenem
 tif plunderige praūte, bij mane we-
 zake dehle Schmolke Chaim ūaw tif

tahle uſ preeke tifufe, ka wine wa-
reje ſahſt uſ paſem rokem andele-
ſane, pelniſane un peemahniſane.
Un ar gewaltige leelem preekem es
wareje ſazit un ſew lepne ſiſt ar
kulakem pa kruhtem, ka Schmolke
man dare weene leele preeke un ka
winem gudraſe galwe, ne ka paſem
rabinerem.

Nu horcht mal epeſ mit die
Ohren auf!

Smolke Chaims bij, ka zilwekeſ
ar breeſmige kuraje un duhſe ka lau-
wem, iſtaifjeſe zaure ſawe fare klaufibe,
papreeke par muſekantem un wehlat

par ſelbſchere, kapehſ are wiſeſ Sihde
laudeſ wine wehl tagad ſauz par
„daktere funge“. Bet ir ar ahrſte,
ka ahrſte, ta ahrſte! Wiſe wine
maht iſdakteret, ſahſtot no kaſchkem
lihdſ pate krihtame ſlimibe. A Skopp
wie a Miniſter!

Bet mane dehle nebije wiſ titai
muſikante ween un daktere, ne, wine
ari taiſije weene prahwe andele eekſ
zitem artikelem un prezem, ka eekſ
apwalkatem biſkem, wiſadem ſcha-
ketem un weſtem.

Un nu dſirdet, es Juhs luhdſje,
kahde ſtike par wine apkehribe.



Tas bij reiſ
eekſch kahdem kar-
ſtem wajare dee-
nem, kad Schmolke
Chaims gahje pee
ejerem maſkeret.
Ne zit tahle no
ſtekem un eekſ weene
weete, kaſ bij dſile
ka pate elle, pel-
deje weene maſe
ploſte. Uſ to mane
dehle uſleze ar wiſe
ſawe maſkere. Bet
oi gewalt! Chaine
paſlideje un eekrite
eekſ paſe ejere, kur

wine nu peldeje ka weene walſiwe,
ka uhdene burbuleje ween un mete
baltreſ puteſ un dſeltene ſchuhme.

Pee kraſtem paſe laiſe ſtaigaje
galduceke ſelle Kalnine. Tas bij ar
weenem lehzenem eekſ uhdene eekſa
—: pluufſ! ſagrahbe mane dehle pee
baridem un wehderem un ijneſe wine
lauka uſ ſtekem.

Bet ko nu darije Schmolke Chaims?

Wine rahdije, ſaprotet mane,
ka wine dſimuiſe kauſmane!

Redſet, Sobgale fungeſ, ta Kal-
nine ſew bij ſaplehſiſe uſ ploſtem
wiſe ſawe drehbe pee to iſglahſiane
no nahwe. Kad nu mane dehle to

redſje, wine ſaprare uſ weetem, ka
nu laiſe taiſit weeneſ gor a ſainreſ
rebeſ. Tapehſ Schmolke Chaims
iſwilke ſawe weikale kahrte no ke-
ſchem nu ſazije:

„Kalnine fungeſ“ wine ſazije,
„es redſje, ka Juhs nupat ſaplehſjet
eekſ weenem ſankerem wiſeſ ſaweſ
drehbeſ. Juhs ejet weene ſeine zil-
weke un nedrihſtet wiſ rahditeſ
laudem eekſ tahdem praſtem anzu-
gem. Kalnine fungeſ, ſchê Jums
mane adreſe. Man tagad uſ leh-
gere wairak gataweſ anzugreſ. Nahzet
un nopehrzet weene drehbe kahrte,
wine Jums paſeſ ka uſleete uſ mu-

gurem un ar zenemes Zuhš ari nez-nolaupije.“

Nu, wos sogt Zhr nu? Waj tehwe newar lepne buht uš tahde dehle!

Bet mane dehle naw wis ſlih-pete weikalneefe ween, wine ari ir leele humoriste, ſaprotet, tahde ſpahj-machere. Wine padarije reiſe tahde jote eefš Zagarem, ka diwem Sih-dem aij ſmeeklem pahrplichje wehderes un foſchere meite jaudeje prahte.



Strupmans.

studentes, no furem weene ſauze Strupmane un otre Spizmane.



Spizmans.

kartupele, waj Zuhš ſinet, no tam ſortem, fures tee muſchikes ſauz pa igauuſiſe „Magnum bonum“. Turpretim tam Spizmanem bij degune, gare un ſpiſe ka burkane.

ſchi tee abes ſtudentes bij leeles drauges, dſehre abe diwe eefš weenem gultem un walkaje weenes biſ-ſes. Ari ſawe naude wine pumpeje arweene pee ween un ta paſe leele

mulke un ſchi ta mulke, Sobgale funges, ſchi ta mulke bije es.

Es reiſ redjeje eefš weene ſwehri-ziſe weene gewaltige pehritke. Bet taged es ſine, ka ekme wehl deſmit reiſe leelate pehritke, ne ka ta, kaſ lez eefš menajerijem un ſit ar ſawe galwe pee greeſtem. Zo es bije beſ galem un uš augſtem prozentem pum-pejis naude teem abem gudrenekem Strupmanem un Spizmanem. Bet ne wines man maſſaje prozentes, ne wines man dewe atpatal graſe no mane kapitale. Un fo es winem wareje padarit — wines abes bij plites. Un uš beigem wines abes diwes mane wehl iſſmeheje un praſije, waj man tās prozentes labe ſmekē un waj es no winem nedabuſe eefš drihſume reſne wehdere. Sollſt Du gehargelt werden!

Bet ar' winem reiſ peenahze ta alge pehž nopelne! Horcht!

Uš weene jauſe wakare Strupmane ſanahze eefš ſtriſdem ar ſawe weze drauge Spizmane, kaſ bij ſazi-juſe eefš peedſehrufe prahte, ka Strupmane ir weene dunje ſehne. Haſt Du geſehen! Strupmane nu bij pee-ſpeefte taiſit ar Spizmane weene aſinaine duele, kadehl abes drauges noſpreede, to leete iſdarit ar weene touſure, waj manjure — es wairš neſine ſkaidre, ka to „ſure“ ſauze. Tad wines panehime diwes rapeeres un zirte ſew pa ahdem ka negudres, ka gale gabales ſkreje pa gaiſe un ſinem bij labe brokaſte.

Bet kad zilwekem nelaimo, winem uſnahł piſe!

Zo uš weene reiſe — es Zums to ſwehre uš ſawem gode wahrdem — uš weene reiſe Spizmane nozehrt Strupmanem degune, un Strupmane nozehrt Spizmane nahſe, ka abes gurkes aiſſtreen tahle projam un aſines ſkreen lauſa ka pa ſtruhklem. Ruſt Du Vaiſer!

Nu bije weene dumje leete. Eefi wiſe apfahrne mane dehle bij ta weenige zilweſear daftere ſinaſanem un tuhltit ſubtije winem pakal. Kad tas atſtrehje zu gallopiren zu Fuß un redjeje, fas paſtrahdate par weene leele mulſibe, winem eefchahwes eefi galwem weenes gewaltiges gudres domes.



Strupmans.

manem nabagem tatem“.

Bet tad wine panehme abes nozirſtes degunes, fas wehl bij pawifem filtes, eefmehreje tās ar ſawem ſahlem un peefchuwe tās nahſes abem ſtudentem flahit, pehz kam wine abes gurkes aplite ar beese gipfe fahrte



Spizmans.

in apfehje ar melnem ahde uſpurnem, tā, fa nu muhje diwe deenes jagle ſtrehje apfahrt

fa trafes fimes. Apdomajet, Sobgale finges, weſeles peezeſ nedeles wines ſſraidije ſchurpe un turpe ar ſawem melnem uſpurnem un laudes ſmehjjes bei galem.

„Pagaide tik tate, ta ſpahje iſnahſ wehl daudj leelate,“ teize mane

dehle ar parleeke gudre fraze, kad es eefi pilnem faklem ſmehjes par tem trafem puifem.

Tā pagahje ar laite tās peezeſ



Strupmans.

nehdes un nu Schmolke Chaime gahje atfal pee ſawem ſlimneekem. Bet man wine ſazije, lai es paneme lihdj wiſe Sihde laudes un lai mehſ ſtatem zaur logem, fahde teatre wine taiſis ar teem ſtudentem.

Un uſ lemons! Mehſ aiſgahjem wiſe Sagare laudes.

Bet lai pehrfone eefper eefi manem ſabaje ſwahrfem un lai jurkes apehd manes peiſafes! Tahdes kumedines es wehl nebije redjejuſe eefi wiſe ſawe dſihwe! Zo kad Chaims nonehme abem diwem tos uſpurnes, tad mehſ redjejem, fa Strupmanem



Spizmans.

bij peeſchuhte un jaw peeanguſe Spizmane degone un fa Spizmane ſtaigaje apfahrt ar Strupmane fartupele. Un abes drauges taiſije tik dumjes frazes, fa katre ſirge wareje ſmeetes.

„Dos is für dos!“ ſauze es preezigs, apkampe ſawe dehle un ſpeede wine pee ſirdem, fa tam nobriſchſteje wiſe kaulle. Gan tee ſtu-

denes wehl lahdeje, fã pãse welue,
bet Chaine winem it meerige atbil-
deje: „Wos soll mer do machen?
A Berjehn blaiht a Berjehn!“ —

Ku faket pãse, Sobgale kunges,
waj es neware buht lepne uš tahdem
dehlem? Un tapehž es Juhs luhdie,
man atlaiht ar pastelem pa grahwem
fahde mase telegrame ar šine, waj
Juhs nesinet fahdes buruizes, cekš
furem es wãrete eedabut drufat mane
apdahwinate behrne gudre fraze ar
wišem biograšijem.

Uš jaunem gadem es Jums no-
žuhte daudi tožeres labes deenes un
ari mane dehle Schmolke Chaim
leek Juhs grihšjet un prašit, waj
Juhs negribet pirft pee winem biskes
un schaketes. Bes tam wine andelē
ar wezem schwamdošem un petroleje,
bet es paleekte ari arweenem uš
preekte

Juhse aufste godate

Ižigs Mojes.

Jantšcha prezeibas.

(Augšchkursemneetu išlošņē.)

Keiš Janzis, jahns nuh godu
tšcherudešmiiim,
Kuršch nadraudšeiņas šen jaw woirs
ar jaunujim,
Soht duhmot: „Prezetihš tošič raiši
woijaga,
Kohds šoinnihts es, fod mon naw
šowa šaimneiza!“ —
Bat lihtu golã wešt tom wišnam
lihfãš grout,
Zis todeht lougdams šoiniaam it
oahtri šiau šout
Kuršch weirhs ar pišri plotu, pilnu
šmadšiau
Un ari išweizeigu, gudru wolaidu,
Lai teišt Jantšcham šowu lobu po-
duhmu
Un paleidšoitu dobit frihnu šoin-
neizu. — —
Bat mehle tom lai wišnumehr boutu
luhšona,
Jantšch frihmas mogariščas wišam
opšuhla.
Tod pohri buteles iškšch ošutehm tiš
boahšch
Un obi leigšmã proahã oahtri pruh-
jam droahšch. —
Piš meitu tahwa wini lapni iškšchã
grihšch
Un šwaižinojuht watšcham šipri ruhku
špihšch,

Tod šoinnihts wišjus „uštã golã“
iškšchã wad
Un — wišim namonuht — ar ruhku
šihwai mat,
Lai meita dreišchi, dreišchi šeiqtis
opgehrbtihš,
Koa waratu tod wiššim prihkšchã.
štoadeitihš. —
Ruh ošutes tod prez'nihts buteli nou
walf
Duhd šoinnihtam un pots ar brongu
gulšji walf
Un tod loi oahtraf išdareitu nuhdumu,
Soahš runot toulen wišch por pošchu
prezeibu
Un na-apštoahšdams breitiu wišch
leeles, teiz,
Tif poštarpēs pehž gloahšes pošamp
šteidi.
Dreis šoinnihtza or meitu ori iškšchã
noahš,
Toãš radšut, Jantšcham šiti, šolti
palikt šoahš,
Bat prezinihts tod runoat nabout beidš,
Wehlwoirat Jantšcha grunti leelei, teiz:
„Tom mohšas jaunãš, lauki lobi
iškšchpiti,
Wor dšeišwuht škadri, šokuht, pots
por lihšmoni!“ —
Naw ilgi, tad jaw wiši wišnãš pro-
ahšãš teit

Un Janz's ar ijradsatuh ruhtas kuhpà
leif.
 Tod, jinoms, „weſeleibu“ ehd un
dſar muh daubſ,
 Ar butelem un ehdiim golds pilui
frauts. —
 Tè prezinihts, ar baſſi dihgou
ſwareigu,
 Soaht praſeit pouhra naudas doſchu
ſintenu.
 Tuh djeerſchuh, ſoinnihts klufenâm
pa durwin ſchmauz,
 Ar ofim zirwin puiſchus paleigâ ſew
ſauz,
 Pots dabuj's ſtriki un tod oahtri
ihſchâ noaht
 Un bolſi duſmeigâ toſ brihſmeig'
kligti ſoaht:
 „Zouhs laupeitoji, ſogli, bleijchi
Zouhs!

Gou redſejit, foa Zoums tit togad
bouhs!
 Zouhs otbrauziht foa wiſſi — pre-
zinihtſi,
 Nou proſat naudu — toahdi raj-
boinihtſi!“ —
 Un zilpu prezinihtſam kolla toijâs
mauft,
 Janz's, nobadſenſch, woirs nejaſin,
kur bouhs tom ſchmauft,
 Ar lihlâm muhtom tiſpot oahrâ teif
Un kuh tit ſpahj, toſ peſas wolâ leif.
 Wat prezinihts ar lihlu kaunu ohrâ
ſprauf
 Un, jinoms kohjam, ſkumeigs tod
uſ moahjam mauf,
 Kur ſowim kawdim ſoka beidigs toſ:
 „Nu, tâs bej tiſſchom ſmolſas pre-
zeibas!“ —
 Rahtupes Zuga.

Suns un kate.

Veſz Katiowa.



Suns: Ko redſu — waj jaw
atkal eſi klah? Zereju, ka Dewi
aiſrehju uſ wiſeem laiſeem!

Kate: Paſgaidi ween, weſais,
— lai tit atpuhſchos, gan jaw atkal
maniſi manas ketnas!

Liktera nolehmumi.

Rupleja.

Rad put = ni = ni bij ra = di = ti, teem la = tram dah-wa =

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a common time signature (C). The lower staff is in bass clef. The melody in the upper staff begins with a quarter rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below the notes.

ja fcho to, tas wi = nus lai = mi = guš un jau-trus da = ri = ja. Dá

The second system continues the melody. The upper staff has a quarter rest at the beginning, followed by eighth and sixteenth notes. The lower staff provides a bass line with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below the notes.

knahbli, a = fu, srasdixam un „ku-ku“ dse-gu = sei un laf = sti = ga = lai

The third system continues the melody. The upper staff has a quarter rest at the beginning, followed by eighth and sixteenth notes. The lower staff provides a bass line with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below the notes.

dsee-minas un stahrfam gu-dri = bu. Uš tih = te = ra tik fa = zi = ja fchos

The fourth system concludes the piece. The upper staff has a quarter rest at the beginning, followed by eighth and sixteenth notes. The lower staff provides a bass line with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below the notes.

wahrdus, no=peet = nos: Du buh = fi wi = fu lai = mi=gaf's, jo

e = fi mul = kis leels, Du buh = fi wi = fu

f lai = mi = gaf's, jo e = fi mul = kis leels.

f

Reis luhdjas daischas pilsetas,
Lai dar' tās slavenas
Un littenis katrai dahwaj' to,
Zaur fo tai slawa bij.
Tā tihlo siwis Rewelei
Un laši Deepajai
Un dešas, gahrdas, Tutumai,
Un butes Dundagai.
Uj Rigu* tad teiz' littenis
Ešos wahrdus, glaimošhos:
:: Dew dahwaju tās skaitafās
No pašaul's jaunfudsem. ::

Reis Burklahwam tihf atreebtees,
Tas prahto šchā un tā,
Kamehr wiensch nolemj samelot
Par weesi mahjās fo.
Tad ipraša tas littenim:
Teiz kahdas dahwanas
Un ihpaščibas wai'ga man,
Lai frauju pre'neckam.
Un littenis tam šazija
Ešos wahrdus, hwarigos:
:: Tik raksti, sehu, jo mulkibā
Tu nepahršehjams mums. ::

*) Weetas u osautums lokalisejoms.

Pee Rein'a Kelnē gatawo
 To Kelnēs uhdēni,
 Kas ūmaršcho un to dāmas lej
 Sew fleitēs, ūwahrzinos.
 Tad Kursemneezēs reiši ar'
 Luhdji firmo listeni:
 Ak dod mums ari uhdēni,
 Kas ūmaršcho tā, kā winšch.
 Un listeniš, tas atteiza
 Muhs' Kursemneezem drihš:
 :: Zums, behrni, dodu Drihtš*) es,
 Ta ūmaršcho — ūmeleet ween. ::

Kur kahdā muhsju beedribā
 Tee tungi freetni ūnausch,
 Nedj kahds tur drusku rihtojas,
 Tit wiš gul un gul.
 Tad dajchi eet pee listena
 Un mihtsi iūluhdjās:
 Ak ūhtti mums jo drihtsi ko,
 Kas muhs no meega zel.
 Uš wineem teiz' tad listeniš
 Echos wahrduš, ūwarigos:
 :: Zums fahršchu galdu ūhttišchu,
 Drahšch walā, meegs buhs nošt! ::

Kad listeniš bij dahwajis
 Ar' žilwefeem jaw dandš,
 Tad ari es reiš luhdju to
 It mihtsi, ūschelgti:
 Ak listen', padomu dod man,
 Kā waru klisti es
 Ar wišu winas mahminu
 Jo freetni ūadušmot.
 Un listeniš manim mahzija
 Pehz ihša drihtšcha ūchā:
 :: Tit ūhtti „Sobgal“-Kalend'ri“
 Teem, lai ūchi banda lahd! ::

*) Upes nošaukums lokaltiejams.

Reiž apmaldijos

Reiž apmaldijos kupaļā mešchā,
 Kad nafts un tunjša ušnabža,
 Kad padebejšchi, beeši, melni,
 Itkatru ūwaigjni aiššedja.

Wisaptahrī klušums, bailigs, dabā,
 Ne lapu nedšird pakustam,
 Pat elpot gruhiti, un žit lehni
 Sirds pušt tit wehl pa pušsteenam.

Schur tur dšird wahrnu, kas pa
 meegam

Kwerkšch druhmi toka galotnē,
 Tur tahtat attal warde ūkumji
 Welk jawu dšeesmu pelkelē.

Tad ūšpahrni kā bultis ūchaujas,
 Tee klušo gaišu trižina
 Un pušzem, aiššmatuščhām balsim
 Stan dšeesma, wezu wezajā:

Ja, wišā ūpoščumā aust deena
 Un tunjšas putni gabja ūnaust,
 Man tā, kā gawiletu daba:
 „Nu gaišma aust, nu gaišma aust!“

„Ak kluša nafts, ak tunjša, jautā,
 Zel' melzees gara, pasteepees,
 Zel' pastahw ilgi, pastahw muhšcham,
 Lai ūpehjam dšihwot, preezatees . . .“

Bet man teef ūrds tit ūkumja,
 ūkumja,

Man it kā fruhitis ūšapeešch lafts
 Un, aukšteem ūweedreem pluhštot,
 iščukštu:

„Až tunjšchā nafts, aj tunjšchā nafts!“
 . . . Un rau'! Jaw pamasam es
 redju,

Kā gaiščhas toka galotnes,
 Kā jelta ūtari winos lejšs,
 Kā mirdš jaw rafas pilites.

Un mehmas paleef wahrnas,
 wardes,

Jaw apklušt pušzu kauščchana
 Un tahtumā, tur ūšaidri jauki
 Stan žihrulišcha dšeesmina.

Wina wahrda deenâ.



Sehjich klusâ naffi weena
pate

Pee ratina tur firmgalwe,
Zaw wiñi jen pee meera
gahja,
Dif wina wehl sehjich ween-
tule.

Tad pazelâs ta, eet pee
ſkapja

Un panem maju
gihmetni,
Dai ſtatâs wina
ilgi, ſehri,
Dai ſtatâs wina
ſahpigi.

Ja, tahds winſch
bija winâs deenâs,
Dif jauniaſch iſſta-
tijâs tas...

Un firmgalwitei
lehni norit
Pâr bahleem wai-
geem aſaras.

Un ſchodeen wi-
na wahrda deena!
Sen firmâ ſeewa
aiſmirſta...

Wehl weena aſara,
weens ſtuhpſteens:
Ar' wina reiſ bij
jaunina.

Pa leelzelu.

Stipri faritâ ſaules deenâ
Kroplis atmentalis welkâs
Tâ kâ gleemesiſ pa ſuhnam
Tur pa aſo ſwirgſidu zelu.

Meiteniti wed pee roſas
Winſch, pee ſawas ſtiprâs roſas.
Bet tam otra roſa lauſta,
Paſahra pee fakla lentâ.

ſt uj elpaſ — jaunâs domaſ,
ſt uj ſola — jauni ſkati,
Tâ tas behrns pa aſo zelu
Lehâ froptam tehwan lihdiſi.

„Papiu, ſafi mau, tam putnam
Naw neweenâs paſchaſ roſas?
Mamai gan bij diwaſ roſas . . .
Laitam wina tapehſ mira?“

„„Mihlâiſ behrns, tâ grehſ ir runat,
Leez jel mamai kapâ meern!

Munâ prahtigaku runu, —
Mihlâiſ behrns, tâ grehſ ir runat.““

„Papa, ſafi, waj gan ſirgeem
Kahjaſ ſahp, iſcho zelu ejot?“ —

„„Sirgeem, behrnia, newar ſahpet,
Deem ir dſelſcheem faltâſ kahjaſ.““

„Ak, faut mums jel abeem buhtu
Stipreem dſelſcheem faltâſ kahjaſ . . .“

„„Mihlâiſ behrns, tâ grehſ ir runat,
Laundareem kal kahjaſ dſelſchôſ.““

„Statees, papa, ſtabſ ar rotam
Zela malâ, tahds kâ zilweſ!“

„Safi, waj tam ſtabam gribâſ
Kahdreij ehſt, waj ari padfert?““

„„„Mulka behrnia, to Tu jautā |
 Tahdas neprahitigas leetas? |
 Stabs nefad nav maiji ehdis, |
 Winšch mums rahda ihsto zetu.““

Mašā nopuhšchas un šoto |
 Klibodama tehvam blakus... |
 Ak, zif bešgaligi tahšu |
 Zetam gals un weegla deena!

D. A.

Padoms.

Strahdat Tew ir grehti,
 Zihnitees nav jaudas,
 Bet par wišām leetam
 Wehlees naudas, naudas.

Ak, kà naudas gribas,
 Zepeschu un goda — —
 Kur to wišu nemšim,
 Sati man, pee Joda!

Padomu Tew došchu —
 Labi pahrbaudiju:
 Wišu eemantosi,
 Lož' tif mugurkaulu.

¶.

Chrglis un tšchuhška.

Pafazina.

Gaiša augstumos
 Debešs silumos
 Lepnis chrglis stalti lidoja;
 Zehlā drošchumā
 Saules špošchumā,
 Tas pa atmosferu peldeja.
 Dšili apakšā uš femes, fokū ehnā,
 Ritna tšchuhška šlepūs ošchajā,
 Laupišchanas domās — gaitā lehnā
 Rošchu ehnā šlehpās wiltigā.

Cepatitās chrglim laistees lejā,
 Rošchu dahrjā jawas kahjas zelt:
 Tē jaw tšchuhška klahr ar wilteem šejā,
 Schuahšdama tam taišas nahwi dšelt...
 Chrglis šaslebjās,
 Lepni nošfatās
 Uzumirkli tšchuhškā, wiltigā:
 Tad winšch pazelās
 Špahrnos, ašlajšchās
 Attal augstu gaišā, brihwajā... . . .

J. Pawils.

Ji Stuhra froššneeka deenas grahmatas.

Wafar inteligentschi attal reiš pee
 manis kreemi pašchmoreja! Atjau-
 tiba šcho ašprahtigo awišchneeku un
 rakštneeķu šabeedribā bija tif eepree-
 zinajošcha, ka ari es šahku eemešt pa
 šchpukšuritim. Šofi šprehgaja kà ra-
 ketes un šneekšanās pahrgahja pa-
 maštinam ihštā maurošchanā. Tā
 Kofluklahms lita preešchā, Behr-
 fondehlu turpmat šaukt par Behr-
 fonasti, tamdehl, ka ari kometeem
 ešot aštes, kas špišdot tif pat špošchi
 kà dašcha romānu pahrzehleja (plošt-
 neeka?) iberšezungas. Un pusdee-
 nas galda turetājām jašargajotees
 eelaištees ar faklumalgeem, kas

tām warot išnahkt deesgan dahrgi,
 ja pehdejee peepeschi nošuhdot.

Atštutetās štatuwes akteeri nahš
 retums pee manis — lokals teem ešot
 pahraf prašts. Bet wiinu weetā pats
 direktora tgs eerodas alajch manā
 bušetē un tas man deesgan leels gods.
 Ašj pateizibas aššollju winam, ee-
 braufušcho lauzeneeku klahrbuštne iš-
 reiš nokengat direktora konšurentus,
 ja tee kaut kad ušdrošchmatos zītā
 kahdā beedribā rikšotees tai pašchā
 deenā, kurā ir išrahde teatri. Un
 šcho šawu šolljumu išpildū jaw ga-

deem ar wiſu leelaſo uſzihtibu. Tit-
lihdſi faut ſahdi Zuri, Zahni un
Abolſi uſſtaħjaſ manos kaiminos uſ
ſkaturweſ, ſtaħſtu frogà eenahkuſcheem
weeſeem trafaktoſ neekuſ par muħſu
teatra konfurenteem. Eħi mana tei-
zamà darbiba atraduſe paſħà maħt-
ſlaſ komiſijà leelu leelo atſiħħanu
un mani jaw ſaħt peeſfaitit pee in-
teligentſcheem. Tadeħt ari teeku ee-
luħgts wiwu ſleħgtàſ ballèſ. Alga
peħz nopelnaſ!

Organa aſzionari noſpreeduſħi,
ħaħdu ſmaidoni, dakteri, liſt no-
fotografet un tad paħaħt nama
durwu preeſħà wirſ iſħaħtmeſ. Ne-
ħaprotu, fo tad? Waħ to fotografiju,
jeb . . . ?

Duħħaſ muħjeem arweenu!
Tà Ŀahdſ zeenitſ walodneekſ,
kaſ jau dauđi rakſiijis par Abezi,
konjugazijam un deklinazijam, biħis
tiſ praħtigſ, weħl neħad neminet
ħawu wahrdu, — aiħ bailem, ka tam
maħſeſ kurwiſ netiſtu pawilltſ druſku
augſtaſ. Bet Ŀaħdu rakſtnezi, dàm-
u, atħlaħti noħengat, paſleħpjoteeſ aiħ
ħawas anonimitateſ, tam naw truħziſ
kurajħaſ. Waħ ta naw duħħeħiba?

Eħodeen Ŀapulzejàſ manà wei-
kałà daħħadi ſpezialiſti, Ŀa wezu Ŀaulu
un djeħſħu iħrazeħi, wiħadu bruntſħu
laħi paſineħi, Ŀenlaiſu Ŀimdu, Ŀeħu un
biħħu uſpirzeħi, weħſturigu piħtſ
buħwetaji un paħſiħi etnoħraſiħam
teħtim un Ŀirgu Ŀumediħeem ar Ŀen-
laiſu preeħeħanaſ un Ŀauħħanaſ.
Wiwi wiſi noſpreeda, peeđaliteeſ aſ-
tiwi pee wahrđniħaſ turpinaħħanaſ,
eewehrojot apſtaħli, ka teem tagad,
ħur wairſ neteħ Ŀariħkoti neħaħdi
diħħeni ſweħtki, iħſti Ŀaras Ŀerijaſ.
Tad noſpreeda, riħkoſħanaſ komiſijà
eeħelt taħduſ Ŀunguſ, Ŀuru wahrđi
ħaħkaſ ar Ŀurteem L. M. N. O. P.
R. S. T. u. t. j. pr. un Ŀuru bio-

ħraſijaſ tamdeħt weħl naw eewe-
totas iħdeħuma piħmà dałà. Warot
zeħet, ka Ŀħaħdu Ŀungu Ŀodħaħriħa
naħtħot paħħai leetai Ŀoti par Ŀabu,
đo Ŀaħra peħz diħweſ aħpraħteem
wiwiſ paħħuħinaħot, uſħeħmumu
weizinat ar wiſeem iħpeħteem.

Paħaħjuħà nedelà noſwiħeħam
manà Ŀneipè Trimpu waħara at-
ħweħtkuſ. Saħaħa leelſ pulkſ wiħru
ar uſpaħpuħħam aħim, Ŀarħan-ħil-
ħaħeem deħoneem un noſwiħuħeem
faħleem. Biħ man Ŀaħagatawo Ŀreetiſ
broħaſtſ, Ŀurà piħmo weetu eeħeħma
raħolſ, Ŀiħkeſ, Ŀħnaħiſ un aluſ. Wa-
reħa manit, ka iħpreeħħana un ar to
ne-iħbeħgami Ŀaweenołà „eemeħħana“
ħungeem biħa Ŀeħruſeſ pee Ŀauleem:
ħaħtumà mani weeħi neħpeħja neħo
paħumat, Ŀameħr beidſot alħoħolſ at-
raħiħa wiwu meħleſ un atđiħwiħnaja
eeħnauduħħaſ iħadſeneſ. Pehħon-
aħte laħda ruwu wałà, Ŀurà ari eſ
tiħu Ŀodinats. Wiħħ teiħa, ka wiħri,
kaſ nodarboħoteeſ ar rakſtneziħu,
t. i. ar Ŀariħeem darbeem, eħot
tiħpat zeeħijami, Ŀa Ŀiħweħi, ka Ŀir-
goħoteeſ ar Ŀariħeem diħħree-
neem, peħz Ŀam man uſħauħa „augħtu
laiħi“, uħ Ŀo eſ, protamſ, Ŀħiħli
ħauzu no Ŀawas puħeſ weenu Ŀaħrtu.
Iħ Ŀan Ŀauħi, ka Ŀatweeħħi alaħħ
atħiħt Ŀawu liħđſtauteeħħu nopelnuſ!

Iħteligentee paħħruħaħa Ŀleħgtà Ŀaħu
ħambari Ŀautajumu, no Ŀaħdeem Ŀil-
weħeem warot iħnaħt tee weħħlaħe
arwiħħneeki, Ŀewiħħkoſ Ŀadiħumoſ
pat redaktori. Pehz Ŀaraħam deħateem
ħapulze weenoħàſ, ka no wiħeħam
maħħibaſ eeħtaħdem iħweeħtee Ŀeħni
iħraħdiħuħecheſ alaħħ par iħſti deħi-
geem rakſtiħeem. Piħnaħħt tee ar
ħaweem Ŀiħpri paħwaħħeem raħħoħu-
meem ne-iħlutinaħot laħitajuſ un otr-
ħaħt wiwi Ŀatrà brihđi Ŀatawi, rakſtiħ
to, Ŀo maħſeſ deħeħi teem paħweħi
ħaħiħdeħet. Tad Ŀħaħdi Ŀiterariħti

algadjiçi iſleetojami ar labàm ſekmem ari beedribu ſapulzès, kur tee ar weenu balſo lihdſi partijai. Ubi bene, ibi patria! To wiſu newarot praſit no wihreem, kaſ ſawu iſglihtibu galigi nobeiguſchi. Tadeht u. i. j. pr.

Schodeen pahrdomaju par kaſdu ſwarigu un nopeetnu leetu. Waj gan taſ ir iſhtaiſ „teatra tehws“, ko wini par taſdu dehwe? Domaju nè! Scho wahrdu ſadomajuſchaſ muhſu beedribas, gribedamas godu parahdit tam, kaſ to nebuht naw pelnijs. Luht leeta ta: tikai taſ war buht iſhtaiſ „tehws“, kaſ ſawam behrnam, ſchini gadijumà „ſtatuwei“, ko nebuht atſtahjiſ pahrtikai, kà pee-mehram nau du, waj ari kaut ko ehſchanai. Bet kur tad gan atrodas ta nauda, kuru tagadejaiſ „teatra tehws“ atſtahjiſ ſawam behrnam? Tadeht ſkaidri peerahditi, ka patee-ſaiſ „teatra tehws“ ir taſ, kaſ ſtatuwi apbalwojiſ ar „Nau du“ un „Deelſungu puſdeenam“. Klinflawinſch un wiſi beedribas runas wihri droſchi ween tam peekritis un taſ ari buhſ japafkaidro wahrduzià. Uſ to eſ rihtà, fopà ar direktora fungu, djerſchu meenu bremju.

„Balſ“ rakſta ſawà ſcha gada 6. numurà: „Par Latweeſcheem mehdi teikt, ka wini labpraht zela negreeſchot ziteem zela brauzejeem. Kam buhſ atgadijees beeſchaki palauku zekeem, it ihpaſchi ſeemà braukt, taſ buhſ pahrlleezinajees, ka ſchah-dai neſkawai Deewam ſchehl ir taiſniba“. Man kà ij dwehſeles runats! Ziſ labi „Balſ“ paſiſt to tautu, kuras gods winai ja-aifſtahw! Mums peemehram tik maj eewehrotas teatra direkzijs, ka winas pat neteek pabalſtitas ar nau du. Bet waj taſ gan ees ij zela atſtutetàm ſtatuweem, kad ſchis rihtojas? Ne domat ari nè! Winas Teu brauz ar

ſawàm iſrahdem taiſni wirſu iſredjetam mahſſlaſ tempelim! Un gluſchi taſ patſ ar lugam. Apgahdajàm ſawai ſtatuwei dramatiſtàs rakſtnee-zibas koſchakos ſeedus „Turaidas Roſe“, „Lenore“, „Uſ Rigu“, „Staburaga meitina“, „Trihſ klenderi“ un zitus. Bet waj nu ar to peeteef Latweeſcheem? Kaſ nu to buhtu demis! Stahjaſ muhſu darbibaſ tahdi zilweki zela, kà Blaumanis, Aſpaſija, Allunans un ſin Jupis kaſdi wehl! Tee nu uſbahſchus tautai ar ſaweem originaleem un eebrauz muhſu debefſchigi jautàs lugas grahw. Luht, tahdi ſchee Latweeſchi, kuruſ „Balſ“ ar pilnigu pateeſibu gahna.

Birmà julija deenà redſeju pee ſewis tikai ſaſkabhufſchus waigus ween. Rungi bij tà kà walodu ſau-dejuſchi, nopuhtàs alaſch gruhti, ſteneja un noſplahwàs, ar wahrdu ſakot: iſturejàs tà, kà zilweki, kureem pawifſam nelabi ap duhſchu. Tikai tad, kad alkohols ſahka pahreet tehretaju aſiniſ, iſſinaju noſkumſchanaſ eemeeflu. Proteet, kaſdam wezam wehſtitajam, weifalneeſam, iſ-gahjiſ minetà deenà foti plahni, — winam atſrituſchi wairak tuhſtoſch ſenako fundu, pahreedami uſ kaſdu atkal no jauna atwehrtu weikalu. Nu robs eenehmumos, godà un peefriteju ſkaità. Bet kur nu wehl wiſas turpmaſ gaidamaſ nepatiſchanaſ un wiſi moralifſke ſiteeni un ziteeni! — — — Galu galà wiſi mani weefi peedſehraſ un Behrfonafſta ſahka ſlawet wezos, labos laitus, bankas, pumpjus, weeglprahtigos galweneefus — — — famehr wiſa „ſelſchapte“ aijmiga. Uſ, ir tee iſweizigi ſnaudeji! Schis ſkats, kaſ mums iſrahdiſja ſaldo meeru un ſa-tizibu Latweeſchu ſtarpà, mani tà aifſgrahba, ka iſdſehru weenu ſchnabi un aijgahju — gulet.

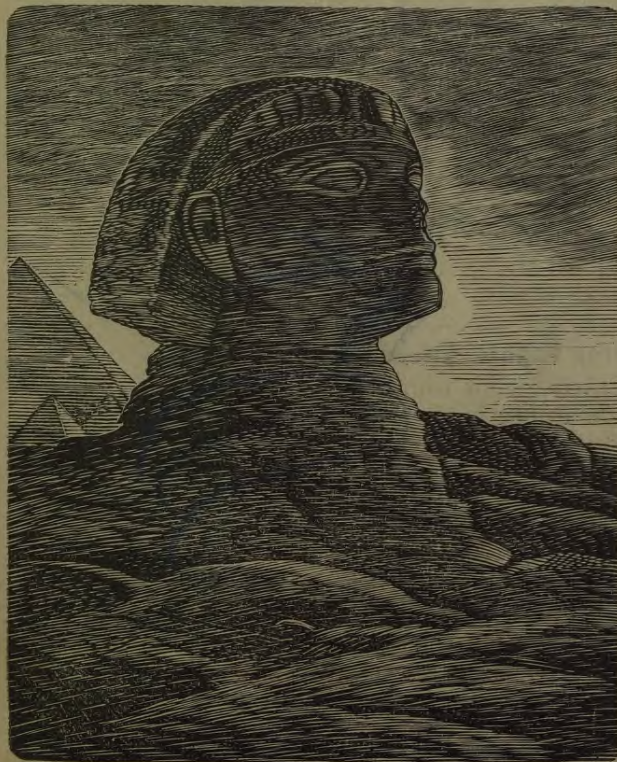
Tee ir weentfahrſchi negehli, kas ušdrošchinajas ſazit, ka „Baltijas vēstnešis“ ne-ejot deešgan wakſirdigs! Waj gan leelafas wakſirdibas war domatees, ne ka ta ir, ar furu „Balt. vēstnešis,“ runadams par teatra kritikas ſwaru, ſawà ſchagada 98. mmurà atšihstas ſchahdejadi: „Katrām apštahktu pašinejam ir ſchahdu (teatra) kritiku awoti it labi ſinami un naw tahlu meklejami no ušla-wetà perjonas“.

Nu wiš akteeri pitti par to, ka „Balt. vēstnešis“ išpaudis ſawu ſwehtako nošlehpumu. Direktora funkc man ſazija, ka redaktora funkc par ſcho ſawu wakſirdibu wolti gaidiſhot uš kahdu „štendchenu“.

Lašiju Dr. med. R. Weinberga eewehrojamo rakstu „Das Gehirn

der Letten“ („Latweešchu ſmadšenes“), kurà godajamais pehtneeks pee-rahda ar ſwareem, ka Latweešcheem neween leelaki galwas fauši, ne tà dašchàm žitàm tautam, bet ka tee ari ſmadšenu daudžumà ſtipri pahrafi daudž ziteem. Nu labpraht wehle-tos ſinat, waj zeen. daktera funkc ari manu „štankundu“ ſmadšenes ſwehriš un waj uš to gudribas ſpih-keru bagatibu ſišejas wina pehti-juuna til eepreežinajošchais rejuktats. Tad buhtu lepnis! Un jo wairaf tam-dehl, ka man netruhšt ſkaugu, kas taišni ſazijušchi, augšchà minetà grah-mata nebuhthu wiš ſaraktita, ja au-toram buhtu bijušchi pašihitami wiš ſchurnališti, wežlaidu pehtitaji, runas wihri un bajarneeki, kas alajch pee-derejušchi pee maneeem zeemineem.

Senaf un tagad.



Tur tahlu, karštàs
tufšnešch' ſmiltis
Stahw elks iš ſir-
mas ſenatnes,
Wišch weentuls,
atštahš stahw un
aišmirišt
No wišas plašchas
pašaulēs.
Un tomehr reiš tam
bija wara,
Tam tautas prata
godu dot
Un zehlà padewibà
želos
Tam ſawus lopus
upurot.
Nu leekas, ka no
ženàm deenam
Un ženà goda ſapno-
tas —
Tik tufšneši pa reišei
fameels
Uš wina meegains
luhkojas.

Wifeem pluhst.

<p>Pluhst tehvam sweedri, strah- dajot un ejot, It gruhiti elpo pahrupuhleta fruhts, Zo wezum's flahst, un maifiti few pelnot, Tam alajch jastrahda wehl darbs jo gruhst.</p> <p>Bee galda zitu beedru pulka fehichot Pluhst dehlam alus, jautri tehre jot;</p>	<p>Tas lepni sau, lai pudeles wehl nejot, Zo schis par wifu tschalli maifichot. Tur buhdina par eekrituscheem wai- geem Pluhst gauschas af'ras wezai mah- minai. Ta raud par tagadejeem gruhtheem laifeem, Kur wezum'a ir jazeesch gruhstum's ichai.</p>
---	--

Un jahle, fur daudj jautru pahru
dejo,
Bee klaweerem pluhst meitas dseef-
minas,
Ta it ka laimes tihkla preekus swej
Un nepasihst wehl raises, gruhstibas.
Rahtupes Junga.

Originals un parodija.

Originals: Afaras.

Wisaugsteem preekeem nawa dseefmu,
Wisdsikam sahpeem wahrdu naw,
Bet wini mirdj ar kluflu leefmu
Tai pileena, kas azis stahw.

Tur klufo azu tumicha dsihle
Ar' preeks un sahpes weenojas,
Un zilwekam, kas wifus mihle,
Birst afaras eefsch luhgshanas.

Pehz Sturma R. Behrsina.

Parodija: Wihus.

Scheem augsteem preekeem nawa
dseefmu,
To wifu išteift wahrdu naw,
Kas apflehpts mirdj ar kluflu leefmu
Tai pileena, kas glahse stahw. —

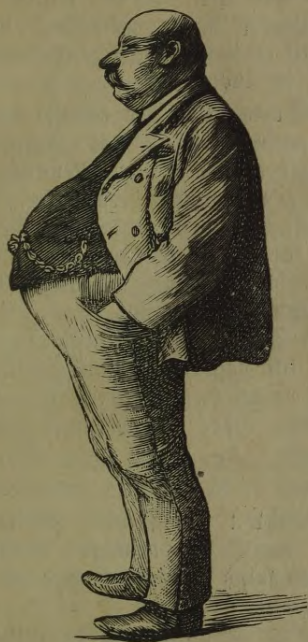
Tur wihna glahses tumicha dsihle
War raises, sahpes noskalot,
Un zilwekam, kas wihnu mihle,
Birst afaras, to eeraugot.

Sch=x.

Dsejuecks, bagats sinonimam atskanam.

Tu, Frizi, tuhliit wari noplaut feenu
Un kamehr es schè sirgus lauka feenu,
Lai Mikels jalmus safrau jchè gar feenu.
Tu, Anna, schodeen galdu rangi flahst,
Zo krihwer'kungs us brofastu buhs flahst.
Pehz brofastu Tu eefi kluhgas greeft
Un turpat mesha wari tas ar' greeft.
Tu, Trihne, ahtrah nebeidji wis aust,
Kamehr no rihta deena eefahst aust.
Ta, tagad sineet katris sawu leet' —
Ja leetus naw, tad pukus buhs Jums leet!
Rahtupes Junga.

Mans draugs, krodzeneeks Wehderinšč,



kahds tas iſſtatijās, kad wehl dſihwoja Kurfemē, kur kundes dſehra ſchnabju pa pilnam un kur pekna bij leelu leelā, un



kahds tas palika Krutos (Kaunas gubernā), kur brandwihna monopola dehl kundes ſahť atmeſť ſchnabjuſ.

Brenziſ un Schwinguliſ.

(28. juliĵa d. 1898. g.)

Brenziſ: Nu eſmu atkal klahť pa wezam eeradamam! Waj jaw ſaſtahdiji Sawu raportu par wiſu to, kaſ gada laiķā notiziſ muhſu dſimtenē?

Schwinguliſ: Saſtahdiju jaw gan, — wiſmaj galwā, bet bihſtoſ, ka ne-iſnahť pahraf garſch. Zo ir daudi ko ſahſtit par pehrnajo gadu.

Br.: Waj zaur nahwi daudi no mums ſchkihruſcheeſ?

Schw.: Nahwe rihtojuſeſ pehrn gluſchi beſ ſchehlaſtibas. Neti zitā kahdā gadā buhſ aiſgahjuſchi uſ muhſchigo duſu tiſ daudi paſiſhtamu Latweeſchu, kā notezejuſchā. Miru-



ſcho ſtarpā wiſupirms minams Eduards Skujeneekſ (Wenſku Ed-

wards), kas 13. maja d. aishahja peepeshā un schauschaligā nahwē.

Br.: Skujeneeks tautai tik plašchi pašihstams kà reti apdahwinats dsejneeks, rakstneeks un awiichneeks, ka Tew ne-atliskees par wiku daudi ko stahstii.

Schw.: Tomehr man japafamejas pee wina diihwes, jo ta raksturo rihzibu un uisstatus par zilwefu peenahkumeem dajshās aprindās tik gaischi, ka peenahkums, aishrahdi uš schahdu parahdibu.

Br.: Nu tad stahsti ween — paklawišchos usmanigi.

Schw.: Skujeneeks, no dabas apbalwots bagatām gara dahwanam, bija weegli lofams uš wijām pišem. Scho wina rakstura ihpajchibu prata dajchi kungi ijleetot few par labu un šawas diihwes pehdejos gados nelaitis, beš kà pats to buhtu ihsti manijis un šajutis, bijis taišni kahdas šinamas klites kalps. Nešpehjigi, apkarot no šewis pašcheem išaižinatos pretineekus, bij Skujeneekam, kà prahdigakam no wineem, ušdots, aishtahwet — turklaht wehl par deesgan neezigu algu — šawus maišes dewejus.

Br.: Tas jaw waren jauki!

Schw.: Nelaitis darija wišu, ko špehja, šaweem „draugeem“ par labu, alajch taišni pret šawu pahrliezinašchanos, jo winšch bij eestidšis neapškauichamos apstahklos, no kureem to šolija ijglahbt kahdi, kà Skujeneeks domaja, wina labwehšii.

Br.: Bet no tam nekās ne-išnahza — atzeros it labi. Kad wjadšiba peenahza, pašneegt drauga rofu šawam duhšchigam ušlawetajam un strahdneekam, tad wišii šwehtee apšolijumi bij peemiršii, weens, otrs atrahwās kritiškā brihdi no iššamišušchā nelaimigā, tā ka tam bij jašchkiras no pašaulēs.

Retruhšst gan aprindu, furās zilwešs kà tišhchā prahštā teef pawešts

uš parahšt weegliprahstigu dšihwi, pehž kam wišii tee, kureem winšch labu darijis, mehžina atraittees no ta, lai tik wini pašchi paliktu laušchu azis tee labinee.

Schw.: Tur Tew pilniga taišniba un wišu gaischaf tas peerahdijās Skujeneeka behrēs. Neweena no wišiem teem taufeescheem, kureem Skujeneeka darbiba nahfufe šimtfahrtigi par labu, neredseja nelaiķi pawadam uš pehdejo dušas weetiau, kamehr šenafos gados wihri, kas bij ihšā laikā Deews šin kà tikušchi pee nau-das, tika paglabati lepnaki, ne kà bankēeri un tad mehginaja cestahstii, ka tee bijušchi ihitee un weenigee labdari.

Br.: Ja, ko tur šazit — tahda nu reij ir ta pašaulēs pateiziba!

Schw.: Drihšii pehž Skujeneeka, 23. maja d., aišmiga muhšchigā meegā wina draugs, mahžitajš Andrejšs Koppe.

Br.: Waj tas ari kà rakstneeks bij pašihstams?

Schw.: Waj — tikai jaunafos gados Koppe bij „Balt. westnešii“ un „Balsii“ pabalstijis ar šaweem raksteem. Tomehr nelaitis bij eewehrojams šawu prahstigu ušstatu dehl un žaur faktu, ka tam bij glušchi šwešchi wišadi nedibinati aiššprezdumi, kahdi ušejami tai pulkā, kas nelaiķi peškaitijapee šawejeem. — Kahdas nedelas wehslaf nomira Teodors Allunans.

Br.: Weens no muhšu wezakeem lugu tulkeem.

Schw.: Ja — nelaitis bij, no-dibinajot Riģā Latweeschu teatra leetu, weens no pirmem darbineekeem un kà akteers sem wahrda „Leitens“ pee publikas wišai ezeenits. Ari kà lugu tulks tas deesgan daudi rashojis, kas pa dafai drukā ijuahis. Tapat winšch ari pašihstams kà zitu rakstu — it šewišchki romanu — tulks. Winam 8. julija d. šekoja

nahwē mahzitajs Peteris Pau-
fchens.

Br.: Kas par wīnu ņafams?

Schw.: Nelaisis pelnījis muhšu
cewehroschamu zaur to, ka tas zaur
pašcha ņpehku tizis ņawā weetā.
Buhdams elementar skolotajs Ķurjewā,
Pauščens tik wehl wihra gados
ņpehja eestahtees unīwersitatē un bij
jau 35 gadus wezs, kad tas pirmo
reij wareja ņahpt kanzēlē.

Br.: Ķhsta użihitiba!

Schw.: ņahdas deenas wehlat
ņchihrās no ņchis pašauls Ķ. Be-
reņinsķis, ņaimneeks un loti ap-
dahwinats muņķis Ķursemē, Ķaun-
Swirlaufas pagastā.

Br.: Bereņinsķa wahrdu dširdu
pirmo reisi.

Schw.: Tamdehl, ka ne-ēņi pa-
ņihstams muņķu aprindās un Ķew
ņweņhi ņcho mahņņleneeku panahfumi
jaunafos laifos. Bereņinsķis eestatams
par ihsteno lauku orķestru reņorma-
toru Ķursemē, kur ņchis mahņņlas
arods daudj wairaf attihstījees, ne
fā Wīdjemē. Ar ņaujo maiņes ku-
moņiku ņeņhā, nelaisis, dšihst no ne-
pahwaramas kaiņlibas uļ muņķu,
dewās ņahjam uļ Rīgu, kur tas
wairaf gadus muņķu studeja pee
Wilhelma Drechlera, pirmā konzert-
meiņtara pilņehtas teatri. Atgreesjees
fā reti ihweizīgs wiolinīsts un labs
teoretīķis atpafal uļ mahjam, Bere-
ņinsķis ņastahdija pats ņawu kapeli,
kas bij uļ laufeem pirmā tahdā ņa-
ņtahwā, ņahdu to praņa jaunlaifu
garņcha un panahfumi ņchini arodā.
Ari wehl jaunafs, zeribu pilns mah-
ņleneeks mums atrauts zaur nahwi.

Br.: Ķit behdigi! Un wina
wahrds?

Schw.: Adams Alķnis no-
mira Rīgā 9. auguņta d. un wina
perņonā ņchihrās no mums weens
no apdahwinatafeem Latweeņchu dail-
ņrahņotajeem. Nelaisis dšimis 1866.

gada 27. febrūara d. Maļ-Salazē.
Wīnam bij teizamās mahņņleneeka
dahwanas. Gadus diwus atpafal
tas pabeidja kurņu Peterburgas mah-
ņleneeku akademiā ar brihwmahņņle-
neeka teeņibam. Pehz mahņņlas afa-
deniņas beigņchanas nelaisis gribeja
wehl tahlat iņglihtotees ahrjemēs.
Ķweens, kas nelaiķi pašina, zereja,
ka tam ņlawas pilna nahfotne.
Wīnch apglabats Rūjenes kapos.
Pehz Alķņhna ņeĶoja 18. auguņta d.
Dr. Auguņts Ķrumbergs ņapā.

Br.: Ari wihrs, kas zaur pašcha
ņpehku tizis par to, kas wīnch bija.
Ķā dširdeju, tad nelaisis bijis wīnu-
pirms tautskolotajs un tīfai pehz
wīnadu ņchķehņtu un grehtu deemu
pahwareņchanas warejis tīft pee ņew
ņpraustā mehņka. Ķapat wīnch bijis
peeņņaitams pee weiflakeem publiķi-
ņteem.

Schw.: Ķa, wezais, ēņi dširdejis
runajam pateeņibu. Bet ari fā zil-
weks un labdaris wahrguliņheem
nelaisis pelnīja ņawu lihđņtauteeņchu
zeeniņchamu. Ķhsti apdahwinats dņe-
neeks un raņņneeks mira 15. ņeptem-
bra d. Tas bija mahzitajs Eduards
Seibots Slotā.

Br.: Wīnus wina raņchojumus
laņiju labpraht, jo wīnos wīnos atradu
faut to it ņewiņķku, fo gan neņpehju
ņew iņņkaidrot, bet kam tomehr pee-
mita faut kas ņawadi peewelkoņņs.

Schw.: Tahlat 18. nowembra
d. aiņgabja nahwē Latweeņchu dail-
ņrahņotaju ņeniors, akademiķis Sta-
niņlawš Roņēe.

Br.: Stahņta, ka nelaisis bijis
tīņpat leels mahņņleneeks, fā ņawad-
neeks.

Schw.: Gluņchi pareiņi — Ro-
ņēe's bij zilweks loti nerwoņas mah-
ņleneeka dabas. Ķapat, fā katrs
ņihfumiņņch, ja tas tīfai bija dailņch,
nelaiķi ņpehja peepēņhi un kaiņlīgi
ejuhņminat, tāpat to ari nahwīgi

žadufmoja fatra neleetiba, waj negehliba un tahdos gadijumos wiufch bija fatrâ laikâ gatavos, eestahtees nepareiji neewatâ weetâ un pastrahdatas nekreetimbas apfarot ar wiieem lihdsjekleem.

Br.: Tâ mahksleneekam zehluſchâs, dsird, daudj prahwas.

Schw.: Bet wiſas beidsjâs — ihsti mahksleniſki — jautri un lihgsjmi. Par nelaiķa jozigeem peedſihwojumeem waretu ſaraktiti beeſas grahmatas. Kam bijuſe iſdewiba, ar ſcho mahksleneeku perſonigi eepaſihtees, tas apleezinâs, ka Roſces bij diſhentlemens no galwas lihds kajjam.

Br.: Tad ari eſot „Deenas Lapas“ pirmâis redaktors, adwokats Frizis Bergmanis miris?

Schw.: Ja, tas aijgahja duſet ſcha gada 12. aprila d. Keebigi bija laſit, kâ wiſi tee, kas Bergmanim diſhwam buhdaman, to noſengaja ar tik trefneem lamas wahrdeem, kahdi teek leetoti tikai no ſinamâs laujchu puſes, pehz nelaiķa nahwes to ſahſka ihsti leeliſki ſlawet, it kâ kad tas buhtu bijis wiwu leelafais draugs.

Br.: Kas tad nu nepaſihſt muhju kreetnos awiſhneekus! Ta pahrlleezinahſhanâs nelofama kâ oſols. Nu, kas Dew zitadi ſtahſtams par nelaiķi Bergmani?

Schw.: Kas nu tur daudj ſtahſtams! Nelaiķis bija zilweks, furu labi paſiht nahzâs deejgan gruhti. Atturigs pret katru, tas nelahwa tahlat ſtahwoſcham perſonam eepaſihtees ar wiwa raſtura ſawadibam. Tad ari paleek ſakts, ka Bergmanim peemita ſpehks, ſawai gribai kalpinat zitus, ne maſat apdahwinatus zilwekus, kahds bija wiufch pats.

Br.: Un kâ ſpreediſi par wiwu kâ par redaktoru?

Schw.: Tu pats ſini, wezais, kahds miſſigs pretineeku pulks bij „Deenas Lapai“, kad ta iſnahza un ar kahdeem lihdsjekleem pret wiwu ſtrahdaja. Tikai Bergmana aſprahtibai un atjautibai, wiwa iſweizibai un daudj zitâm dahwanam pateizotees, nelaiķis atſita ſawus uſbruzejus atpakaſ un palika uſwaretajs. Behdejais no ſawâs aprindâs wairaf paſihſtameem Latweeſcheem, kas ſchini gadâ, maſdeenas pehz Bergmana nahwes, aijgahja uſ muhſchigo duſu, bij Rigas Latw. teatra akteers un lugu ſabrikants Dawids Schwentkis. Nelaiķis bij ihſtenais literariſkais algadſis Rigas Latw. ſkатуwei, kahdu ſchai maſſlas eestahdei aijween bijis pa weenam, lai publikai paſneegtu ko nebuht „jauni“, weenalga, furâ arodâ. Tas ir ihſtenais literariſkais proletariats, ko minetâ ſkатуwei iſaudſinajuſe tautai un furas peederigee tik pat ahtri noſuhd, mirit ar diloni waj panihgt, ka tee zehluſchees.

Br.: Ak, tad bijuſchi tur jaw daudj tahdu „dramaturgu“?

Schw.: Bet galwenakee no wiweem gan laikam bijuſchi Genbergu Zahnis un nupat miruſchais Dawids Swentkis. Un abi, tas ir ihsti eewehrojams ſakts, miruſchi ar diloni, tik koti tee pee gluſchi nepeeteekofcheem eenahkumeem pahrpulejuſchees.

Br.: Kas tad nu buhs Schwenta pehznahzejs kâ lugu ſabrikants Latweeſchu „pirmai“ ſkатуwei?

Schw.: Stahſta, kupletiſts un romanſjes Lejas-Ruhmiſch.

Br.: Ak, kaut Deens tam dotu labi ſtipras kruhtis, lai wiufch ſpehtu pahrzeest tâs uſ wiwa raſchoſchanas ſpehju liſtâs zeribas un netiktu peemeklets no dilona.

Schw.: Labi jaw buhtu!

Br.: Naw wis tik weegla diſhwe tem akteereem, kâ laudis domâ;

Schw.: Un kur nu wehl smeekligi truhzigi samakfata un daudi prafoscha dsihwe Rigas Latv. teatra afteereem! Zif ihfa laikā tur guldinaja kapā Alidi Efenbergi, Zahni Efenbergi, Lepšchewitzu, Rozman, Schwenki un wehl daudi zitus, no kureem leelafā data mira ar diloni!

Br.: Behdigi, behdigi!

Schw.: Nemšim to pašchu Schwenki —: fo wišu tam wajadseja strahdāt: winam, weentahšcham, godigam grahmatfehjejam, bija japahrtulko Šekspira dramās, kuras tas pateesibā nemaj nespehja šaprašt, winam, glušchi nepeteekošchi musikaligam zilwekam, wajadseja tultot operu un operetu tekstus, šarakstīt original lugas, ieglihtotees par dseedataju un buht par afteeru. Beš tam winam wehl bij jaapbalwo kahds šinams organs ar šaweem gara rašchojumeem! Tē nu gan jafata: „Kas par daudi, tas par daudi!“

Br.: Nu kā tad Rigas Latv. teatra walde atlihdšina rakstneekem winu puhliuus?

Schw.: Tik ijšchekhrdigi, ka par dilona eerashanos neweens prahtigs zilweks nebrihnošees. Ušklaušees ween, wezais. Behrnajā teatra gadā teatra komišija eenehma **29,081 rublus un 72 kap.** no kuras jumās šamafšaja hanorarus lugu rakstneekem **498 rublus un 75 kap.**, tā tad **ne pilnuš diwus prozentus no eenašfuma !!**

Br.: Zilweks, waj Tu nejoto? Wišeem rakstneekem kopā tikai ne pilnuš diwus prozentus no eenašfuma?

Schw.: Wišeem kopā! Tē Tu redši, zif šmalki rihtojas muhšu „pirmā mahkšlas eestahde“! Bet ar atišchānu jaleezina, ka fungi gadijumos, kur jaišdara teatra telpās kahdi išlahpišchanas darbi, nemaj tik škopji naw.

Br.: Paluht ween!

Schw.: Tā peemehram pehrn, kur bij jaišlabo škatuwe un galerijai jazel otras iješas trepes, šchos darbus peesita Zahnim Brišscham, bijušchais Berga bajara restorantam, par **7025 rubleem!**

Br.: Ja, fo nu darit, — pilšehtā wišs dahrgs! Par puši no šchis šumas tagad Kursemē war nopirkt ap 150 puhra weetam leelas šemneeku mahjas ar wišām wajadšigām ehkam, kur zauru muhšchu war dšihwot wešelas gimenes. Tā, luht, mainas tās zenās par teem preekšmeteem.

Schw.: Leela laime wehl ta, ka buhwodabus ušnehmušchais leetpratis, šenakais restorants Brišscha tehws, stahr šadšihwē tuwā šatšimē ar teatra waldes ištēno rihtotaju Berga kungu, kura „bafarā“ atrodas wina brofasta lokals, zaur to pašštamam teatra labdarim laikam ijdewees, zeen. weefnižneeku peerunat, darbus ušneemt drušku lehtaki, nekā to buhtu darijušchi šwešchi, škatuweit tik tuwu nestahwošchi zilweki.

Br.: Un zif tad ijamafšajuse elektriškās apgajmošchanas glušchi newajadšigā eewiškšchana teatra telpās?

Schw.: Ne wišai daudi — kā dširdeju, tā ap 15,000 rublus. Šchi nauda nu gan kā šemē nošweesta un šatš prahtigs zilweks to labak buhtu nowehlejis dramatiškās rakstneezibas pazelšchānai, nekā eegruhdis zilwekeem kešchās, kas par škatuwes ušplauškšchānu waj neušplauškšchānu loti maj interesejas.

Br.: Tā, tā — tad tahdas šumas buhwetajeem un tekniškem un rakstneekem, **teem weenigeem, kas war zelt godā tautas škatuwi**, ne pilnās diwoš prozentēs no wiša eenehmuma!! Waj šini, Šchwingulit, man ta leeta reebj!

Schw: Ja, fo darit, tà nu jaw gadeem peefopj dramatisfo mahf-
flu! Bet lai nu ari taupa algas
rastneekem — ar brihw biletem
draugeem resp. klakeereem rihfojas
ihsti ijschehrdigi. Tà Rigas Lat-
weefchu beedribas rewidenti usrahdija
pehdejà gada fapulzè, fa fefonas
laità ijdalittas pawifam **5,500 brih-
biletès.**

Br.: Waj tas jel maj doma-
jams! Swehtà Lestene!

Schw.: Ja, ta nu gan faim-
neefofchanàs, fas faimneefofchanàs!

Br.: Nu dsjrd fuhdjejamees,
fa ijrhdamo lugu ijwehle ta wifu
behdigatà, fas ween warot buht.

Schw.: Ko nu par to runat,
wezais! Fahrzel Latweefchu walodà
wifu trafafos balaganus, fa fauns
winos nofkatitees, jeb farafsta ari
pajehi fahdus nebuht fritumus, fa
peemehram „pats direktora funks“
Djolinfeh jawu „Apburto prinzi“ un
tautai jaapmeerinajas ar fchahdu
fapuwufchu baribu.

Br.: To wifu dsjrdot jafaunas
katram Latweetim!

Schw.: Un fà fatra majatà
fkatuwite apfaunè fcho glufchi ne-
pareifi no dajcheem glaimotajem
awijchneekem par „mufju pirmo“
dehweto fkatuwi, fura tomehr pate-
fibà ir un paleef „mufju pirnà
fchmihre“. Tà peemehram pehdejà
gadà, waj ari jaw agraf Latweefcheem
fà jaunas peenahfufchàs, wijai eeweh-
rojamas lugas, „Vaine faktà“, „Mah-
jas naidis“, „Nora“, „Taurinas
fauja“ un wehl daudj zitas jaw fen
bij ijrhditas Jelgawà, Leepajà, ja
pat Dalfos un zitos lauku teatros,
fad ari „mufju pirnà“ teatra walde
fadfirdeja par winam faut fo un
prinzipà nolehma, tàs ijrhdit. Waj
tas naw fimtkahrtigs fauns? Tà
prafu atfahrtoji un no jauna. Dee-
fcham, newar deefgan papreezatees

par „Mahjas weefi“, fam bijis pee-
teefofchas duhschas, runat atklatu
wahrdu par fchahdu nepeedodamu
un ilgal wairs nepeelaijchamu nolai-
digu rihzibu Rigas Latw. teatri.
„Mahjas weefis“ rafsta, fihmejotees uf
ujminetas fkatuwes ijrhditam lugam:
„Rà jaw minejam, mufju teatra
waldes ufdeuwums ir, mufju rafstneezibu
pabalstit un weizinat zif ween tai
ipehka, gan ar peenahzigeem hono-
rareem, gan ar godalgam. God-
algam wajadsjetu faturu brihdi buht
gatawàm, ar fo apbalwot freetnus
darbus. Teatra wadibai newajadsjetu
wis tà it fà rofas fanehmufchaj
gaidit uf to, fas winai teef eefuhtits,
bet winas peenahfums ir, freetnus
ipehkus un talantus ufmeklet un tos
faisit, lai tee preefch winas ftrahda.
Mehs galwojam, fa mufju drama-
tistà literatura tad fuplinafees ar
gabaleem, fureem buhs literariffa
wehrtiba un buhs ari publikas pee-
frijchana. Fkiveens jaw preefch fawa
tautas teatra labprahf ftrahdàs, ja
tikai nofazumi nebuhs rafstneekam
nelabwehligi, ja pat pajeminofchi,
un teatra komiffija, tikai lectu eeweh-
rodama, dahwàs freetneem darbeem
peenahzigo zeenibu. Schimbrihjam
jaw wina ijturas tà, it fà winai
rafstneeku ne pawifam nebuhtu waja-
dsjgs un tikai wehl fahda reta wahrds
redjams „repertuarà“.

Sinams, uf fo fchee fungi at-
faukfees. Buhs dsjrdama ta pate
nedibinatà dfeesma, fa originallugas
publitai nepatihf, fa ta war itim
labi iftitt ar tulfojumeem, fa mufju
rafstneeki newar fazenstees ar ahr-
jemes klafikeem un famehr tos (zit-
tantu klafikus) wehl pahrtulfos un
ijrhdis, Latweefchu teatrs war dsj-
wot bei behdam. Tulkotaju ari naw
truhkums, ja — un fo tad wairak!
Tè mums ja-aifufstina pate fahpigatà
meeta —: deefgan, fungi, jaw pret

ſcheem klaſiku darbeem grehtots. Muhsu walodà wini naw wairs tee klaſiki — ari tos peenahkas latwiſki tulkot rakſtneekem un dſejneekem, un ne ziteem laudim. Kas war ſaſkaiitt tos tulkotaju grehtus, kas gahjuſchi pàr muhsu ſtatuwi? Nahda waloda tur naw daſchreij dſirdama un fahda ta wehl ne-iſklaufitos, ja pirmee lomu tehlotaji ar ſawu ſihmuliti nenolihdſinatu teikumus, kas Latweeſcha auſij neſaprotami! Un walodas kluhda jaw tè buhtu wehl ta maſakà waina — — — tulkotjumà no mahkſlas un dſejas wairs ne wehſts, tas ir nedſihwu wahrdu ſatopojums, fur welti mekleſim pehz ta gara, kas originalà. Alteera puhles weltas, to atdſihwinat, truhtſt ta dſihwà wahrda, kas atſtahj to eepaidu un ſazel tàs juhtas, ko pats darba darinatajs ſajutis. Un tad wehl rezenſents norahj publiku, fa ta ſmehjujès tahdà weetà, fur wajadſejjis raubat. Itin weenfahſchi jaw tadeht, fa tuſſchee un nedſejjſtee wahrdi ne-atron winas ſirdi, fa wina tos neſaprot. Rakſtneeku individualitate ari gluſchi nobahluſe, tahds Gete, tahds Schillers, tahds Sudermanis, tahds Anzengrubers — tikdaudj publika ſin, fa uſ programas ſtahw ſatreeij zits wahrds, ar wahrdu ſatot, zitada iſſchkiriba ne-fahda, — wini ir neganti ſakroploti un ſabojati. Rakſtneeziba naw tahds preekſchmets, ar furu war pa wafas brihſcheem ko nopelnit, ta tè ir blakus leeta, galwenais ir: kad jakeras pee fahda gruhtata mahkſlas darba tulkofchanas, tad paſcham ari wajaga buht mahkſleneekam un dſejneekam.“

Br.: Tee ir ſelta wahrdi un buhtu labi, kad winaus tur eewehrotu, uſ fureeni wini adreſeti.

Schw.: Ko Tu nu domà! Tee fungi ſpehj kaut ko eewehrot! Tos war pamahzit itai pate tauta!

Br.: Un fà?

Schw.: Tà, fa wina nefahdà ſinà, ne zaur apmekleſchanu, waj ari zitadi nepabalſta rihoſchanoſ, zaur furu laudis neteef wiſ weiti pee prahta, zaur furu neteef wiſ iſglihtota, bet taiſni ſamaitata tautas garſcha un zilwekus padara par mul-teem.

Br.: Nu, domaju, fa tauta jaw ſen atgreeſuſe muguru ſchai eeſtahdei, fà tas redſams no muhſchigeem iſ-truhtkumeem. Laifam ſchogad at-fal fahds defizits?

Schw.: Kà tad — un turklaht wehl ihſti prahws, **ſtiſrs pahri par tuhſtoſch rubleem.**

Br.: Schahdus iſtruhtkumus laifam ſamafjà ar no pilſehtas ſanemto pabalſtu?

Schw.: No pilſehtas pabalſta ne atleekas ne graſis — wiſ teef iſſainneefots un pabalſts eetek pa leelakai dafai Rigas Latw. beedribas kaſe, aprehkinajot ſahles un ſtatuwes ihri par teatra iſrahdem?

Br.: Ko, beedriba nem ihri par teatra iſrahdem.

Schw.: Turklaht wehl ihſti prahwu!

Br.: Bet tad jaw pabalſts ne-nahk teatrim par labu, bet gan beedribai?

Schw.: Tà nu gan galu galà iſnah!

Br.: Waj ſini to, Schwiugul?

Schw.: Nu?

Br.: Tad es wairs ne-eeſchu iſrahdes, jo newehlos wiſ pabalſtit fahdu privatu beedribu, bet gan mahkſlu, ja ween ta kalpotu wiſ-pahribai. — Staſhti labak, fà pehrn Sinibas komiſijas wafaras ſapulze iſdewàs.

Schw.: Apmekleta ta bij atfal ihſti ſpojchi — ja tikai, fà jaw ar-weenu, tur negaditos fungi, kas, agitedami ſawas partijas intereſe,

alajah saplaphà „bleki“, ka tihri ja-
brihnaš.

Br.: Waj Dew kahdi peemehri?

Schw.: Rà nu nè! Ta pee-
mehram stud. Gubhe, runadams
par „Latweeſchu beletriſtiſtàm grah-
matam“ 1896. gadà, ſazija: „Allu-
nana jatira „Sobgala Kalendari“
ſtahw paſaf nelaiſa Materu Jura
jatirai,“ peefkaitidams neezigo „Ber-
ga Baſara Kalendaru“ pee laba-
kajeem!!

Br.: Buhtu hijis wehl labati,
ja Gubhes fungs buhtu paſinojis,
jem kahdu noſautumu Materu Jura
jatiriſkee rakſti iſnahkuſchi un kur
tee dabonami.

Schw.: Tad ari Lauten-
bachs ſinoja par diwam atfal no
wina uſetàm jaunam pawaſara dee-
widam, bet godatam leſtora fungam
un wina deewibu iſpehtiſchanai hij
ſtipri jazeeeſch zaur wirſſkolotaja
Bruneneeka fga paſſaidrojumeem
par to paſchu tematu.

Br.: Ko darit — bruneneeki
jaw wezu wezoš laifos bijuſchi leeli
uſwaretaji.

Schw.: Paſiſtàmiais Grau-
dinu Karlis, taš patš ſlawenais
fungs, kaš reiſ bija iſpehtiſis, ka muhju
ſkolotajeem iſmakſojot pahraf leelas
algas, ari minetà ſapulžè gribesa
peerahdit, žif ſmalſi wiſſſch ſapratis
taš uſbewumus un peenahfumus,
peeteifdams rumu par tematu: „Waj
muhju pahrtiſkaš beedribas
war paſtahwet?“

Br.: Apſchelojees! — Sapulžè,
kurà ſpreeeſch par rakſtneezibu —

Schw.: Deemſchehl Graudinam
paſſaidroja, ka neatleefotees laika
wina gudribu noſlauſiſchanai un ta
zeen. pehtneekam hij jabrauz mahjàs,
rumu nenofſtairijuſcham.

Br.: Skahde!

Schw.: Taſſat Teodors
Seiferts ſazija apmehram: „Rad

wehſſch mums norauj zepuri, waj
brauzot mums nomuhk ritens, tad
tè ari ſchis eeſpaids muhju juhtaš
aiſkuſtina, ka pee ſchi atgadijuma
waretu dſejot.“ — „Auſtrumam“ jaw
peetifa ar to ween, Verchi-Puſch-
kaiti ſawà 7. burtižà dehwet par
„paſafu tehwu“, wahrds, kaš muhju
walodà noſiſmetu to paſchu, to pee
Wahzeeſcheem „Märchen-Tante“.

Br.: Ru, waj ſini, par ſchahdu
tiſchinu eeš pateiktos!

Schw.: Bet neiſdſchjehama bla-
majcha wiſſam muhju „Nodalam“ un
„Komiiſjam“ turklaht wehl uj muh-
ſchigeem laikeem, ir un paleeš ta, ka
pehrn, kur bij notezejuſchi taiſni 100
gadi, kamehr Merkels ſaraktiſiſis
ſawu ſlaweno grahmatu „Die Let-
ten“, neweenam no wiſeem muhju peht-
neekem naw nahziš prahtà, ka ſchini
gadijumà katrà ſinà wajadſeja ſariſ-
kot iſhti iſpoſchus iſwehtuš.

Br.: Ta ir iſhti ſmalſa blamaſcha,
ta ir iſtureſchanàš, par furu mums ja-
kaunàš! Rihto wini jubilejaš waj
katram beedribas preeſſchneekelim, kaš
deſmit gaduš kreetni noſnaudeeš ru-
naš wiſru ſapulžèš, ſwin wini deſ-
mit gadu jubilejaš atteereem, no fu-
reem daſchu labu nepaſiſht ne tai
eela, kurà taš dſiſhwo, rot wini un
pehti wezuš kauluš un dſelſiſis, ſarakti-
paſchi ſawas biografiſas un eeleeš
ſawas gihmetneš ſchurnalos un wahr-
nižàs, bet Latweeſchu tautas leelafaiš
labdaris Merkeliš un wina mums
neaiſmiritamà grahmata „Die Let-
ten“ teem bijuſchi, nebijuſchi.

Schw.: Tad, luſk, ſgauni,
kureem Merkeliš taſſchu nebuht naw
ſtahwejiš til tuwu, kà mums, kreetni
apfaumejuſchi Latweeſchuš, noturedami
ſawà mahzito ſabeedribà ſehdi,
kurà mahzitajš M. Lippš atgahdi-
najiš, ka eſot pagahjuſchi 100 gadi,
kopſch grahmata „Die Letten“ iſ-
nahkuſe, ſtarp žitu ſazidams: „1797.

gadā ijnahza Garliba Merkēla „Die Letten,” grahmata, kura bijuše no leelu leelā ūvara preefšch muhšu jemes. Pašihitamā zilweku drauga barona Schoulza modinatai kustiškai jaw bij ūawi panahkumi, Merkēla grahmatai ijnahtot. Protams, ka literariškās ziņas, kas bij ižehluščās diimbuhščanas dehl, nu ūašneedja ūawu augštako pakahpeenu. Merkēla „Die Letten” lihdiņajās modinatajam ūwanim, kuru ūadširdeja tahku pahri par Wiđjemes robeščam un turšč newareja palikt ne-eeweħrots. — — — —

Br.: Ja, tā ūgaui prot godinat Merkēli. Bet waj ari ūini, ka dehl muhšeje to nedara?

Schw.: Nu?

Br.: Tadehl, ka tee ūawā neapraštāmā eedomibā iščketas ūahwam wehl daubi augtākā ūawā, ne kā Merkēlis.

Schw.: Sobgals! Bet pa dālai Dew gan taiņiba. — Derigu grahmatu Rodata apgahdajuše peħrn Rundūnu Kārta ūastahditus „Stendera rakstus,” kuri kā „Mahjas weešis” it pareiūi ūaka, leeskas taiņi ūastahditi tai noluhkā, „laitas elements, kuram pee Rodatas lihdiščinigeem panahkumeem naw ne majakā nopelna, iščos panahkumus iūleetotu ūaweem atpafal rahpulibas noluhkeem.”

Br.: Loti pelnits kompliments grahmatas ūastahditajam.

Schw.: Zaur atpirkščanas no jaungada wiĭtem Latweešču ūtudentu ūtipendijam par labu iščo gad eenahkuschī 2941 rbl. un 54 kapēšas.

Br.: Nu, iūhi nauda laikam atfal nahts par labu gandrihū weenigi korporaziju peederigeem?

Schw.: Bej ūchaubam, — kas redšams jaw no tam, ka no 30. janwara d. iđdaliūtem 1500 rubkeem

500 rubtus ūanehmuschī Rigas politeņikas korporeki un 500 rubtus ūurjewas krahfnešči, kameħr ūurjewas weterinar-instituta ūtudenti da-bujuschī titai 100 rubtus un titpat daudš ūtudenti Peterburgā un Maščawā.

Br.: War gan buht ūiakahrigam, zik ilgi wehl tā ees uĭ preefšču un waj pabalsta jeedotaji drihū newehleseeš kahdu nebuht zitu naudas iđdališčanas kaħrtibu.

Schw.: Laitš jaw ūen peenahzis tahdām reformam. — „Deenas Lapa,” kuras iūnahkščana bija ap-tureta uĭ 8 mehnešcheem, no 23. jūniĭa d. atfal uūahkuse ūawu kaħrtigo gaitu. „Baltijas weĭtnešis,” aprakstidams ūawā 42. numurā Rigas Latweešču beedribā noūwinetos gada ūwehtkus, newareja pazeesteš, ne-peemētinajis ūem bagati ar ehdeeneem un dšehreeneem apħrautā goda meelasta galda eešpaida ūekojoščos, wi-nam no ūirdsibena nahtoschos wahr-dus: „Dajšs labs trofščnaini ūaniĭs maščs un tukšchi ūwanis ūwahrgulitis ir iūstanejis un nomiris, kas tukščā eedomibā negribēja ar iščo weenotaju (Rig. Latw. beedribu) klušā weenpraħtibā kopigi ūrahdat un atūiht, ka zeturtais bauūlis wehl ir ūpeħtā un ka to azi, kas mah-mulimu nizina, fraukli un jaunee ehrgli pee upes nomaitās — — —”

Br.: U ja welus — to dširdot, drebuli pahriħreen par meešam! Tā ir teeščam biħtamafā tumšonu waloda, kaħda ween dširdeta.

Schw.: Waj nu tur weħrts wahrdu ūaudet! — Nu ūaki man, wezais, kaħdai kauiĭchu iščķirai Wiđjemes Kreditbeedriba nahkuse wiūu wairaf par labu?

Br.: Bej ūchaubam atteereem un mahšleneekeem, kas tam diūkonte-juščiwairaf wefkelus, ne kā pašči tirgotaji.

Schw.: Bet japreezajas lafit ſchahdus ſkaitlus, jo tee gaiſchi peerahda, ka aftereem un ziteem mahſſeneſeem wajaga buht muhſu deenâs ſtipri naudigeem zilweſeem, kad tee ſpehſj diſkontet ſchahdus weſſelus.

Br.: Nu, domaju, pats par ſewi protamâs, ka tam wajaga buht ihſii ſmalkam mahſſeneſkam, kaſ ſin iſgahdatees tahdu labu kreditu.

Schw.: Raſti no 2. uſ 3. no-wembra d. no dega ſelgawâ turrenes Latweeſchu beedribas wafara ehka.

Br.: Waj ta, furâ atradâs miſſigâs, 5000 apmeſletajeem aprehſinatâs teatra telſpas un furâ ſarihfoja fatrâ gadâ 30. auguſtâ ſwehtſus?

Schw.: Ja, deemſchehl ta pate. Râ uguns ijzehlusjês, taſ wehl ſcho-deen naw iſdibinatâs. Tad ari beedriba nedabuja iſmakſatu apmeſtram 14,000 rublus leelo apdroſchinâſchanas premiſju, furu apſihlaja „mahmulinas“ kreditori.

Br.: Paluht nu, fur pitis! Tad nu gan wairâs neweiſſees ar diſchu ſwehtu ſarihſoſchanam?

Schw.: Laikam gan nê!

Br.: Tâ nu gan „Latweeſchu Awijchu“ nu „Balſs“ wehleſchanas, lai 30. auguſtâ ſwehtſus atmeſtu, reiſſi peepibiſſees.

Schw.: Ko, „Balſs“ ari? Ta jaw wehl nupat raſſtija pret „Dîna Zeitungu“ un wehlejâs 30. auguſtâ ſwehtſu paſtahweſchanu.

Br.: Ja, taſ bija tagad, fur atkal reiſſi wajaga iſturetees druſtku tautiſſkâ; bet 1894. gadâ „Balſs“ raſſtija wahrdu pa wahrdam; „Tatſchu ar laiku, kad Latweeſchi wairaf buhſ brihwibâ eedſihwoju ſchees, dſimtbuhſchanas laiku atmîna arweenu wairaf nobahleſ un tad ari peemînas ſwehtſu ſwineſchana dſimtbuh-

ſchanas atzeleſchanas dehl pamajaſam iſſjudis.“

Schw.: Kad eegaumê, ka ſchi pate „Balſs“ 1896. g. nekaumejâs „Mahjas weſſi“ nolamat par „Divoſu Jahni“, kaſ „groſjotees uſ wijâm puſem“, tad mudeen japraſa, kam gan ſchis lamas wahrds wairaf peetriht, — „Mahjas weſſim“, jeb „Balſſij“?

Br.: Un ko ſafi par „Awijes“ iſtureſchanos?

Schw.: Par to jaw naw wehrts, ka wehl runâ! Katram ſinamâs, ſif loti maſâ mehrâ wina eewehro ſawu laſitaju intereſes un ka wina tagad wehl wairaf atpakaſ rahpulojas, nefa Neandra laiſos. Bet netruchtſi jaw lauſchu, kaſ to tamdehl neſpehſmanit ka bariba wineem teef paſneegta, tâ dehwetâ tautiſſkâ mehrzê.

Br.: Nu kâ tad klahjas muhſu ſkolotajeem — waj teem wehl arweenu algâs ſnapina?

Schw.: Râ teem klahjas, to Dew wiſulabaf peerahdis kaſhds notikumâs Randawâ. Tur bij iſſinota ſkolotaja wehleſchana. Paſaſta walde ſolija ſawam jaunam ſkolotajam weſelus 150 rublus gadâ, bet no amahluſcheem kandidateem neweens negribeja weetu ſanemt beſ 240 rbl. Tê nu ijzehlâs kaſhds wezs „plekgeris“ un paſſaidroja, ka 150 rubli ſiadâ eſot teeſcham maja alga; bet tâ, kâ ſkolotajâs pa wafaras laiku gluſchi ſwabads zilweſs, taſ warot it labi blatus pelnit, peedaliðamees pee Tufuma = Wentſpils dſelſszeta buhweſ darbeem. O tempora, o mores!

Br.: Swehtâ Leſtene! Lai Randawas godajamee „plekſiberi“ eet mahzitees no Raunas weetneeku pulka, kâ muhſu laiſos jariſhojas.

Schw.: Kaſ Raunâ notizis?

Br.: Tur weetneeku pulks pehrn

nošpreedis, augstakas šolas apmeklejošchos ūha pagasta lozekkus atwabinat no nodokteem.

Schw.: Šhis nošmums dara godu wišai Latwijai. — Walmeera šahla Latweešhu beedriba divus gadus no weetas nošwinejuše jopojchus ūwehtkus, pehrn 15. junijā ūawa dšeedatajas forā 25 gadus pastahwešhanas ūwehtkus un ūhogad 20. un 21. junijā peeminas ūwehtkus gadijumam, ka pagahjušchi jaw 25 gadi, kamehr Latweešchi pirmo reiši pulzejušchees ū wišpahrejeem dšeedašhanas ūwehtkeem.

Br.: Un ko tad nu ūzija tee Rīgas kungi, kuru peenahkums buhtu ihsti bijis, ūrihtot ūchahdus ūwehtkus, bet kas atkal reiši bij aišgulejušchees.

Schw.: Tee bij kā „goda weeši“ eeradušchees Walmeerā, no wehšledami laimes beedribai, kurā bij pulzejušchees wairaf, ne kā 300 dšeedataji un neškaitams bars publikas. Žif toti japreezajas par ūchahdu jauku parahdibu, kur mašafas un jaunafas eestahdes dod labu preekššihmi ūwān inwalidām mahmulinam, tiš pat toti ari janostumiš par kahdu, deemšchehl arween beešchat ūstopotamu, nu ūzijišm weentahrišchi: nekreetniba.

Br.: Kunā škaidraku walodu!

Schw.: Nedj, leeta ta, ka dašchi laifraksti jaw gadus atpafat ūstahjušchi ištiniot wehl gaidamas prahwas pret zilwekeem, kas apšuhdjeti pee augstakām teešam kahda leelaka nošeguma dehl, bet wehšaf, kad apšuhdjetee no teešas pušes atišti par glušchi attaišnoteem, un beešhafos gadijumos pat škaidri peerahdits, ka apšuhdšiba zelta no privatas pušes tai weenigā noluhkā, atreebtees kahdam eeništām zilwekam un tam zaur apšuhdšibu zelt nešlawu kaušhu azis, tee pašchi laifraksti wairš ne domat ne domā,

ūchahdu prahwas ūnashkumu pašinot ūaweem laifrajeem.

Br.: Waj ūini, ta ir leelu leelā nekreetniba. Waj Tee wahdi peemehri par laifrakstu ūchahdu ištirešchanos?

Schw.: Wairaf, ne kā weens! Kad pašihstamaš Drawneeks gadus atpafat ūhdšija Adolfu Allunamu Rīgas apgabala teešā, tad „Tehwija“ tuhli šinoja, Allunans ešot apšuhdjets dehl „apmelošchanaš“. Bet kad pehdējais tifa attaišnots, tad „Tehwija“ zeeta klušu. Un kad Allunans winaš atgahdinaja ūchahdu winaš glušchi nepeeklahjigo ištirešchanos, „Tehwija“ atwainojas ar to, ka prahwa wehl neešot eekfatama par nobeigtu, eekam špreedums naw kritiš Peterburgas teešu palatā, kur Drawneeks bij pahšuhdšejis Rīgas apgabala teešas špreedumu. Domehr Allunamu attaišnojā ari Peterburgā, bet „Tehwija“ lihdi pat ūchā baltai deenai par to zeetuše klušu.

Br.: Tas jaw waren' jauki!

Schw.: Ne daudi šabafi išgahja ūfuma nodklu waldeš ūenafam grahmatwedim H. kungam. Nekabwehšchi to bij pehrn apšuhdšejūšchi Želgawas apgabala teešā taišini bištamu nošegumu dehl un „Tehwija“ atkal pašteidšās pašinot, kahdās breejmīgās aišdomās H. kgs. ūahwot. Bet ūchis tifa attaišnots un tikaš pehž daudi brautšhanam un laika un naudas ūubejumeem tam galu galā išdewās, „Tehwija“ peedabuht pee špreeduma pašinošhanas.

Br.: Rudeen, ūakamas!

Schw.: Pehrn P. Ewers'a šgm Rīgā bij dešgan duhšchas, atklasthi ūstahtees pret nekahrtibam „Austraš“ kugneezibas beedribā. Tuhliš direktors Berga kungs jutās apwainots un eeshuhdšija Ewers'u par „apmelošchanu“. Bet meera teešnešis at-

šina (skatees „Düna Zeitung“ № 214 no pehrnajä gada), ka šhini gadijumä no apmelošchanas newarot buht ne runa un attaišnoja Ewers'u, ko leelä skaitä eeradušes publika ar azim redšamu labpatišchanu šarehma.

Br.: Waj ta raksta „Düna Zeitung“?

Schw.: Wahrdu pa wahrdam.

— Direktors Bergs pahrfuhdseja Ewers'u meera teefnešchu šapulžē. Bet apelazijas instanze, kã „Düna Zeitung“ šino, apštīprinaja meera teefnešča, Ewers'u attaišnojošcho špredumu un ari profurora kungs — tä min. laifraksts peemetina ar it šez-

wišchu nšwaru — peefrita pilnigi šchahdam nolehmunam.

Br.: Un ko tad nu laifraksti šinoja?

Schw.: Tee attal išturedžas glušchi täpat, kã senat lihdsigos gadijumos: wini zeeta klužu, kad direktora kungs ar šamu prawu wišas instanžes bij ištiris zauri.

Br.: Zerešin, ka mums nahkošchã gadã wairs nebuhs eemešlu, runat špar tif behdigeem parahdijumeem muhšu šadšiwē.

Schw.: Zerešin! Tad nu uš redšechanos nahkošchã gadã!

Br.: Uš redšechanos!

Lombardã. (Kihlu namã.)



Swešchais: Šuhšu pilšehtã laifam bagati ween dšiwō, jo šchē neredš neweena zilweka eekihlajam šawu mantu.

Cerehdnis: Pawišam otradi — laudim wairs naw nefa ko eekihlat.

Swešchais: Kã tad taz iškaidrojams?

Cerehdnis: Redšjeet, tē bija uštuhlees tahds šawads šmalks je hgeris, kureš laudim pumpešchanas weidã nomedija wišas drehbes un zitu mantu, ko pehž eekihlaja lombardã un pats aišlaidãš lapãš. Tã tad nu wiši tagad pališušchi tahdi kã pliki.

Swešchais: Ko tad šchurnalisti uš to šafa?

Cerehdnis: Dajchi šcheložas, ka šaudejušchi kreetnu lihdsištahduueku.

Swešchais: To nešaprotu!

Cerehdnis: Es ari nē!

Bailes no — wehrſcha.

Djert un djeedat patihk man,
Kahrim ſpehlet, tautees,
Patihk muſita, kad ſkan,
Patihk frampjeem rautees.

Wiſas labas leetas tās,
Naw no tām ko bihteēs,
Tikai luht, kas netihkās
Man — ar wehrſi pihteēs.

Rajchus.

Ji „Auſtruma“ poeſijas albuma.

Wihlakā tuwumā.

Peſhž Getes ātdjejojuse Auſtra.

(„Auſtruma“ 7. burtn. 1898. g.)

Tew' peeminu, kad ſpulgais ſaules ſpihdums pahr juhru ſlihđ,
Tew' peeminu, kad bahlee mehneſs ſtari uſj ſemi friht,
Tew' eerangu, kad tahlā zelā piſhſchi ſabeej un kſihſt,
Kad dſila nahts un wihrs wirs ſchaurās laipas aij bailem ſwiſht.
Tew' ijdſirdu, kad tumſchā melodijā tur bungas duhž,
Jr kluſā birſē dabai duſot pee meeg'mahmulas fruhts.
Tu tuwu man; lai ar' žif tahlu buhdams, Tu tuwu man.
Jaw ſaule grīuſt, drihš ſwaigines mirdſēs. — Rahž ſchurp! Buhs laimes gan!

Gaudu djeefma gada ſapulžē.

Ak tauteeſchi, ak tauteeſchi,
Žif eſeet weenalbſigi!
Mums wezu krahmju daudžums nu,
Bet kas mums buhwēs muſeju?
Ak tauteeſchi, ak tauteeſchi,
Žif eſeet weenalbſigi!

Ak Mikelit', ak Mikelit',
Tu eſi dahrgs mums loti!
Tu pehrž mums dahrgus lindrakus,
Par ilkſi ijdod rubulus, —
Ak Mikelit', ak Mikelit',
Tu eſi dahrgs mums loti!

Ak Kaliwald, ak Kaliwald,
Tu eegahji muhs ſmeekloš!
Taws rīnu atmens, aprihſnots,
Gul nu ſem trepem, noſaimots.
Ak Kaliwald, ak Kaliwald,
Tu eegahji muhs ſmeekloš!

Ak palagi, ak palagi,
Tif ſedſeet muhſu mantu!
Sem jumš duſš tagad kuhleji,
Un wehrpejas un taſhneeki,
Ak palagi, ak palagi,
Tif ſedſeet muhſu mantu!

Ak ekſpreſchi, ak ekſpreſchi,
Tif waktejeet pee durwim!
Lai preeſchneeks neteek ſpihkeri,
Kaut lihđj tam diwi pihlari.
Ak ekſpreſchi, ak ekſpreſchi,
Tif waktejeet pee durwim!

Ak zenſoni, ak zenſoni,
Tif nenogurſteet darbā!
Drihš atkal ekſpedižijas
Braukš meklet wezas grabaſchas,
Ak zenſoni, ak zenſoni,
Tif nenogurſteet darbā!

Ak tauta dſird, ak tauta dſird,
Žif daudž mums Tawas mantas!
Mums bruntſcheem pilni behnini
Un wežām uhjam pagrabi —
Ak tauta dſird, ak tauta dſird,
Žif daudž mums Tawas mantas!

Ak ſapulze, ak ſapulze,
Mums humoristu nawa!
Tad laime wehl, ka alaſch tā
Mehš paſchi „taiſam“ humorā, —
Ak ſapulze, ak ſapulze,
Mums humoristu nawa!

At Latvija, at Latvija,
 Del mujeju mums gahdà!
 Kur redjēs muhšu grabajčas
 Un muhs un muhšu madamas, —
 At Latvija, at Latvija,
 Del mujeju mums gahdà!

Tad ta waroni!

Augšch kursem neeks nopuko-
 jās, ijlafijis vēstneki kahdu puslapu:
 Bot duhšcha apšataf por tohdim
 warunim, kos zihnejas op bišjordu
 goldim zaurim noftim. Aš ašmu
 otdinej's Keiseram, uš Torfu forà
 otšchahwe kohju, otgahju, pojehmu
 šihwu un jou pihžpotsmeits gods, ko

zourmehrà zahrtu po ošai molkas ij
 dihnas, ar tuh šopalnu fihwai un
 pihžim bohrnim moiši, i tod nagribu
 leeleijoms por waruni. A šchi wa-
 runi zihnijutis po wošalai šutkai op
 bišjardu, foršch wišnš uhtrom nu-
 winej's — —! Muhšafšchpout por
 tohdim warunim! Mjara.

Kreetus padoms.

Mana šewa mo-
 des dāma,
 Grejnot gresnojās,
 Katru deenu ma-
 nai pašchai
 Japehrt šchis un
 tas.
 Tā tad manim nau-
 das maziņšch
 Tufšch, kà 'išlau-
 zits,
 Tomehr wina praša
 nauđu,
 Lihdi tif klahť ir
 rihts.
 Reij ta grib, lai
 winai jaunu
 Ģuti nopehrtot,
 Ja tā nebuhšchot,
 tad wina
 Manis atštahšchot.
 Ko nu darit, nau-
 das manim
 Naw ne kapeitas,



At, tās bailes, ka
 buhs šchirtees
 Man no šewinas.
 Nijgahju es taišni
 mešchā,
 Zelmu iſratu,
 Lihdi ar ſaknem,
 lihdi ar ſahlem.
 Mahjās parnešu.
 Bij nu garneta tai
 hute:
 Sahnos pukites,
 Augſtas ſahles, it
 kà ſpalwas, —
 Preeſchā ſemenes.
 „Ta tif hute!“ wiſi
 ſauza,
 „Smalka garſcha
 tai —
 Luht, kur wihrš, kaš
 tahdu huti
 Dahwaja' ſewi-
 nai!“ . . .

Mana šewa modes dāma,
 Grejnot gresnojās,
 Tagad pilšehtā to apškaušch
 Wišas madamas.

Stahwu gaisà pazelàs.

Tur, fur divi uhdens zeki
 Dìschà strahwà weenojàs,
 Tur tad apfahrt auglti krašti
 Stahwu gaisà pazelàs.

Tur, fur tautas dehls ar meitu
 Mìhlestibà weenojàs,
 Tur tad apfahrt laujschu mehles
 Stahwu gaisà pazelàs.

Barwedis ar' linu talkà
 Kad grib pluhft, tad faleezàs,
 Bet tad pilna tam ir sauja,
 Stahwu gaisà pazelàs.

Godu amatu ja kahro
 Kahds — pawisam jemojàs
 Bet lihds dabon to, tas lepui
 Stahwu gaisà pazelàs.

Kahrklinu Gederts.

Atklahta wehstule fungaitim Subgal Mitawà.

Kungaitis zeenigais!

Kundsche Julija Waldine, kai ujnahza dukte, braukt weespatis uš Mitawu, Zums, mihto kungaitis Subgal, jaw buhs šahstijuje, ka man eeksch tàs Piterejas, fur ar teem latawereem wairs neteeku uš preekschu, šchahft klastees pawisam prašti un ka daudsch kungeem latawereem patihft kaut kirsch jalkalns dauds labak, wie was anders. Kungaitis Kestrowitsch man jaw reik lika padomet, lai welku manteli laukà un eju weespatis uš muišchu dšihwot. Bet kundische Kalkineene un zitas draudische nes un kapiju mamšhelites tam preti ar wišu dukti. Waj Zums naw šinami kahdi kungaišchi Mitawwas apfahrtnè, kas gribetu pahrdot šawas muišchas? Man wehl dukte, nopirkt kahdas un es ari labpraht dšihwotu eeksch pajchas latawijas firds. — Waj pee Zums wehl wehšcho pa wezam ar keshcheem un waj tee freetni pilbas? Tagad jaw, redseet kungaitis zeenigais Subgal, wairs nefur neweizas ar to wehšchošchanu, — paleekam wiš, tà, kà weespatis!

Tad ari šinojeet man, kà Mitawà un winas apfahrtnè weizàs ar jehru audšinašchanu, kahdas lones dabon

tee kungaišchu gani un waj jehri nespahrdàs stipri, kad tos zehrp. Behdejà laikà šchahda šehrga reik šchur, reik tur pamanita

Kad reiš nonahftu Mitawà, nuzdeen, man wairs nebuhtu duktes, eestahtees kahdà no Zuhšu beedribam, jo šchè peedšihwoju, ka tee kungaišchi beedri mani negrib ne azis redset, tà ka paleeku weespatis ar wišu šawu latawibu.

Kad nu Zums ujnahft dukte, tad raksteet man reik par tam buhšchanam eeksch tàs Mitawas. Bet lihds tam nowehlu Zums, lai tas kungaitis X. X. u. t. t. pr. lihds reiši nahfs ta jaukà deena, fur u. t. j. pr. Zuhš dšihwofeet šcheit u. t. j. pr. un tur u. t. j. pr. un eemantoseet u. t. j. pr.

Zuhšu

wezà drauga labpatišchanu.

(Parafstis noplehšts).

P. S. Kad pee ta kunga Pawafara Zuhšu šahdšchà aitam dauds wilnas un jehru zirpšchana išdodàs leelišchki un kad ari wehšchojot tee keshcheli pilni lihds tam malinam, tad nepeemiršteet ari manis. Es Zuhš tad weespatis flawet flaweschu. At kaut man tuhftošch u. t. j. pr.

Behz kahjam.



waj man naw deefgan naudas!

Pihlarow=
 fkiis (jenafuhr=
 manis): Tà, fa=
 laulati nu ejam,
 ipriktas ari jaw
 nodjertas un nu
 tit ichigli pee po=
 tografa.

Taunà fee=
 wa: No tad
 tur?

Pihlarow=
 fkiis: Nobilde=
 tees, lai wehlfaf,
 wijeem jaweem
 pehznahzejeem
 par godu, wišà
 jawà ipoichumià
 eeteefam wahrde=
 nižà.

Taunà fun=
 die: Bet kas
 muhs tur eeliks?

Pihlarow=
 fkiis: Multfigs
 jautajums —

Manigee lihdeji.

Kad jeemas laikà leetum jeko fals,
 Tad wišas weetas: lejas, kalna gals
 Top flidenas — falsus wijur ledu
 flahjis.

Reiš jchahdà laikà jehns kahds —
 wina wahrdu attapt

Es newaru wairs — kalna galà
 taišas ušfahpt:

Bij eedomajees, leeta bailiga, tur
 ahtri křišt

War, falaušitees, ložeklus few falsus,
 filus fišt —

Weens nelahgs šolis wišas puhles
 pašpehi ijjaukt

Un fišt no kalna lejà kuhleniški no=
 braukt.

Bet jehns ir weifkis, gudriš, manigš,
 — jaatřišt —

Winišch kalnà ne-eet stahwus, bet
 jahf rahpus lihšt:

Ar kahjam apdomigi atšperas,
 Ar rokam taustot, raugot, peckeras,
 Uj wehdera pat brihšcham leen,

Tè atfal tit uj zekeem ween — — —
 Un naw mums jabrihnas, ne reiši
 nekritis,

Muhs jehns ir beidsot kalna galà
 uštizis.

*

*

Tà dšihwè daudši eeteef brihnum tref=
 nàs weetas

Uj zekeem rahpšchus leenot — zekšch
 tahds weeglis, labs,

Tur bajnizà

1. Tur bajnizà dsird swanus swanam,
Tee dohji dimd no augscheenas,
Kad bruhthes pahris lihdi ar weeseem
Kahf smaididams ij swehrnizas.

3. Un masa meita, sprogmataina,
Pee mahthes jahneem klastu, traug':
„Teiz, mahte, teiz jel, mihlà mahte,
Kà wiau skaihto wihru sauz?“



2. Un fà pa laufumu eet gahjeens
Un jahnu eelà eegreeschas,
Tè kahdà jumta istabina
Bahls waigs pee loga parahdas.

4. Bet bahlà mahte neklau' behrna,
Uf leju wina nosfatas,
Uf skaihto wihru . . . jahpigs kleebsjeens,
Par waigeeem pluhst tai ašars.

5. Tad aptampj wina jawu maso,
Pee firds speesch to jo kaisligi:
„Tu nabadjinsch, Tew naw wairs tehwa,
Mehs stahwam weeni, atstahti!“

N^o 4711.



N^o 4711 Reines wijolite (Rheinweilchen)

ir weenigais parfims, kurā tihru ūkaidru wijolīschu
smaršču wišā winaš ūwaigumā ūajuhtam.

Schis ir eezeenitakais parfims
Parises un Londones ūmalkakajās
aprindās.

Ferd. Mülhens,
Swanu eelā (Glockengasse)
N^o 4711,

☞ Kelnē pee Reines. ☞

Filiale Rigā.

Wina Majestates kreewijas Keisara pilsgalma
apghditajs.

Heinrich Kurzhals,

puku un sehklus tirgotava,

Rigā, Sakuhnu eelā Nr. 5, Laiņu eelas stuhri,
 peedahvā sehklas pirmā labuma:

	Par 1 publi.	Par 1 madz.	Par 1 loti.		Par 1 publi.	Par 1 madz.
	Rbl.	R.	R.		Rbl.	R.
Dilles	—	30	3	Morrowsa firni, Amer. brihnumš	7	20
Spinati, apalam lapam	—	25	3	" " Cart. Teleph..	7	20
" garenam lapam	—	25	3	" " Champion of		
Galvianu kaspusti, Lubischer	—	50	3	" " "England"	7	20
" " Braunschw. I	—	80	4	Morrowsa firni, Non plus ultra	7	20
Kahli	—	40	3	" " Daisy	—	35
Galvianu jalatas, Steinkopf	3	—	15	Lopn rahzeni, dielt. Oberdorfas	6	20
" " Berliner	1	60	8	" " " " fars.	6	20
Kreffe, krause	—	30	3	" " " " Mammuth.	6	20
" " Holandes	—	50	3	" " " " Etendorfas.	8	25
" " Amsterdamaš	2	40	12	" " " " dielt.	8	25
" " v. Nantaise	—	60	3	Turnips, maijits	10	30
Burfani, Altringham	—	40	3	Lopu burfani, baltee, milšu ...	9	30
Beetes, Egiptes	—	40	3	" " noberst. sehklam.	15	50
Zigorini, milšu	—	40	3	Incarnat-ahbolinsch	6	20
Peteršihli, Bardowikas	—	30	3	Luzernes	12	40
Kedisi, Non plus ultra	—	70	4	Sahlu sehclu maijsjums (Rafens- mischung)	10	30
Rutki, Delicatess	—	50	3	Sahlu sehclu maijsjums (Zutter- mischung)	8	25
Sihposti, krewn	—	80	4	Sarkanais ahbolinsch		
Gurki, Muromska	—	60	3	Wihna-ahbolinsch		
" " Pawlowska	—	40	3	Bastarda ahbolinsch		
" " Wjasnikowska	—	70	3	Timotejs		
" " Borrowska	—	50	3	Angļu rajjahle		
Kirbijchi, dieltence Mandel	—	50	3	Italijas rajjahle		
Pnpas (krup-) turku jobena ...	11	30	—	Frantschu rajjahle		
" " Flageolet Wachs	11	30	—	Pelvischki		
" (kahta-, Stangen) Schl.				Smilšchwihski (Sandwicken)		
" Schwert	17	50	—	Wiški, parastee		
" (kahta-, Stangen-) Rõ-				Wundtle		
" nigin Wachs	15	40	—			
Zukura firni, frantschu	8	25	—			
" " furis Wismarck ...	9	25	—			

Daschadas zitas faknu, puku un laufšaimneezibas
 augu sehklas pehz kataloga. Puku aranshementi, buketes,
 kurwji, lorberu kroni un palmu sari no šwaigam un
 kaltetam pukem. Daschadas augu dekorazijas.

Atkalpahrdewejeem rabats.

Rofas darbs.

„Tu vaižā man, uļ kureeni es
 eju,
 Bet ņati, kas Dew ņaploņijis ņeju?
 Kā rahdās, Dew ir wirņū fritis
 launs,

Waj rahditees tā laudim Dew
 naw launs!“
 „„„„Al, draudņin, mans liņtenis launs
 un ņkarbs —
 Tas manas Antonijas rofas darbs!““
 Kahrklinu Gederts.

Noņlehpumi.

Rahds Wahzu ņhurnals paņneedi
 ņeņoņchu aņprahtigu ņatiru par Fran-
 tņchu teeņām Solā prahwā:

Teef ijmelleta kahda Horchonsola
 leeta, kurņch nakti, wehlu pahrnahņ-
 dams no froga, apwainojis kahdu
 Mariannas fundņi, ņazidams, ka ta
 winam noņagufe ņwarigus dokumen-
 tus. Kā leezineeks teef iņņautņs Patri
 de ņlam (Pati de ņlam). Teef-
 neņis greeņchās pee wina ar pa-
 raņteem jautajumeem:

— ņit ņums gadu?

Leezineeks: Tas mans pri-
 watnoņlehpums.

Teefneņis: Kahdas ņuhs ti-
 zibas?

Leezineeks: Tas reliģiņs no-
 ņlehpums.

Teefneņis: Waj ņuhs atroda-
 tees kahdā radneeziā ar apwainoto?

Leezineeks: Tas ģimenes no-
 ņlehpums.

Teefneņis: Ar ko ņuhs no-
 darbojatees?

Leezineeks: Tas weifala no-
 ņlehpums.

Teefneņis: Waj ņums dee-
 neņtā bija kahdas dariņchanas ar
 apwainoto?

Leezineeks: Tas deeneņta no-
 ņlehpums.

Teefneņis: Waj tad ņchai
 leetai ir tiņ leela ofiziela noņihme?

Leezineeks: Tas walņts no-
 ņlehpums.

Teefneņis: Waj ņums ņhur-
 nalists A. paņinoja kahdus ņihņumus
 par ņcho leetu?

Leezineeks: Tas redakcijas
 noņlehpums.

Teefneņis: Waj ņuhs kaut ko
 ņineet par runā ņahwoņchām weh-
 ņtulem?

Leezineeks: Tas paņta no-
 ņlehpums.

Teefneņis: Waj ņuhs ar
 Mariannas fundņi ņahwat kahdā
 ņatarā?

Leezineeks: Tas mihleņtibas
 noņlehpums.

Teefneņis: Waj tas noņihmē,
 ka ņums tomehr ar wina kahds ņatarņs?

Leezineeks: Tas ņawņtarpeņs
 noņlehpums.

Teefneņis: Kadehl wina bij
 ņem beeja ņchidrauta?

Leezineeks: Tas „Wezas
 meitas noņlehpums“.

Teefneņis: Saņa, ka ņem
 ņchidrauta ņlehpēes neņauks ģihmis?

Leezineeks: Tas toaletes
 noņlehpums.

Teefneņis: Bet kā ņuhs ee-
 droņchinajatees ar tiņ zeenitu dāmu
 ņtahtees ņatarā?

Leezineeks: Tas leetas no-
 ņlehpums.

Teefneņis: Waj ņums ap-
 wainotais ņchini leetā kaut ko teiza?

Leezineeks: Tas ņawņtarpeņs
 noņlehpums.

Teefneņis: Noņpreeņchu ņums
 14 deenas areņta.

Leezineeks: Gedroņchinos
 praņit — par ko?

Teefneņis: Tas mans
 noņlehpums!

Kenzis.

Nostkumufchais wehrfis.



Semneeks: Zuhju wehrfis, kas senat biſoja un badija kà jaumeklis, tagad tahds nostkumis un rahms, pagreesch azis kà dajchdeen liſchkis un palizis glufchi bef duhſchas. No kura laifa tas tà pahrwehrtees?

Wehrſcha ihpaſchneeks: Leekas, no julija ſahkuma.

Semneeks: Waj ko eehdis?

Wehrſcha ihpaſchneeks: Ja, kahdu lapu, kas tam ſamaitajuſe mahgu un padarijuſe ſtahbu duhſchu.

Semneeks: Tad luhdſami ſuhtat pehz wezàs puhſchotajajs Lawiſes, lai ta nahk brauzit.

Wehrſcha ihpaſchneeks: Waj tas ko lihdsjès?

Semneeks: Zereſim! Bet ja

gaditos nelaiime, tad uiglabajeet wiſu majafais nelaiſa aſti.

Wehrſcha ihpaſchneeks: Kur to liſt?

Semneeks: Muſejà!

Kruhliſchu Pikas, Kakluwalga un Kalibalda zenu rahditajs

par wiinu jaunakeem iſraknajuumeem un atleeku ſalaſijumeem.

	Rbl.	Kap.
Weens Latweeſchu noluhjis jobs	5	—
Tas patš ar galu	7	50
Tas patš ar rakſtiſku apgalwojumu par wiinu ihſtenibu	25	—
Weens jentſchu galwas kaujs	10	50
Par teem paſcheem, toš daudjumà nemot, duzis	6	—
Weena gowš aſte (peerahdits, ka ta peederejuſe weenai no wehſturigàm ſeptinàm wahjàm gowim)	75	—
Tautiſkas ſenlaiſu ſekes, pahri	3	—
Tas paſchas, zauras un ne-iſlahpitas	15	80
Tautiſki zimbi, iſnahk druſku lehtaki	—	—
Behrfontehwa ſchiltuwe	500	—
Tautiſkas ratu ilſkis, gabalà	2	—
Iſſchtapeti (ar ſeemu iſbahſti) barweſchi, gabalà	—	50
Tee paſchi, ij toka dreijati, gabalà	1	—
Ahſchuragi, duzis	6	—
Strikis, ar kuru ſmantu eelaida kapà	150	—
Riinu afmeni, duzis	24	—
Brunſchi, uſſas, zaimu zepurites, ſakti u. t. j. pr., pehz weenofchanàs	—	—
Wezà Azona wiſhes	25	—

	Rbl. Kap.
Tās paščas, stipri šalahpitas	175 —
Interesanti dokumenti, kā diššwehtkos nesamaksati rehšini, Behrfondehla bankās eefihlatee un ne-ijnemtee wefšeli, kontrakts, kahdu Trimpus noflehdšis 715. gadā pr. Kr. dšim. ar meestina darinatajeem Latawijā u. t. j. pr. — pehž weenošchanās	— —
Tautiški kuhleji, kahšneeki u. t. j. pr. gabalā	5 85
Tautiškas wehrpejas, jaunās, gabalā	15 —
Tautiškas wehrpejas, mezas, jaw leetotās — ištahdē — gabalā	— 50
Maijes pahtagas, duzis	— 60
Bahratmenojūchees Jahna šeeeri, gabalā	8 —
Dee pašči dutšcheem, daudj lehtaki	— —
Krihwju rungās, gabalā	12 —
Lihgo deewetes kofle, apšeltita	35 —
Ta pate, stipri šabojata un beš štihgam	350 —

Referats

par pehdejā gadā isnakušām jaunām lugam.

Ešš lugu šinas ped'jais gads —
 Mums atnešs daudj posta,
 Jaw tamdehl noštumu eš patš,
 Ta širds man kā šakosta.
 Mums lūgās gars ir redšams tahds,
 Kas ir no launā dšeminats
 Un grib mums galu darit.
 Ta weena jaw naw labinā
 Ko nošauz „Trihnes grehki“,
 Kauns rahdit winu tehwi jā,
 To dširdot jel' žilwēki.
 Un ar' tas „Potiwara nams“
 Par grehku pekli nošauzams,
 Tur netikla ir šewa.

Un tahslaku kad paštatos,
 Eš redsu Getes „Faustu“,
 Kur meitšcha mozās wakarōs
 Ar širšniņu šalaustu.
 Refur wairs meera tai newaid,
 Kur wina ari apšahrt štraid,
 Jo launais to paweda.
 Tas patš ar' ir ar „Behrdženi“,
 Ko šarakstijis Ņulda.
 Šchai lūgā winšch it grehžigi
 Par laulibu šamulda.
 Tur šewa isahrd' wihram šird',
 Reg wina nopuhtas ta dšird
 Un nemas žitu draugu.

Luht, tahdā garā rakšmeeki
 Beš mitešchanas štrahdā,
 Ar' Šeltinšch peenahšt laipnigi
 Un „S a i t e s“ wehl šagahdā.
 Jaw plata želā wahrtus wer
 Mums launais un ar rofam twer,
 Mehš wiši ešim bojā!

Teē pašči wehšči, tīkai zītā fulitē.



— Bet wihriņ, kamdehlt eši tīf waren' šapihzīs?

— Nu teiz pate, kà nebuhs buht šapihkūšcham! Beezpadšmit gadus no weetas eerodos ne-apnizīs Trimpus wafaros un deenu eepreekšch no-klaušos blakus dašcham prahtigan wahrdam neškaitamās mulkibās, tīkai tamdehl, lai wafarā waretu freetni

ušwizot un nu gadijūšchees gudreneeki, kas negrib wairs Trimpus wafara, bet tai weetā wehšas goda meelaštu.

— Nu, domaju, tas weendaudj!

— Kā tā weendaudj?

— Jo peedšert peedšertatees tīfpat goda meelaštā, kà Trimpus wafarā!

Kalendarneeka korrespondenzija.



Šhini nodalā „Sobgala kalendara“ šaraksitajās ari turpmakos šchis grahmatās gada gahjumos atbildēs wišcem teem, kas kaut kahdās darīšchanās pee wina greešufchees.

C. B. Мариенб. — Г. В. у. Pateizos! Žušu wehlešchanos īspildīšchu.

Kahrf. Ged. — Emb. Kuplešas peesuhit, eefam luga nebij īdrukata, — to newareju. Tagad žums tās šen buhs rokā. Preezajos, kà Žušu dšejoli teef gadu no gada fodolīgati. Daudj labas deenas!

Ž. W. — Kuld. „Balt. west.“ ašprahtīgais šinojums, kà „Walmeeras, Wez-Šeebalgas, Limbašchu, Walfas, Smiltenes, Peterburgas Latw. Palihdšības, Straupes un wehl zītās (!!) beedribas nolehmušchas peenemt par šawu pašahwigo

teatra wadoni R. Janšona kungu“, peerahda jo gaischi, žit šajehgas muhšu „teatra organam“ wišpahriģi no rihzibās pašatūwi. Interesanti buhtu īššinat, žit wehl to „žitu“ beedribu, kas Janšona šgu peerehmūšchas par šawu wadoni un kà tas eespehšjams, buht, tā šafot wišai tehwiģai par „pašahwigo“ rešchiforu. Bet „Balt. west.“ jaw wiš eespehšjams!

Žahņ. Dr. — Ž. W. Sem ta pašča peenemtā wahrda, šem kura rakšteet „Sob. Kal.“, Žuhs bijāt šahšchji rakšot kahdam „humoristam“, kas ušnehma manu-

ifrīptus bej jebtahdas sijašchanas un tam-
dehl nebandija nekahdu zeeniščhanu laučhu
ažis. Bet „Sobgal. Kal.“ jutās tahds tā
aptaunets, redjedams, ka wiaa lihdštrahd-
neefs ipeeščas eeščhā weetā, kura naw
zeeniga freetna rakstneka. To pamanijis,
biju peespeests, forekturā ijdarit tahdus
pahrgrošjumus, ka no Zums tif wehl „B.“
atlikās. Ja palikseet „Sob. Kal.“ uštizigs,
wīnšč labpraht pašneegs Zuhšu peesuh-
jumus ar jenako parakstu. Daudj paldees
par pehdejeem dšejoleem!

Kr. A. Sund. — R. Gandrihš glušči
tas pats jafata Zums: dšejolus, furi ne-
bij ijdewiņchees un furus tamdehl ne-
nehmu „Sobg. Kalendri“ Zuhš bijāt ee-
weetojuščhi ziti, pawisam maj eewehrotā
weetā, turklaht wehl ar jawa wahrda pil-
nigo parakstu. Ka tahdā fahrtā taitejā
„Sobg. Kalendra labai slawai, tas pats par
sewi protams. Un tahlaki jaw reišu reišem
pafšaidroju, ka neuņentus dšejolus ne-
ipehju atpatal suhtit wiau raščhotajeem, jo
tad iwahtu darbs, kuru neipehtu weens
pats paštrahdat. Gmu pahrlceezimats, ka
tā pat kā ziti dšejneeki, ari Zuhš buhšat
paturejuščhi norakstus no Saweem panti-
neem. Daudj paldees par pehdejo suhti-
jumu! Ja tiksimees, tad mites wahrdeem
wairaf.

Marai — A. zaur Sub. Preezajos
loti par Zuhšu atpatalgreeščhanos manā
paspahrniitē un šweiziju Zuhš daudžreiš!

K. W. — Dob. „Mahjas weeša
mehneščrafstam“ jaw tai siņā ween wišai
leeli nopelni, ta wīnšč bijis pirmāis, kas
Latweeščhus eepašištinajis neween ar zit-
tauteeščhu slawenato dairtrahšotaju raščo-
jumeem, turklaht wehl wišai glihtās kopi-
jās, bet tos ari eepašištinajis ar pašču
dehlu glešnam, kā peem. ar bagatigi ap-
dahwinatā Kofentala šimejumeem.

K. M. — Bauska. „Winai“ un „Dšej-
jols“ nepeeslejas „Sobg. K.“ tendenzei,
turpretim „W. garā“ nodereja, lai gan
drusku pahrtaijetā weidā. Apzeemojat mani
ari uš preeščhu — luhšju ween.

J. B. — Zehj. Domaju, ka leeta
loti weentahrišča: ja reiš wispahrigi at-
sihts, ka „Konweršazijas wahrdnijas“ pirmā
puše glušči nederiga — un par to tatišču
šchodeen neweens zilwešs wairs neščaubas
— tad winaš turpināščhana eestatama par
ištenu Maleneeščhu dorbu, par kahdas kti-
tees behdigi mneekligu mehjinajumu, jaweem
peederigeem apghadat neapšlauščhamu slawu.
Bet ja ari peenemam, ka wahrdnizās otrā
dala buhtu beščludaina, — ko tas wišs
lihdšetu, gadījumā, kur pirmā puše naw
leetojama. Sožigi wihri, iščee fungi!

Mihlo krundehl! D. A. — Zutšč.
Paldees par bagatigo zeema kufuli, ko no-
dewu wišā jawā kuplumā burlitiščhu pul-
kam, bet palihko nu pats, kas wišs i-
truhšt — uštizees nu burlitiščheem! Ja,
tahda ta pawanle! Domehr kints patei-
zibas ir par to, kam bij nolemts naht pā-
faules gajimā, jadušmot tumšonus un ee-
preezinat pateešibas draugus. Kowehtu
Dew wišu labu un zeru Lewi atkal drihši
redjet. Ar preektu atzeros pehdejās fati-
ščhanās! Uš redšechanos!

Škol. A. U. — M. Daudj patei-
zibas par jaweem dšejoliščheem! Weens —
turklaht wehl jautakais — bij jaiņmet, pehž
tam, kad biju šanehmis Zuhšu otro weh-
štuli. Luhšju paleezeet „Sobg. K.“ ari
turpmak uštizigs draugs.

P. D. — Tihū. Dšejols „Es dšee-
mās labpraht pateiktu“ pahraf garšč —
bet pateizos par Zuhšu labo prahtu un
humoristiģo wehštuli.

A. B. — Rigā. „Awtahsti“ deem-
išeht negahja.

**Wetterupneekam — Antofogastā,
Tichilē,** uš fuga „Drumlaurig“. Zuhšu
dailā fuga abas leelas fotografišas šanehmu
ar leelu preektu, tapat ari diwās mehštules
ar „sihtumineem“, no fureem leelako datu
eewetoju šcha gada Kalendri. Ka „Sob-
gala Kalendara“ pehdejais gada gahjums
naw nonahžis lihdš Walparaišo, fant gar
tas suhtitis uš konšula tunga adreši,
par to newar brihnotees, eewehrojot, ka
šchim kalendaram tahda ihpaščiba, ka,
tas alašč nošuhd wehl daudj ihfakā zekā
tā peemehram no Želgawas lihdš Bauskai.
Kalendara pehdejee trihs gada gahjumi
ihpahredoti lihdš beidsjamam eksemplaram,
tadehl wolti, ka tos parafsteet. Mans ta-
gadejais apghadatajs liks iščogad 3000
eksemplarus wairaf drufat par lihdš iščim
parašto štainu, — tā tad zerams, ka iščo
grahmatu wairs neišpahrdos pirmās 14 de-
nās pehž winaš iwahtščhanas, kā tas ta-
gad mehđš notift. — Kowehtu Zums de-
rigu wehju un lainigu pahzeloščhamu uš
wežo Ciropu.

— g s — **Weg-Beebalgā.** Newa-
reju uņnent, jo „Balt west.“ šinajums, ka
Zuhšu D. školā kahdam sešnam pahrlausta
mugura, tā ka pušta otrā deenā islaidis
šawu garu, iřahdišees par šamelotu.

K. K. — Zukumā. Paldees — i-
leetoju, kā redšeeet, gandrihš wišu.

Klusb. Ed. — Zassos. Zums wehl
daudj janopuhlas, eekam Zuhšu gara bešriņi
buhš zeenigi parahditees atklahtiba!

Kr. B. — P. p. f. Dahwanu Zums
netruhšt, bet tās wehl šipri jawingrina.

Gribedams Zuhš pamudināt uš tahtlatu zenichanos, ušnehmū šchō to „Sobg. Kalendari“. Tikai duhšhigi uš preekščū — no Zums, zeru, iŋnahšs wehl freetns šatirikis. „Uštrup“ un „Zeenigs Sobgale kunges“ bij jaatmet. Zuhš šobojatees par preekšč-meteem, kas to teecham pelna, bet raksti iŋnahšhichi pahrať gari.

K. W—m. — Dund. Zuhju raksts peenahzis par wehlu ušnešchanai. Kā min. „gada šapulžē“ rihšojas, to redsefat wišlabat no šefošchā fakta, par kuru „Austriums“ šawā šch. g. 7. burtņizā tā referē: „Teodors aprahdija ar statistikas palihdšibū, tahdi raksti pagahjušchā gadā eenahšhichi abās deenas awišēs. „D. L—ā“ nebijis neweena originala — šhime, ka ta atšwechŋnajušēs no pašchu dšhweš. Šahstu no šematām laušchu aprindam bijušchi „B. W—i“ wairat, nekā „D. L—ā“, kura taiŋni šchis domajotees aiššahwet.“ — — Tā godajamais Teodora kungs. Bet ja nu atzeramees, ka „D. L—ā“ pagahjušchā gadā nemai nei iŋnahža un ka par winas aišpehriņo šaturu tatišchu jaw aišpehdejā gada šapulžē špreeda, tad teecham gruhti išinat, kas pelna wairak apbrihnošchanas, waj referents, kas ar „statistikas palihdšibu“ šahstja par šaweem eewehrojumeem „pagahjušchā gadā“, kuri taiŋni šašapnoti, waj meegainā šapulžē, kas, nešpehdama šagaidit „Trimpus wafaru“, garlaidodomās nemaj neklausis uš preekščā želtām gudribam. Bet wehl jo nepatihšamafu eespaidu atšahji Teodora referats žaur šawu rokam tauštamo noluhst, weena laitrafkta labā otrū nopekt, turklaht wehl tahdu, no kuras pušes referents šenak peedšihwojis daudš laba, t. i. tanis laitos, kuros godajamais Teodora šgs alašch išeetojis wina šlejas, apkarodams taiŋni waj aplinšus to organu un tās aprindas, kuru labpatihšchanu eeguhš tās tagad wišem išpehchem nopušlas. Behdigi!

Krišt. Jakobi. — Jelg. Daudš šriš-nigas pateizibas!

Beršwelim — Wišk. K. Tapat. **Bošeidonom — M.** Kā redseet, wiš krahjušis išeetois. Zuhšhjami eerodatees ari nahšamā gadā un „šabakšteet“ man weenu otrū naššmizneeku ar Šawām jušras dašchkam. Nošuhstu Zums šimš šweizinajumus.

Melnam Gul. — Rīgā. Pateizos par šuhšijumu. Waš telpu dehl newareju šchogad neko išeetot — bet warbuht turpmat.

Apš. Aug. — ? Ar pateizibu išeetots. Paldees par laimes wehlejumu!

Rahtup. Žug. — A. 4p. C. Kā redseet, tad daudš kas nodereja un labprahť ušnešchū prošā šaraktistis jozinus augšchuršemneeku išeekšnē. Nošuhstu Zums daudš labas deenas!

Fr. Žudr. — Lašd. Ušnehmū no Zuhju freetneem raksteem tit daudš, žit ween pašpehju.

Dukulim — Lecpajā. Dokumenta-riski paššaidrots, imaltais joks iŋnahť šchahšds: Wišupirms „Balt. west.“ rakstija wahrdū pa wahrdam: „Weikls blehdīs. Brihdinam publiku no šahda jama žilweka š. Ž., kuruš, ušdodamees gan par dašču weetejo, gan par galwas pilšehtas lait-rakstu lihšštrahdneeku, ir (!) wairakām personam iwohliš drehbes. Wišch mehđ išluhgt drehbes tikai uš weenu wafaru un tad tās waj nu pahrdod, waj eekšlā“. — — Pežš tam nu „Mašj. weešis“ paššaidroja šawā šch. g. 13. numurā šefošcho: „Zuhš nemaldatees wiš, ka „Balt westn.“ širojumā „Weikls blehdīs“ minetais š. Ž. „Baltijas wešnešcha“ un „Wals“ lihšštrahdneeks u. j. pr.“ — — Šag, mein Herz, was willst Du noch mehr? „Mašj. weeš.“ ari mineja pee wahrađa tos rakstus, ar kureem š. Ž. šgs kuplinajis abu mineto laitrafku šlejas. Bravo!

W. M. — Wib. S. Zums un daudš žiteem atahštoju, ka man, šchē neišškadrojamu apšahskū dehl, naw eespehšjams nošajit tuhliť pee manuškriptu šanemšchanas, waj pehdejos warešču ušneem, jeb nē, fadehl šchahđi peeprašijumi ja-akšahji ne-eewehroti ir tad, kad atbidei peelikta klahť paššmarta.

P. — G. Šanehmū ar pateizibu; bet „širnekleem“ išgahja gandrišš plahni, tee šapinās pašchi šawos tišklos.

M. K. — L. D. Reapgruhtimeet mani turpmat ar tahdu „bleki“.

Nirb. — M. pr. Wolm. Žr gan zeenigi ušnešchanai un šahdam arodam dšejas laukā Zums wišuwairak japeegrešchas, to redseet pašchi, eewehrodami tahđi Zuhju dšejoli šchogad eeweeťoti „Sobg. Kalendari“. Šanemeet manu paldees!

Žaunšudr. — L. pr. U. Luht, nu jaw šuhšijuma leelataš data nodereja! Zeru, ka nahšošchā gadā apzeemošeet mani atkal. Daudš laimes jaunā weetā!

Breedn. P. — P. E. Šanehmū Zuhju leelo šuhšijumu, no kura tomehr daudš kas nodereja. Preezajos dširdet, ka nu ari Zuhju pušē laudis šahť atmošees no meega un attraktees no „pišlarr“ wadonibas.

M. Goldm. — Aip. Tikai apšahku nepašineji war tā špreest. Newis „M. w.“ redatšija, bet weenigi W. šgs darams par

to atbildigs, ka iissudinātee zefojumi naw notifikūchi un tas „B. w.“ loti labi sināms. Kad wiaich tomehr mehgina, leetu avgreest otradi, tad ta nefreetniba, kura deemšchehl — eewehrojot dāfchus peedihwojumus — neweenu wairs nepahrsteigs. Man peem. sināms redatjijas, kūrās nojūdūchās peemineklem Jamestās naudas, kūrās gadeem iſdoti kalendari ſtudenteem par labu, beſ kā pehdejee jebkad buhtu dabujuſchi redjet weenu ſarkanu grafi no ſchahdas naudas, nemaſ nerunajot no redatjijam, kūrās publiku brihdina no daſcha ſawa lihdsſtrahde neeka, tā no „weikla blehſcha“. Buhtu labi, kad „B. w.“ ſchahdus gadijumūs nemtu uſ grandu un tahdā ſahrtā uſſtah-toſ par taiſnu ſogi wiſadām nefreetnibām un blehdibām.

F. S. — Jaunp. Kurj. „Fragment“ negahja, un pawifam bahrgu ſodu peedihwoja „Pfalma“. Tā atlikās titai maſuminiſch no ſenakeem ſūhtijumeem. Tos eewetojot, lai „Sobg. Kalend.“ neiſnahſtu gluſchi beſ neweena Zuſhu raſchojuma. Daudj labas deenas!

Kapt. Laſjd. — Ge. Dock, Lancast. Angl. Negahja pee labafās gribās. Zuſhu rakſini pahraf aſi. — Sakemeet ſweizinajumūs no tehwiſas!

J. N. Muſchen. — Baufkā. Zuſhu dſejoliſchi wehl neſpēs paneſt preſes ſpeedeenus. Jiti ſūktumi nodereja.

Jani. Paw. — R. Daudj paldees! Bet turpmat ſūhteet, luhdū, manuſkriptus laiſak. Pehdejos tiſ ko wehl eedabuju.

F. M. — D. Zuſhu rakſis „Lihdſjektis“ ir pahraf garſch eewetoſchanaſi un beſ tam winam ari titai weeteja noſihme. Tomehr no Zums mineteē ſainumi tiſ wiſai nefreetnās dabās, ka newaru pazeeſtee, winus iſhumā nepeenaglojis ſchai weetā. D. pagafā gadijūchās perſonas, kaſ ſabrijas paſtūklas, tāſ peeſuhta ſewiſchi jaunawam, wā ari peelpina atklahtās weetās, darbs, pee kura weetejais forā wadoniſ nemot jo dſihwu daitū (!). Echo „dſejneeku“ ſtarpā atradotees ari daſchi pagafā rinas wiſri. Tas teeſcham behdigi, loti behdigi!

Ch. Sil. — Boſtonā, Maſ. Amerika. Kupleju leetā Zums aſſrakſiti, bet pehž tam nefakehmu nekahdas atbildes. Tadehſ neiſinaju riſkotees.

Fr. Kr. — Wālm. Zuſh waizajee, wā turpmat wehl buhſhot „wehrt“ apmeklet iſrahdes Rigās Latv. teatri, tad tur maſ gados ſchtihrūſchees no ſkātuweſ tiſ daudj pirmo ſpehku, kā Lepſchewiž, Koziſch, Schwentkis, Janſons, Dubiſs cc., no jauneem naw peenaſtūchi klaht nekahdi

eewehrojami un daſchi no teem paſcheem paſtūſcheem ſenakeem ſahtuſchi palift ſipri weži, invalidi. Man ſchfeet, ka warefeet paſchi atrasti atbildi uſ Sawu jautajumu. Sinanee kungi iſſainneetojuſchees un drihſumā iſrahdiſees, kaſ labſ war iſnaht, kad gadeem mahklas eekahde teef wadita no wiſhream, kureem naw ne maſafās jehgas no ſawa uſdewumu iſpildišchanaſ. Ar min. eekahdi tagad ees ſipri leſā.

G. L. — D. Ne-ceedabuju, turklaht pilnigi pret manu gribu. Dwaſko waretu Zums palinot titai rakſiſti.

Djeſtru Rudolfam — W. M. Ta leeta wehl ne-ee! Bet neſaudejeet uſzihtību. Beſ žihniſchanaſ naw domajama uſ preeſchu riſchana. Daudj pateizibaſ par niſhleeem, aſſinigeem wahddeem.

K. Vergm. — W-ē. Stolotaji ir gan lihdsſtrahdneeki „Sobg. Kalendaram“, bet žik un kuri, taſ noſlehpuſ, kaſ buhſ pee manim labati uglahtis, ne tā pee Zums. Doch darim keine Feindschaft nicht!

— mu — **Jaun-Gulbenē.** Zuſhu wehſtule noſebojuſe. Beſ tam ari ſpreeſchu min. leetā gluſchi žitadi, ne kā Zuſh. Jaun-Gulbenes dſeedaſchanaſ beedriba ir weena no freetanām un ſtrahdigatām wiſā plaſchā tehwiſā. Wina ſawā 25 gadu paſtahweſchanaſ laiſā paſtrahdajuſe daudj laba, winas ſkatuwe, uſ kūrās arween iſrahditas ſodoligafās lugaſ, noſaužama par preeſchſūhnigu, winas atteeri peeder pee apdahwinatakeem un ſpehjiſigateem ſkatuweſ ſpehkteem muhju tautā uſ beedribas telpās, winas eekſchkiſā ſadſihwē nekad naw pamaniſ negehligaiſ ſlihu garſ, kuru ſahda ſinama puē mehginajuſe epotet lauru beedribām, kur ween ſpehdama. Tadehſ Jaun-Gulbenes beedribai netruhta eemeſtu, godam ſagatawotees uſ 25 gadu jubilejās noſwineschamu. Tad nu, ſinamſ, newajadſeja dſeedaſchanaſ mehginajumūs trauzet zaur uſbahſigā ſahrtā ſarihtotām jautajumu paſtaidrojchanam, kaſ turklaht wehl nobeidīſ ar praſtibām no paſtaidrotaju puſes. Ne-weens žilwekſ neleegſ, ka tā dehweteem jautajumu wakareem ſawa ſwariga noſihme tautas attihſtibaſ gaitā. Bet deemſchehl tagad naw triſhtums laučū, kaſ ſcheem wakareem, kuros ne weenu reiſ ween dabonam noſlanſitees freetnā „blek“, grib peekſchir pirmo weetu wiſu iſrihtojumu ſtarpā. Schahdi kungi ſobojaſ par muſiſas mahſlu, par teatri, par dſeju u. t. j. pr. un uſſtah-jaſ taiſni tā, it kā tad wiſa gidriba, wiſa gatiſma un laime tautam gaidāma weenigi no wimu jautajumu paſtaidrojumeem, kuros tee ne reti un ar nepatihſtām uſbahſibu

mehgina klausītajiem ar varu usteept jāvās domās, jāvus ufstatus, weindauds, vaj tee nenogatavojušchees, sajūtūchi un pahripihleti, jeb nē. Tahdas parahdības jeto alaich lihdi pahrejas laiktneem; bet drihji ween no winām atliktees tikai tas, tas tām peemita labs, — wifs zits nojudis un mušikas mahffla, teatrs, rakstneezība, dieja un siinības buhs un paliks galwena-tais faktors tautas pateesai iiglihtibai.

— **ds W.** — **Kaud.** Tā ir gan, tā waret pašči pahrlēezinatees, eestatidamees ich. g. „Mitauische Zeitungas“ 53. numurā, tur uusectet starp ujsautteem **W a h z u** draunē ari kahdu la t w i s t u zeeniģtehwu un redaktoru. Tagad, kā redsect, jātamais wahrds: „Ka maiji ehdi, ta djeemu djeedi“ wairs naw ipehā. **W a s a r a m** peemih alaich kas jē-wiχhts.

J. D. — **W.** Welosipeds, kā lihdieklis satikmei, deriģs rihfs, bet kā rekwisite sportam ihsti newajadsiģs daihts pašaulē, jo winiχh leesas taiņi radits, lai jaunās paaudses interesēs konzentretu weenigi ap jēwi. Kam bijuse iģdewība, noklausītees jārūnās, kahdas mehdi wesi welosipedisti jāwā starpā, tas buhs ar noiktumščanu pahrlēezinaģees, ka tahdās jābedribās walo-das groģas weenigi ap welosipedu sportu. Sweχhi tur wiņi muχhu jadsihwi dīkli sakustinaģoģee jautajumi, iweχchās tur ruhpes par nahtamibu un lauschu lab-klahjibu, neģinams wiņs jauns, tas parah-dieees waj m dailes jeb siinibu laukā — ar wahrdū faktor, pawirχhība, furas deht jākūnās un fura nekahdā jina newar atneht labus anģhus. All' Heil!

Stuhrm. K. V. — **Hamburgā.** Juhhu wehstuli jānehmu, bet apjotitee jēh-mejumi tani ne-atradās.

Kirk. M. — **Kalam.** No Ķums mineto fungu it labi pašihsti. Pehģ wina

domam tikai ta waretu buht kreetna luga, turā tichetri waj peezi jilwesi nogalinajas aij naudas truhfuma, weens jēweets top pawests un otrs nododās tamdeht netiltibai, ka pirmahrt strahdat gruhti un otrahrt tai usect deesģan daudis naudas, jamahģajot studijas kahdam braščam jēhuam, bet pahrejas perģonas pastahw no blehģeem un rihflu rahwejeem. Noģeegums, gruhts noģeegums no ģarakstītāja puģes ari tas, ja wina luga atrodama kahda atģautiba, waj humors, jeb tani krahģoti ari dsihweš gaischakee, preeģigatee brihģchi. Ķa min. fungam iģdotos, dramatisģo rakstneezibu reformet peģģ jāvās gariχdas, tad teatrs wairs nebuhtu mahstlas instituts, bet gan mehflu fuhts.

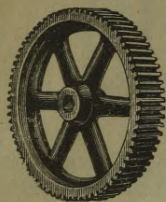
J. Klv. — **Rund.** Naw eespeģjams! Bet greģchatees Sawās wajadģibās pee grahm. tirģotaja **L. Neimana** ģģa **Ķelģawā**, Katohu eelā Nē 3, kam pilniģs krahģums un kas Ķums wiņģ apģahdās, kas ween jauns parahdieees rakstneezģbas laukā.

Sawus zeenitos lihdi-strahdneekus un wiņģus toģ, kas wehletos turpmat par tahdeem palikt, padewigi luhģģu, „**Sobgala Kalendara**“ nahģoģcham gada ģahģumam nodomatus humoristģus un ģatirģus rakstus un dieģolus man laipni peeģuhģit wehľakais lihdi **L. aprila d. (ģihťakus rakstus un anekdotas ģaw lihdi 26. februnara d.) 1899** gadā uģ adreģi: **Abolģam Allunanam Ķelģawā.**

Kalendarneekģ.



17
Dibinata 1873 g.



Jau 25 gadus
par teizamu israhdijusēs
lehtakā
tīfai wišlabako fabrikatu
faņemšānas weeta.

Māšhinas preekšh wišadām wjadšīban.

Wišadas fabriku cetaišes.

Dienšīkšnas.

Pumpji.

Uguns šprīzes.

Sweesta mišhitaji.

Beena trauki.

Suta māšhinas.

Suta katli.

Petrolejas motori.

Behja motori.

Elektrīški eerihkojumi

u. t. t., u. t. t.

Beena separatori

jaunas šīstemas.

Lehtas ženas.

Laufjai mneekšem eeteižu grahmatīnu:

„Pamāhžības peenšaimneezibā šīhds ar īhšem aišrahdijumeem
par lopkopi u un plawu pahrlabošānu“.

Ar daudj šīhnešumeem pušhota

par wēlti.

Hugo Hermann Meyers,
Rigā.

Adreses

- L. Dre,** advokāts, Dzirnavu eelā Nr. 89., sīhdsās Domeņu waldei runajams no 9—11 r. un no 4—6 peh3 pusd.
- Jahnis Ansbērgis,** šwehrlinata advokāta palihgs, Rīgā, Suworowa eelā Nr. 8. dšihw. 2. Runajams no 9—12 preešchpusd. un 5—6 peh3pusd.
- Dr. med. **G. Veldan.** Ēešchfigās, šewišchki plaušchu šlimibās runajams Rīgā, Kalku eelā Nr. 10, išeenas no pulkstn. 9—12 un no 4—6.
- Dr. **N. Čahu,** azu=ahrts, Rīgā, Kauf un Krameru eelu stuhri, ne=tašku no rahtuščha. Runās štundas no 9—12 un 3—6.

Privata azu dšeedinatawa Rīgā.

Aleksandra un Romanowa eelu stuhri, ee=ēja no Romanowa eelas Nr. 17. Runajams no pulkstn. 9—12 pr. pusd. un no 4—¹/₂₆ peh3 pusd. Šwehtdeenās no 11—1.

- P. Bindemans,** buhwtēkniks, iġatāwo pamatigi buhwplanus. Rīgā, Dzirnavu eelā Nr. 104., šehtā, dš. 14.
- J. Birsgala,** grahmatu un rakstāmu leetu pahrdotāwa, Tukumā, Leelajā eelā Nr. 7., Mirama f. namā.
- M. Schmerlina** šaules šargu un dreinānu weifals, leelā Kaleju eelā Nr. 26. Rīgā.
- M. Wifinbart,** drehbju magasina, Rīgā, Marstalā eelā Nr. 11.
- Jahnis Drifis,** drehbneeks, Rīgā, Sakā eelā Nr. 3., dšihw. 9.
- J. Breede,** krahšotāju meistars, Dzirnavu eelā Nr. 90., dšihw. 8.

99

Christian Seelig,

Rigâ,

leclâ Jehkaba eelâ Nr. 16 un leclâ Grehzeneeku eelâ Nr. 1,
peedahwâ:

daschadus peederumus slimneeku kopschanai,

fâ:

firds- un pakruhschu jostas,
jostas preekich seewetem,
ledus un gaisa kifenus,

daschadas stikla un
gumijas sprizes,
gumijas jekes.

Waska drahnu un ahdas drahnu (Ledertuch).

Gumijas galdanti daschados jainos musturos. Gumijas lelli, lellu galwas
un gumijas bumbas. Barometri, istabas un loga termometri. Dablat
lauksaimneekem un alus daritawam:

gumijas djenamas sifinas,
gumijas plastes,

gumijas schlaufas, ar un bej
drahtes spiraleem.

Dablat: gumijas leetus mehteli, ar un bej peedurknem.

Wiskafina apleekamee.

Brahtu Wittekopffu

dselssleetawa, dselsskaltawa u. maschinu fabrika

Jelgawâ,

=== pee Annas wahrteem, ===

blakam schofejai un dselsszetam.

Mahzibas wehstules grahmatweschanâ

un

stenografijâ

(ahtraktitschanâ).

Kursu jahkums katrâ laikâ — pehz ilggadigâ praxiē ismehginatas, teizamas metodes.

Tuwatas sifinas **prospektôs** (grahmatweschanâ par 14 kap. un stenografijâ par 7 kap. pastmarkas).

Adrese: С.-Петербургъ, Б. Рѣзвый Островъ № 29, Г-ну Р. А. Knoke.

R. A. Knoke,

Grahmatw. mahz. wehstulu isdewejs un eskaminets stenografijas skolotajs.

Schaara & Cawiezela wihnu tirgotawa, Rigà,

Leelà Grehzeneeku eelà Nr. 26,
pařhu namà.

== Telefons Nr. 56. ==

*Ahrsemju un Kree-
wijas wihni,*
pudelem un stopeem.

Konjaks, araks, rums
(originalà un muitas pildijumà),

šhampaners, porters, likeeri
u. t. i.

Dalmazijas * *
* * **asiuu wihns.**
St. Raphaels wihns.

101

Kreewijas
tehrauda spalwu fabrik. fabeedrība
Rigā.



Pagatavo

leelā skaitā un isvehlē wifadas sortes

tehrauda spalwas

nepahrspējāmā labumā,

par ko fabeedrībai tiklab no eewehrojamašām auto-
ritātem, kā arī no spalwu pīrzejēem pēefuhtiti leelā
skaitā atšīnibaš raksti.

Musturi un zenu rahditāji uš wehleschanos teef
pēefuhtiti.

Kreewijas tehrauda spalwu fabrikāzijas
fabeedrība, Rigā.



Stiðdurni = Stoungarodas iðnahöc 1896 a.
 fessa meðdafa.

C. Stritzky, Riga

Þrikolaja eða Þr. 75/77,

alus um portera
 bruhsis.

Hollitnarnas atrodas gandriffs wifás Gallifas
 gubernu pilschfás.

✻✻✻ Hollitnarnas ✻✻✻

Þrecifid beuhfi nospidita alus um portera:
 Þriga: leela Þfing eða Þr. 7 um Þflefandra eða Þr. 44.

✻✻✻ Gallwenás nollitnarnas: ✻✻✻

Þeterburgá: Þaffil. Þfrow, 6. fín. Þr. 55.
 Þfartana: Þyromfamtli, Þw. Þrofthi Þer. Þr. 1.
 Þarfafana: Þryþborða Þr. 48.



Mastavā 1882.



Fabrikas marka.



Nišņuij-Nowgorodā 1896.

Akziju sabeedribas
rauga fabrika, brandwihna dedinatawa, ņpirta retifi-
kazija un destilatura

A. Wolfschmidt,

Rigā.

Dibinata 1847. g.

Upbalwota wiņās iņstahdēs ar pirmān un augņtakān goda algam.

4 goda diplomu, || 4 ņudraba medalas.
14 ņelta medalas, || 4 bronņa medalas.

Kantoris: Peldu eelā (Schwimmstraņe) Nr. 32.

I. fabrika: uņ pirmā Weiņchu dambja Nr. 23.

II. fabrika: eekņpilsēhtā, maņā Miņsterei eelā Nr. 5.

Podalas weikali (Filialen):

Sw. Peterburgā un Hamburgā.

Poliktawas Rigā:

- I. Eekņpilsēhtā, Peldu eelā Nr. 32.
- II. " " Jaunā eelā, pee tirgus.
- III. Peterb. Ahrpik., Terbatas eelā Nr. 9.
- IV. Maņ. " " Leelajā eelā Nr. 104.

Depos:

**Žehņis, Balmeerā, Walkā, Turjewā, Bernawā, Wilandē,
Limbaņhos, Jaunjelgawā, Tukumā, Jelgawā, Bauskā,
Žehabstātē, Pēpajā, Talsos, Kuldigā.**

104

G. Maskowski,

Rigā pilsetas Kalku eelā Nr. 20 30,

ee-eja no Stahru eelas,

peedahwā šawu pilnigu krašjumu

kolonial- un material-pretšdu,

kā: zukuru, tehju, kafiju, šokoladi, konjektus, šahwetus angļus
u. t. t.

Koka un wilnas (analin) pehrves un mahlderu krašfas.

➤ Utkalpahrdevejeem pelnas teešu lehtafi. ➤

Karla Wentenberga,

wecnigais Latweeschu kungu un damu garderobju weikals,

Nr. 7, Berga basarā Nr. 7,

peenem pastellejumns un isdara tos glihti nu noteiktā laikā pehž wisjaunakeem fašoneem,
ij wislabakām drehbem leelā krašjumā

gatawas kungu un damu garderobes,

ahrfahrtigi glihti un šolidi isgatawotas.

Salihšjinot ar wispahrigi parastām gatawām drehbem netizami
lehtas zenas.

C. Uhlmana

apseltischanas weikals,

Rigā, pilsetas majajā Kaleju eelā Nr. 20,

peedahwajas

špeegetu, bilšchu rahmju, gardinu lihštū, rosetu, galdinu,
kā arī wišadu ščaj arodā preekšā naštānu darbu isgatawoschanai par lehtafām zenam.

Firmā godalga
Zelgawā 1895.

J. Kronberga

Eudraba medalis
Zelgawā 1895.

welosipedu darbniza, Rigā,

Kungu eelā Nr. 28, ee-eja no Marštala eelas,

pagatawo jaunus welosipedus pehž 1898. g. mudiseem. Tapat peenem arī wišadu welosi-
pedu islabojumu, kā arī niteišchanas nu emaljšechanos darbus par wislehtafām zenam.

105

M. Mikelfohna

dsells, wilnas un sirgu seetu
pahrdotawa,

Rigâ, Terbatas eelâ N^o 20,
Knagge kga namâ.

Leelumâ un masumâ.

Bilnigs krahjums no daschadeem buhwju peederumeem,

fâ: logu un durwju apfalumi, atflehgas, enges, ÷lihtes,
zepeſchu krahſnis, ſchihberi, hermetiſkas krahſus
durwis u. t. t.

Daschadas ſortes wilnas, fâ Turzijas un labatas ſortes
jehru wilna.

Wiſadas ſortes drahts- un pakawu naglas, Steiermarkas
iſkaptis un galodinas.

Krahjums no wiſadâm dsells ſortem, ratu aſim, buksen un
arklu lemescheem daschadâ leelumâ.

M. W. Andersohna

darbniza,

Rigâ, Dsirnewu eelâ N^o 79,

iſgatawo labus ſwarus, ſwaru bumbas, garniz-mehrus un miſina bejmerus.
Swaru un mehru juſteſchana (noproweſchana), fâ ari ſtempeleſchana pehz walbibas no-
ſazijumeem. Tapat ari wiſnis zitus atflehdjnecku un mekaniſtus darbus pareiſi iſdara.

„Deenas Lapa”


isnakt **ifdeenas**, isņemot šwehtdeenas un šwehtku deenas.

1899. — XIV. gada gahjums.

Tā ka „Deenas Lapai” ir ļāvi pastahtwigi lihdsstrahdneeki un finotaji gan wišās plaichās Kreewijas malās, gan ari ahrjemēs, wina war pašneegt arween ahratās un pilnigatās siņas. Ši awišes programās war jēwiščki peeminet ahrjemju fromitu, teesu leetu nodatu, tapat teatra, musikas, kugneezibas, tirdsneezibas, naudas kurša siņas, plaščhu nodatu beletristiskam un sinatnistkam feletonam, telegramam u. t. t.

„Deenas Lapa” maksā:


Bei peeihtišchanās:		Ar peeihtišchanu:	
par 1 gadu .	4 rubl. — f.	par 1 gadu .	5 rubl. 50 f.
„ ¹ / ₂ .	2 „ — „	„ ¹ / ₂ „ .	2 „ 80 „
„ ¹ / ₄ .	1 „ — „	„ ¹ / ₄ „ .	1 „ 50 „
„ 1 mehn. .	— „ 40 „	„ 1 mehn. .	— „ 80 „

 **Sludinājumi „Deenas Lapā” maksā:** 10 kap. par šihhu rakstu weenas šlejas rindianu — preekščpušē 25 kap.

Redakzija, ekspedizija, grahmatu pahrdotawa un drukatawa:

Rigā, Leelā Smilščhu eelā Nr. 18, pašchu namā (starp pulwera torni un birščhu.)

Telefons Nr. 658.

 Ekspedizija peenem ari **apstellejumus uš wišu wišadeem drukas darbeem**, tura krahhjumā pagasta waldem un teesam wajadšigās grahmatas un blanketes, tapat tās pagatawo **wislehtak** un **labak** kā zitur, tadehl, ka drukatawa jau wairak gabus ar to špezieli nodarbojas.

Wiši naudas suhtijumi un pastellejumi preekšč ekspedizijas, grahmatu pahrdotawas un drukatawas ūhtami **weenigi** uš šefošchu adreši; **Въ экпедизию газеты „Deenas Lapa” Pura.** Telegramu adrese: **„Deenas Lapa” — Rigā.**

„Deenas Lapa” ekspedizija.

107

A. Berelioms, Riga,

Nr. 11, Kalku eelâ Nr. 11,

peedahwâ ſarvu lechnolittawu ar daſchadâm ſelta, ſudraba un alſenida
prezem; bet ari leelâ iſwehlê: **kabatas, ſeenas, galda un modinatajus**
pulkſtenus. Mineto leetu iſlabojunus iſdara uſ galwoſchamu un wiſ-
ahtrafâ laiſâ.

Behrk wezu ſeltu un ſudrabu.

A. Bergwik agr. K. Gley un beedris

(iſpaſchneekſ J. Friſberg)

zigaru un tabakas fabrika, Riga,

peedahwa **zigarus** no 1 rub. 20 lihdj 20 rub. par 100 gab., **zigaretes,**
papirofus un **tabakas pahrdotawa** Kungu eelâ Nr. 1.

Zeen. teatra waldem un isrihkotajeem,

ſas wehlaſ no manis eeguht teeſibu, iſrahdit luğaſ:

Veelpils pağaſta wezaſke, **Muſſu** poſalaſ,
Kaſ tee taſdi, ſas dſeedaja, **Wiſi** mani radi raud,
Schneidereneſ, **Paſrtizibâ** un **nabaſſibâ,** un
Seſchi maſi **bunſeneeki,** **wiſaſ** manas zitaſ luğaſ,

jaagreeſhaſ ar wehſtulem pee manis, kuraſ adreſejamaſ:

Aldoſſam Allunanam, Jelgawâ.

Atbildei japeeleek paſtmarka.

Adoſſa Allunanſ.

Tâpat luğa

Iſglihtotee,

ſadſihweſ aina ar dſeedaſchamu 3 zehleenos, latwiſki no

Marijaſ Allunan,

iſrahdama weenigi ar manu atſauju.

Marija Allunan,

Jelgawâ, Wez-eelâ Nr. 8.

108
Telefons 896.

J. E. Peetin,

Marijas eelā Nr. 53,

Rigā,

↔ Leelumā un masumā. ↔

Viņna seelfirgotava,

peedahva šāvu bagatīgo leģeri

Kreewijas un ahrsemes

wihna.

Pdo jemafās lihdi augstakai markai, pašča pildījumos.

Atkalpahrdewejeem lehtakais eepirkuma awots.

Telefons 896.

109

Riġa,
Baſtei laukumà
Nr. 8.



Riġa,
Baſtei laukumà
Nr. 8.

Aug. Heinrichſena

tuhka un kungu garderobu

==== weikals ====

peedahwajàs pagatawot wiſadus kungu uſwalfus, fà ari
uniformas žiwileerehdneem u. t. 't.

*** Mehrenas ženas. ***

Merihdseneekem pagatawo labi pegguloſchus uſwalfus
pehž nonemta mehra bei kahdas uſprowes.

Bagatiga iſwehle no uſwalfu un mehtelu ſtoſeem,
freemu un auglu fabrikati, wiſjaunafos parangos.

Aug. Heinrichſens,

Riġa, Baſtei laukumà Nr. 8.

110

Eduarda Rud. Marienfeldta

desu un delikatesu pahrdotawa,

== Rigâ, ==

Daugawas pahrtikas pretišču tirgū apakšā kolonadem
Nr. 1, eepretim Siwju=hallei (Sitchhalle).

peedahwā wišadas smalkas galas prezes, leelumā un mašumā;
jewiščki pahrrodu Kuršemes ičahwetu ičkinki, ipeki un wiswišadas
dešas. Konsumbeedribas, restoranti, troššineči un ziti attalpahrdewēji, tā
ari weesibu iwrīškotaji, pilšehtā un uš lauteem, dabon sinantus prozentus
pelnas teesu lehtati. Paštellejumi pilšehtā un uš lauteem top uš aštrako,
pee uštizamas un ušmanigas aptalpoššanas, sem manas kontroles kreetni
un ištā laikā iđariti.

Laba preze. Beenehmigas zenas.

Andreja Jurjana

grahmatu pahrdotawa

un

Latweeschu-, Wahzu- lasama biblioteka,

Rigâ, Marijas eelâ Nr. 97.

Grahmatas

lasiščanai teek iđdotas un apmainitas katru deenu, iņņemot
šwehtku un šwehtdeenu preeškpusdeenas laiku.

Aboneššanas maksā:

Par 1 gadu **2** rubl., par 1/2-gadu **1** rubl. **25** kap. 1/4-gadu **70** kap. un par
1 mehneši **25** kap.

Kā drošchiba ja-eemaksa: **1** rubl. jāloga, kuru pehž aboneššanas laika atmaksā.

Beenem apstallejumus uš wišeem eekšch un ahrjemju laikrakšteem un
iškurnaleem. Apgahdā preešk dāščadām lugam notis klaweeru paradijuman, fā
ari orkestrim. Uņemās eeriškot bibliotekas un paštahwoščās paplašchinat.

Apstallejumi zaur weštulem teek tuhlin iipilīiti; naidu war eesūhtit ari
paštmarkās.

Andrejs Jurjans,

grahmatu tirgotājs.

Rigâ, Marijas eelâ Nr. 97.

„Austrums.”

Sinibas un
rakstneezibas mehneschraksts.

„Austrums“ matja ar peejuhtišchanu pa pastu
jeb arī Rīgā:

par 1 gadu	3 rubl. — kap.
” $\frac{1}{2}$ ”	1 ” 50 ”
” 3 mehnescheem	— ” 75 ”
” 1 burenižu (ekspedizija un grahm. pahrdotavās)	— ” 80 ”
” 1 gadu uš ahrjemem	4 ” — ”

Par adrešes mainu jamatja 10 kap.

Gludinajumi

matja weena trihsilejiga ūhtu rakstu rindina 10 kap.

Pastellejumus peenam:

Rīgā, matja Grehzineeku eelā (pee rahtuicha platīcha, pa
kreiūi, lihdjās Melngalvja namam) Nr. 2,

Kalniņsch & Deutschmans.

Telefons Nr. 64.

Wehl dabujami:

Austruma 1895. gada - gahjums.

Matja kopā ar peelikummu

V. eelas nojeegums

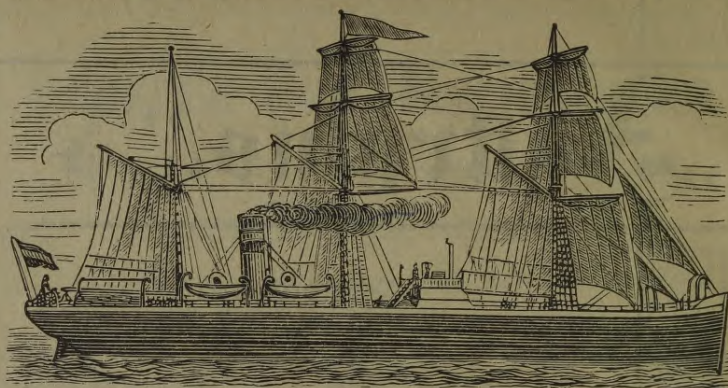
3 rubl.

Austruma 1897. gada - gahjums.

Matja kopā ar peelikummu

Mauda un mihlestiba

3 rubl.



Greestās Bakun tabakas etikete „Kugis Nr. 8“,
apstiprinata no Tirdzniecības un Rūpniecības Departamenta.

J. W. Gussewa

pirmās gildes tirgotāja un dāimta goda pilsona,
twaiķa tabakas fabrika, Rigā.

Tabakas iġuhtitichana uġ ahrjemem: **Franziju un Austriju.**

Paġta adreġe: **J. W. Gussewan, Rigā.**

Telegramu adreġe: **Gussewan, Rigā.**

Kantora telefons Nr. 256. Fabrikas telefons Nr. 335.

Fabrikas kantoris

leelās un maġās **Jann-eelu ūtuhri.**

Minetā fabrika iġatavo jaunus fabrikatus ar jaunako konstruktiju ahrjemes ma-
šhinām peġz pahrlabotas šistēmas un pedahvā:

Bakuna, Doroginka un Schwizent tabaku,

tā špeestū, tā arī greestū, augġitātā labuma.

Katris top luhġts pahrleeġinatees no tabakas augġtā labuma un eewehroj
etiketi ar firmas

„J. W. Gussew, Rigā”,

dibinaġšanas gadu **1852.**

D. Seltina

grahmatu un rakstamu leetu
pahrdotawa,

Rigâ, Terbatas eelâ № 20,

peedahwâ wiſas latwiſkas grahamatas, it ihpaſchi
dſeesmu un ſprediku grahamatas daſchados ſchju-
mos, par lehtakâm zenam.

Wiſas leetojamâs freewiſkas, latwiſkas un
wahziſkas ſkolas grahamatas (jaunas un leetotas).

Rakſtamas un ſihmeſchanas leetas, kâ: pa-
pirs, ſpalwas, iſ jaundibinatas Rigas ſpalwu
fabrikas, burtnizas, ſihmuki, tinte, taſeles, grifeles,
konto grahamatas u. t. t. par lehtakâm zenam.

Laimes wehlejumu kartes wiſleelakâ iſwehle.

Peenem apſtellejumus uſ wiſeem eekſch- un
ahrſemju laiſrakſteem un modes ſchurnakeem, uſ
daſchadeem gumijas un kautſchuka ſtempekeem, ka
ari peenem grahamatu eefeſchanas darbus.

Laſamas bibliotekas uſnemas eerihkot un pa-
ſtahwoſchâs papildinat.

Atkalpahrdewejeem un skolotajeem
aprehkina leelakos procentus.

114

A. Ferdinand Linde

Rigā, leclā Jumpravu eclā Nr. 11,
grahmatu seetawa un grahmatu pahrdotawa.

Bagatavo **kontu grahmatas** un wišus zitus uš grahmatu seeshanu atteežošchus darbus.

— Peedahwā wahzu un latweeschu **Widsemes un Kursemes dšeesmu grahmatas**, šanta, plišša un ahdas wahkos, kà ari wahzīškas un latwiškas **bibeles, luhgšhanu un špredītu grahmatas**. Wahrdu uš wehlešchanos ušpēesch par walti.

Wnemās par lehtām zenam dšeesmu grahmatu walzēšhanu, wahku drukāšhanu u. t. t.

W. Steina homeopatiska apteeka,

Rigā, Walnu eclā Nr. 31.

☞ Uš wehlešchanos iisuhā apstellejumus uš pehzmakšu. ☞

Someopatīškas grahmatas un broščuras pastahwigi trahjumā.

J. Kruhna,

Roššijas apdroščinaschanas beedribas agenta,
apdroščinaschanas kantoris: **Glifābetes eclā Nr. 16,**

apdroščina mahjas un kustamas mantas pret uguni, kapitalu uš nahwes un šabšihwes atgadijumeem, wezuma apgahdibu un pret weenreisiģu eemakšu uš wišu muhšchu pret nelaines atgadijumeem zaur dšelszēlu. Wišus iisķaidrojumus labpraht par walti pašneedj.

Sakischu Karlis,

drešbneeku meistars,

Bergabasarā III. lin. Nr. 46.

Bagatavo wišus uš šawu arodu sihmejoščos darbus glihti un par pecuehnigām zenam.

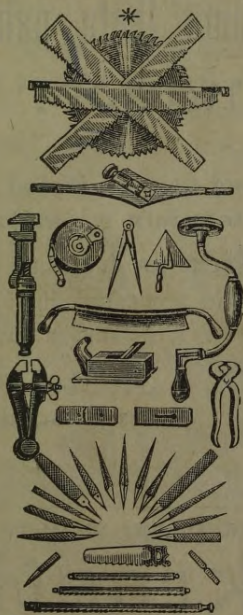
G. Schönfeldta

tehranda un sikhpretschu leelnoliktawa,
Rigā, Leelajā Grehzeneeku eelā № 14,

peedahvā ij ņava bagatā kraħjuma:

Durwju un loģu aptalumu peederumus. Preeksch-
karamas atflehgas flehtim (pumpas).

Amatneeku peederumus:



atflehdņueekeem,

galdneekeem,

nandareem,

mahlbereem,

tapņetajeem,

ņedlineekeem,

glahņueekeem

kurpneekeem un

ņkrodereem.

Galdneeku lihmi
Schellaku

gaiņņhu un tumņņhu.

gaiņņhu un tumņņhu, leelumā un maņumā
par lehtām zenam.

Rakstamo un siħmejamo leetu tirgotawa un konto grammatu fabrika
Rigā, Grehzeneeku eelā ņtr 15. Telefons ņtr 41.

116

J. Hiege,

Rigā, Aleksandru un Bruneneeku eelu stuhri,
peedahwa jawu bagatigo nolitiawu no **gataweem jahreem**, pašchu jabrifazijas, ij metala,
ofola un ofša tofa, ar drehbi pahrwiltus jeb lafeeretus, wišadā leelumā **par lehtakām**
zenam.

Zeelā iswehlē

kurpes, jeses un apgehri preeščh lihkeem, fā ari **jahrtu schiltes, uskrasti, kapu**
frusti no ofola un preeščhu tofa u. w. ž.

==== Apštelejumi teef glihti un ihšakā laikā pagatarvoti. ====

J. Steikmana

grahmatu un rakstamu leetu pahrdotawa
Štukmanos,

peedahwā zeentai apfahrtnes publikai:

wišas latwiškas grahmatas, fā ari **skolas grahmatas**
un daščadu **rakstamu materialu** par lehtām zenam.

Pagastu waldem un teesam

pagatarwo uš pastellejumu kanzeleju grahmatas ihšakā laikā. Da-
ščadas blanketes, pawehštes u. t. t. pastahwigi turu kraħjumā.

J. Steikmans,
grahmatu tirgotajs Štukmanos.

Kraħšotaju (mahldern) meistera

J. Lihzkrastiņa

Kraħšošchanas darbniza.

Rigā, Berga bašarā Nr. 49 un 114 (Marijas eelā Nr. 13).

Privatdšihwotlis Berga bašarā Nr. 61 un 62.

Šdara par **mehrenām zenam** aštrakā laikā wišadus kraħšošchanas darbus pee
nameem, sewiščteem dšihwotkeem un jaunām buhwem, fā ari ištatarwo wišadas

==== **iskahrtnes** ====

preeščh weifaleem un pagastu waldem un teesam.

WZ

Pulkstenu, selta un sudraba leetu magasina

no
F. L. Leischke,

Rigâ, Aleksandra eelâ N^o 91,

peedahwâ sawu selta un sudraba leetu krahjumu, kâ ari pulkstenns
par lehtakâm zenam.

Reparaturas teek kohrtigi, glihti un us to lehtako isdaritas.

Wezas selta leetas pehrf par augstakâm zenam.

J. Chitricka

pulkstenu, selta un sudraba leetu magasina,

Rigâ, Terbatas eelâ Nr. 20,

peedahwâ: seenas, keshas un modinataju pulkstenns, selta, sudraba
un alfenida leetas.

Apstallejumi un islabojumi teek kahrtigi un lehti isdariti.

Luhdsu tikai mana weikala numuru 28 eewehrot!

A. Sipkina zunahtu darbniza,

Rigâ, Nr. 28, Peldu (Schwimm) eelâ Nr. 28.

Leelafais krahjums ahdas- un drehbes-gamaschu, promenades jahbaku,
stisletu u. t. t. wirsdalas preeksh kungeem, damam un behrneem.

Spezialitate:

Lastinga wirsdalas wisâs sortês.

➤ Lehtakâs zenas. — Bei konkurenzes. ➤

Apstallejumi teek kahrtigi un glihti par lehtakâm zenâm pagatawoti.

A. Kohla, senak A. Scheuermana un beedra,
etika fabrika,

Rigâ, Matisa eelâ Nr. 11,

peedahwa wijs sawns ij labakâ tihrita spirta pagatawotus fabrikatus, sawa
freetnâ tihruma un isturibas dehl jewischi derigus anglu, delikatesu un
saknu cetaiſſchanai.

108

R. Zimmermana

grahmatu un mahkšlas leetu pahrdotawa,

peedahwa leelâ iſwehlê:

Eerahme bildes elegantos un
weenkahrschos rahmjos.

Emalja bildes,

Porzelana bildes, ar roku ſihmetas,

Ēkšas kraſſas bildes,

Alambra fotografijas,

Seenas pantini un

Mahju ſwehtibas

Ēkšas un akwarel drukas bildes

} jaunos
musturos

Zaunibas raksti

Bilſchu grahmatas

} leelâ iſwehlê,

Seemſwehtku ſiles ar apgaiſmoſchanu,

Seemſwehtku engeli,

Gratulazijas kartis,

Seemſwehtku un Zaungadu kartis,

Zelluloida grahmatu ſihmes:

Œhpafchi katalogi par bildem un ſeenas pantineem.

Atkalspahrdewejeem leelš rabats!

R. Zimmermana

grahmatu un mahkšlas leetu pahrdotawa,

Rigâ, Baſtei bulwari Nr. 8, Vecpajâ Grandu eelâ.

Fr. Lassmana

fehflu tirgotawa

Rigà, Aleksandra bulwari Nr. 1.

Puku-, dahrsa- un daschadas lopbaribas angu-fehklas, paših-
stama labuma,

==== par eewehrojami lehtám zenam. ====

Rigà,

Nr. 22, Kungu eelà Nr. 22,

C. Lorchs & beedr.

pahrđod par fabrifas zenam

linu un pakulu dšijas, kà ari audeklus, balinatus, ne-
balinatus, rupjus un smalkus, ij Kengeraga fabrifas, pee
Rigas, kà ari balinatus un nebalinatus deegus, wišadas
fortes schnores (Bindsaden).

Peenem ari balinaschanai nebalinatus audeklus.

R. C. Osolinga,

apseltišchanas darbniza

Rigà, Leelajà Aleksandra eelà Nr. 24.

peedahwajas pagatawot bilšču un speegelu rahmjus, no weenfahrschakà
lihdš gresnatajam. Wezus speegelu rahmjus apselti no jauna.
Bildes eerahmè.

Gardinu lihstes un rosetes arweenu dabujamas no krahjuma
Leetotas speegelu glahses no jauna top afsudrabotas.
Aehrenas zenas, laba un apšiniga apkalpofšana.

120

Widšemes gubernas laukšaimneeku šabedriba
šem firmas

„Paschpalihšsiba“

≡ Rīgā, Dalmu eelā Nr. 2 ≡

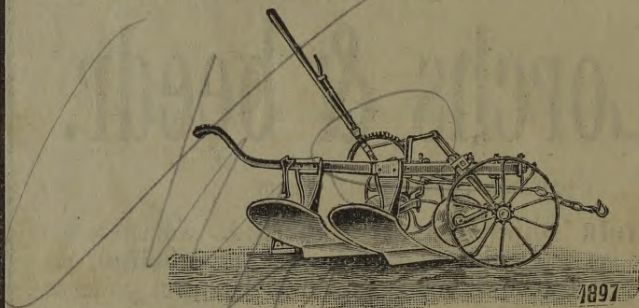
peedahwā zeen. laukšaimneeku wjadšibam dašhadas šemkopibas mašči-
nas un rihšus, arklus, ezeišas u. t. t. wišleelafā išwehlē. Sewišči
eteizama:



„BEROLINA“



wentahrišatā un wišpiliगतā rindu šehmašhina.



Deriga preešh wišadām šehklam un leetojama ar weenadeem panahšumeem
dašhadā šemē, jo šehkla ištaišas weehadi, ahtri waj lešni brauzot un neša-
totees uš dašhadeem kawekleem, lihšenoš jeb kalnainos laukos.

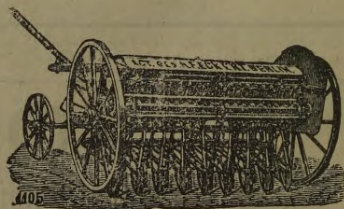
Ruklu mehšwahrdama mašhina

„Matador“

Škrotejamās un malamās dširnawas

„Planet“

u. t. t., u. t. t.



Dašhadi mahšligees mehšli, kā: superfošfati, kaulu mištu superfošfati,
Thomashfošfata mišti, kainiits, Šehili šalpetris, kaulu mišti par
lehtām zenam.

Wuhsu mehšlošhianas lihšieku krašjums šahw šem Rīgas politeknikas
iškleešhianas štanzijas kontroles un dod tahdā šinā pilnu galwošhānu par
prezes labumu.

131

H. A. Brieger, Rīgā, seepju un parfimeriju fabrika,

—♦— dibināta 1849. gadā, —♦—
Godalgotā Sv. Peterburgā 1893 g.

ar augstāko godalgu



vienīgo seltā medali

peedabvē tā īpezialitāti :

H. A. Briegera lanolina isgatawojumus,

atstātus par teizamaļeem sīhdsjēkeem ahdās un matu kopšanai.

Lanolina-krēmes,
Lanolina-peenu,
Lanolina-puderus,
Lanolina-luhpu pomades,

Lanolina-pomades,
Lanolina-briijantines,
Lanolina-toalett seepes,
Lanolina-puku smarschu seepes,

Lanolina-krēmju seepes wisadās modes-smarschās.

== Lanolin toalett krēm lanolinu ==

bleka došēs un tuhbas,

tašlat leelā išwehlē labatā labuma:

mahjturības seepes, tekstīlseepes, ahrstneezības seepes, kofos-, glizerin-, wase-
lin-, un tauku-seepes toalettei. Odefolonijas, puku-odefolonijas, odefolonju
ekstraktus, koniferu smarjchn, tauku un rīšju puhderus, matu stiprināšanas
sahles, matu eļlas, toaleta uhdenus, toaletu etikus, goldkremus, mutes šalo-
jamo uhdeni, šobu pulveri, šobu seepes, kwehpinamās sahles, šajchetu, kemmes,
galwas-, šobu- un nagu-birštes, šchwammas, matšalkas, muguras trinamos,
tā ari wiswīfadus parfimeriju artikehus.

Veelafais krahjums īggrēnotu goda šwetšhu, eglīschu-šwezišhu,
wastaspēcku un basnīzšwetšhu, lahpu un ploščku.



H. A. Briegera balinamais šoda.



Fabrikas noliktawas:

Stabu eelā Nr. 10,

Grehzenecku eelā Nr. 2

122
Zeen. publīku daru laipni ūsmanīgu ūj ūjavu

galanterijas, sihkpretschu
un weschas tirgotawu,

Rigā, Berga basarā, 3. linijā Nr. 70.

Īt ūjewīschki eewehlu ūjavu bagatīgu kraħjumu glāšē, Sweedru, ūseemīschu un zītus
zīndus īj pašču fabrikazijas, turus pahrdodu leelumā kā ari mašumā. Ūeenemu pastelle-
jumus un ūstījumus peħz katra ījwehles. Zenas leħtas un noteħtas. Zerībā, ka zeen.
publīka mani ūjavās wajaħsībās bagatīgi apmeklēš,

īħmejos augstzeenībā

D. Balzer.

L. Edelberg,

Rigā,

Veelā Aleksandra eelā Nr. 5 un Kalku eelā Nr. 21,

„Londones“ weesnižas namā.

Wišadu pulkštemu, selta, ūdraba un ašfenida leetu magastina.

Pulkštemu un zītu leetu pahrtaišīščana teek īšdarita. Wezs selts un ūdrabs teek pīrkts,
kā ari laulajamos greħfemus arween turu ūj leħgera.

D. Idelsacks,

Rigā,

Teatra bulwari Nr. 7.

Speegehu fabrika un twaīka glāšchu sīħpetawa,
peedahwā bagatīgā ījwehlē eeksch- un aħrīemes

speegehu un logu glāšī,

kā ari glāšneeku dimantus.

Kraħjumā: gatawi speegeki, selta bīlšču rahmju un gardīnu
līħstes un rosetes. Wīhnes un polsteretas mehbeles.

Pastellejumi ūj īšrotatām ruħtim ar ūsraħtu u. t. t., kā ari bīlšču eerahmeschānu
teek aħtri un leħti īšdariti.



Atkaļpahrdewejeem rabats.



Ch. Lewis,

fwaiika alus daritawa,

Veelâ Newas eelâ Nr. 24,

peedahwâ:

Pilsenes-, Bairisch-lehger-alu, u. t. t. bruhſcha pildijumâ.

Uf wehleſchanos peefuhtha mahjâs.

Sandera Martinsohna,

dselſu pretſchu noliktawa,

Rigâ, Terbatas eelâ Nr. 16/18,

buhwapkalumu, lahpsu, mitriku un mitriku ſkruhju fabrika,

peedahwâ par eewehrojami lehtâm zenam:

fewiſhki labu ſweedru kaſamu dselſi preeſch wiſadeem iſſtrahdajumeem, dselſsbleki, tehraudu, naglas un drahti, kehdes, logu glahjes, katlus, plihthes, buſſes u. z. tſhuguna iſſtrahdajumus.

Beenem paſtellejumus uf kaku krahnſ un wehtijamu maſchinu dselſs datam un ziteem dselſs iſſtrahdajumeem; iſgatawo: logu un durwju apkalumus un zitus pee buhwem wajadſigos dselſs iſſtrahdajumus, lahpsas, mitrikus un mitriku ſkruhwes.

Fotografeem.

Fotografefchanas peederumu tirgotawa

no

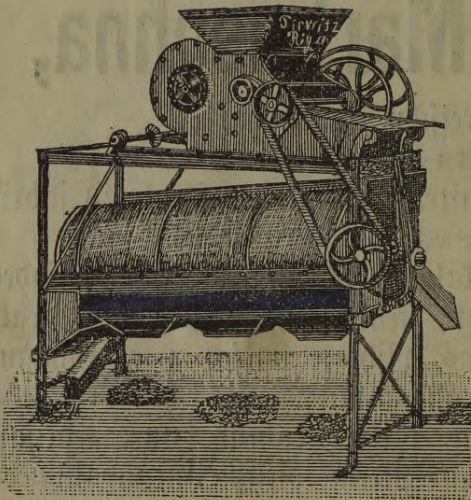
F. A. Baclesse,

Rigâ, Alekſandra eelâ Nr. 7,

peedahwâ: fotografifkus aparatus, kimitalijas, wannas u. t. t.

G. Pirwik un beedr. Rigâ, maschinu fabrika, turbiinu un dsirnawu buhwetawa,

(lihdj ŝchim 23000 turbinas darbâ)



pagatawo wijas
dsirnawu eetaifēs un
maŝhinas, ŝahgu
gaterus
preeŝch
ruhpneczibas un lauk-
ŝaimneczibas wajadŝi-
bam

un peedahwajas
kâ weenigee pahrdeweji,
ŝlaweni paŝhŝtanâs firmas
Müller & Schvier Nachâ.
Kahrstuwes is tempereta
tehrauda drahts,

kâ: tamborbanti, penger un
darbu banti, wolantibanti,
eekŝch ahdas, kâ ari 6-kanŝchu

audekka, fontin pengerbanti, no ŝilza jeb tehrauda drahts, wolantiblates,
eekŝch ahdas, ŝektoralbanti, preeŝch entrē un wenderwalzem, (Puŝkragen) kahr-
stuwes preeŝch maŝchinu tihriŝchanas u. t. t. u. t. t. Uj wehŝeŝchanos peeŝuhta
zenu rahditajuŝ.

Dsirnawu akmenu krahjums.

Weenigâ Voigtŝdorŝas dsirnawu akmenu pahrdoschana, furi iŝtu-
rigi, rupji un pilnigi beŝ drumŝtalam, derigi wiŝadas labibas rupjai maŝchanaŝi.
Voigtŝdorŝas gruhbu akmeni (rupji un ŝmalŝi). Franŝijas dsirnawak-
meni no La Fertē s/s Jouarre no baltas, ŝmalŝas weelas. Reinas dsir-
nawu akmeni, putraimu maŝchanaŝi. Fabrikâ atronas ŝahdi 300 akmeni.

Par akmenu labumu teek galwots,

Uj wehŝeŝchanos iŝŝuhta zenu rahditajuŝ.

Max Kühn,

modes, weschas un sihkpretschu weikals,

Rigâ,

Nr. 12, Grehzneeku eelâ Nr. 12,

peedahwâ

wiſu wiſadus peederunus ſfroderecem, par lehtafâm zenam; forſetes, faklautus un lafatus, adamo fokwilnu, ahdas prezes u. t. t. Glafê, ſweedru un fokwilnas zimdu pahrdofchana.

Leetus un saules fargi

leelâ iſwehlê.

Fabrika:
Rihſhejera eelâ.

•••••
Noliktawa:
Terbatas eelâ Nr. 22.

I. Lahzis, Rigâ,

tschuguna leetawa un akmenu kaltuwe

iſgâtawo daſchadus uſ tſchuguna leetawu un akmenu kaltuwi ſihmejoſchos darbus pehz doreem muduleem un ſihmejumeem.

Spezialitate:

tſchuguna, granita un marmora kruſti, kapu benki, ſch-des, kapu ſehtas u. t. t.

===== Adreſe wehſtulem: =====

Чугунно-лит. заводъ И. Лацисъ, въ г. Ригу.

126

Baltijas mineral-uhdenū eestahde

Rigā, Stabu eelā Nr. 56, pašča namā,
zeen. publikai peedahwā paščas fabrikazijas **selteri, soda-uhdeni,**
anglu-uhdeni, limonadi un teem lihdsīgus isgatawojumus.

Zenas semas, pee laipnas un pareijas apkalpošanas.

Atkalpahrdewejeem sinams rabats.

Zeredams ari us preekšču us lihds šchim parahdito publikas
laipnibu

augtzeenibā

R. Hümüllers.

Rigas pilsehtas Lombards (Kihlu nams),

Ge-eja no Sirgu eelas Nr. 6.

Rigas pilsehtas Lombards aisdod naudu pret kihlam
tikai wejelos rublos, šahot no 2 rbl.

Par kihlam peenem netikween **wehrts leetas,** bet ari
labi **usturejusčas drehbes,** wešču un zitns preekšč-
metus, kuri tihri, weegli usglabajami, labi pahrdodami un ne
par dauds modes pahrmakai padoti.

Neteef peenenti **kaschoki,** loti leeli preekščmeti, ween-
fahrsčas **akmena, porzelana, stikla** u. t. t. prezēs.

Lombards publikai atwehrts no pulkst. 9 lihds 3,
kurā laikā ari pahrdod Lombarda ihpaščumā pahrgahjusčas
leetas, kā: **jaunus pulstenuš, rotas leetas** ar dahrg-
akmeneem, **daschadas sudraba leetas, andeklus,** **daschadas**
drehbes un **faimneežibas leetas** par loti lehtām zenam.

„Mahjas Weesis“

1899. gadā uzsahkdams jau 44. gada galjumu iŅnahks **if treschdeenas** un lihdschijenejā weidā. Lihds ar „Mahjas Weesi“ ari iŅnahk weens literariŅks nedelas un otrs Ņemtopibas mehneŅcha peeliktums, kuru pehdejo wada paŅiŅhtamais Ņemtopis J. Wagners. LiterariŅkā nedelas peeliktumā, kureŅch weŅelu drukas loŅkni leels, tiks eewetoti gan originalstahsti un dŅejoli, gan ari daŅchadi tulkojumi, kuru pehdejo mehriŅ eepaŅiŅhtinat laŅitajus ar zittantu eewehrojamaŅem literariŅkeem raŅchojumeem. „Mahjas Weesis“ grēbedams buht jo mihsch weesis tautas Ņeltenem, paŅneegs reiŅi mehneŅi Ņinojumus un padomus lihds ar nobildejumeem par modes un tautas apgehrbeem, kā ari ŅmalŅeem rokdarbeem. „Mahjas Weesis“ Ņwarigōs gadijeēds ari paŅneeds bildeŅ. „Mahjas Weesis“, kureŅch weenmehr Ņtingri aistahwēs Latwiu tautas wiŅpahreju labnumu un atŅiŅhtibu, zentisees allaŅch paŅneegt kodoligus rakstus par daŅchadeem Ņinatnu ardeem, ŅewiŅchti dabas Ņinatnem, tautŅaimneezibas, ahrŅtneezibas un teeŅlectu kā ari politiŅkeem jantajumeem. UŅ iwarigakeem un wiŅpahri eewehrojameem un noŅhmigeem teeŅlectu jantajumeem „Mahjas Weesi“ atbildēs adwokati.

„Mahjas Weesa“ redaktori:

Dr. phil. **Arnolds Plates**. Dr. philos. **P. Sālists**.

„Mahjas Weesis“ ar abeem peelikumeem maksā: beŅ peeŅuhtŅchanas: par gadu 2 rbl., par puŅgadn 1 rbl. Ar peeŅuhtŅchānu: par gadu 3 rbl., par puŅgadnu 1 rbl. 60 kap.

„Mahjas Weesa MehneŅchrafŅts.“

(JusŅrets literariŅks un ŅinatniŅks Ņhurnāls.)

„Mahjas Weesa MehneŅchrafŅts“, iŅnahkdams burtnizās weenreiŅ mehneŅi weenmehr zhihti Ņefos laika garam, Ņtingri eewehros tautas wajadŅibas, teeŅbas, attŅiŅhtibu un raundŅis paŅneegt Ņikai tahdus rakstus un stahstus, kas weizina patŅahwigu domu darŅibu, gara gaiŅmu, tautas wiŅpahreju labklahjibu un stahw uŅ tagadejo laiku Ņinatnu un rakŅneezibas augŅtā stahwōkla. „MehneŅchrafŅta“ redakŅija, jo ŅewiŅchti weiznadama muhsu paŅhu originalrakŅneezibu, ari nahŅoŅchā gadā eewetōs wairak godalgotus originalrakŅtus. „Mahjas Weesa MehneŅchrafŅts“ ari turpmat buhs puŅchōts ar mahŅklas bildeem un Ņhnejeumeem. „Mahjas Weesa MehneŅchrafŅtā“ Ņtarp zitu tiks drukats un ar dandŅ bildeem iŅrotats ari **Wina Majestates KeiŅara Nikolaja II.** zelojuma awrakŅts par **Austriju, GriekŅiju, Egipti, Indiju, Ķinu, Japānu, Sibiriju.** — **Mahjas Weesa MehneŅchrafŅtā** un „Mahjas Weesi“ Ņtarp ziteem Ņtrahdā lihdsi it iŅpahchi ŅefoŅchee Ņpehti: **ŅpāŅija, Dr. J. ŅŅhnis, Adolfs Ņllmans, adwokats J. Ņnsbergs, Dr. phil. K. Ballods, Dr. K. Barons, Dr. med. G. Weldeus, Ņwehrinats adwokats W. Wefers Rudolfs Blaumanis, gimnāŅijas Ņkolotajs cand. phil. M. BrunneekŅs, AuguŅts DeglawŅs, Dotu Ņtis, Dr. med. R. LeepiŅch, inŅcheneerŅimŅtis P. Mengels, Andrejs Pumpurs, Dr. A. Ņtija, weterināhrāŅts P. SlaidiŅch, cand. phil. orient. P. Ņchmidts (Pegingā), cand. Rainis, Ņelmatis, Ņwehrinats adwokats A. Ņimbergs, Ņemtopis J. Wagners, Rīgas politiŅniŅtā inŅtituta Ņimijas profesors Dr. P. Waldens, A. Winters un gaudŅ ziti, iŅpahchi Ņtudenti, Ņkolotaji un Ņtrahweri.**

„Mahj. W. MehneŅchrafŅta“ redaktors: Dr. philos. **P. Sālists**.

„Mahjas Weesa MehneŅchrafŅts“ maksā „Mahjas Weesa abonenteem topā ar „Mahjas Weesi“: beŅ peeŅuhtŅchanas 3 rbl. 85 kap. par gadu, ar peeŅuhtŅchānu 5 rbl. par gadu. Teem, kas naw „Mahjas Weesa“ abonenti: beŅ peeŅuhtŅchanas 2 rbl. 60 kap. par gadu, ar peeŅuhtŅchānu 3 rbl. par gadu.

Burtniza maksā 30 kap.

Ņpstellejumi un Ņtudinjumi top peeuemti: Ernsta Plates druka-tawā, Rīgā, pee Petera baŅnizās un katrā grahmatu tirgotawā.

Dr. phil. **Arnolds Plates**, „Mahj. W. MehneŅchrafŅta“ iŅdeweŅs.

128

Brahlu Popowu

dselss un tehrauda
pretschu tirgotawa

III
tabakas fabrika,

=== Rigâ, ===

Grehzeneeku eelâ Nr. 35, Popowa mantneeku namâ.

Telefons Nr. 214.

Noliktawa: Popowa eelâ № 8, Popowa mantn. namâ Telefons № 236.

Diwfahrschi T-tregeri (sijas).

Drahts naglas.

Dselss blekis.

Dselss.

Tehrauds, alwa, swins, swina truhbas, zinks, grahpji,
plihthes, anglu kanepu un saules puku ella, peruiza.

Astrachanas trahus, siwju trahus, deguts, darwa, wahgu
smehri u. t. t., u. t. t.

Bafun un doroginka tabaka, presjeta un greesta.

Mahjas un fehka leetas, daschadi traufi, pretolejas fehki
u. t. pr. **Kokosa** un tschuguna krahfnis; logu aptalumi;
atflehgas, **bultas** u. t. pr. **Sahgi**, ehweles, kalti,
wihles u. t. pr. **Dezimal-swari**. **Dselsszelusleedes**,
schaursleedigas dselsszelusleedes. **Gahschamee wahgi**
u. t. t.

123

Grahmatu Drukatawa

litografija un burtu leetuwe

Rebotats un beedri,

Rigā, Leelā Jaunā celā Nr. 24,

eerihota ar jaunato laitu mashinam un burteem, iigatawo wiśadas drukas
darbus glihti, aštri un lehti, tā:

Drukas darbus preefšch fabrikam un tirgotajeem.

Drukas darbus preefšch aptekeem.

Drukas darbus preefšch pagaštu waldem un teesam.

Drukas darbus preefšch beedribam.

Drukas darbus preefšch muišcham.

Drukas darbus preefšch grahmatu tirgotajeem.

Wišitfartes, šaderinašchanas kartes kashu, krištibu un behru eeluhgumus un
dšeemas ar glišteem burteem uš smalkaka papihra iigatawo uš wehšchjanos
1 štundā.

Ušnem šawā apgahdibā freetnis literariškus raschojumus.

Burtuleetuwe iigatawo wiśadas klišchejas, tā galwanisškā tā ari zintografisškā želā.

Daugawmalā, pee Marstal celas stuhra, jaunzeltajā namā ar
škaito torui,



weifalā Nr. 4,



dabujamas wiśadi šajansa, kristala, porzelana un glahšchu traufi
tā ari lampas par lehtakām zenam. Tāpat peedahwaju fehka un
klemptnera jaunus traufus un wezus išlaboju, uš buhwem paštrahdajn
klemptneru darbus no laba materiala par lehtām zenam. Beš tam
iħpašchi fehka traufus un mašgaschanās wanas pahrdodu toti lehti.

A. Pikkell.

C. Jansona agrak **M. Müllera**
pulkstenu magasina,

Rigā, Leelās Mūnz- un Kungu celas stuhri Nr. 13,
1 trepi augšča,

peedahwā šawu bagatigo krahjumu no šelta un šudraba keshas un šeenas
pulksteneem, tā ari dašchadas šelta un šudraba lectas.

Reparaturas teef par mehrenām zenam freetni iidaritās.

130

D. Seltina

grahmatu pahrdotawâ,

Rigâ, Terbatas eelâ 20,

dabujamas wairumā ņahdas grahmatas:

Starp diwām ugunim, romans trijās daļās no Augusta	
Deglawa	180 kap.
Bezais pilsungs, stahsts ij klauschu laikeem no A.	
Saimneekdehla	40 "
Saimneeks un kalps, L. N. Tolstoja stahsts	20 "
Sehta, daba, pasaule, VII. burtņiza	70 "
Prezibās, burlesta 3 zehleenos no Dubura un Deglawa .	40 "
Spoku stundā, romantiska opera 1 zehleenā no Dubura.	
Muzika no J. Diola	15 "
Saites, drama ij tagadnes, 4 zehleenos un 5 bildēs no	
D. Seltina	40 "
Laime faktā, ņatu luga 3 zehleenos no Hermana Suder-	
mana	40 "
Bilņchu grahmata behrneem, leelakā un glihtakā lat-	
weescheem	70 "
Latweeschu rakstneezibas teorija no J. Kalņina	40 "
u. t. t.	

Wiņu zitu latwiņku grahmatu leels krahņums.

131

Teatra lugas

pastahwigi frahjumâ. Preefisch djeedaſchanaſ lugam uſ wehleſchanoſ
apghadâ **notiſ**, tiſlab **klaweern**, fâ ari **orkeſtra pawadijumam**.

Iſidod atlanju iſrahdit ſekoſchaſ lugas:

Saites. Drama iſ tagadneſ 4 zehleenos no D. Seltina.

Pamahte. Statu luga 5 zehleenos. Sarakſtijis J. Meſchſ.

Laimo faktâ. Statu luga 3 zehleenos no Hermana Sudermana.

Mpſtaſklu warâ. Statu luga ar djeedaſchamu iſ lauzeneeku dſiſhroes
4 zehleenos no D. Seltina. Muſika no P. Schanzberga un ziteem
komponiſteem.

Selta mekletaſjſ. Deela djeedaſchanaſ luga 3 zehleenos un 7 teh-
lojumos. Muſika no A. Konradija.

Bagatâ kruſtmahte. (Charleyſ Tante). Joku luga 3 zehleenos.

Smaltee un praſtee. Tautas luga ar djeedaſchamu 3 zehleenos.

Mihlinaſchanaſ. Statu luga 3 zehleenos no Artura Schnizlera.

Tulfoſiſ Nagans.

Paſtellejumi ar wehſtulem teef **tuhlin** iſpilditi.

Maſafas naudas jumâſ war eefuhtit ari paſtmarkâſ.

D. Seltina

grahmatu pahrdotawa,

Terbatas eelâ Nr. 20.

132

C. H. Wagner,

Rigâ,

Tirdsneezibas dahrsneeziba

III

sehklū tirgotawa,

—♦— dibinata 1816. g. —♦—

Beedahwà wifus augku= un gresnuma=
fokus un krahmus, roses, puķu sīhpokus,
podu puķes u. t. t., kà ari wifas šaknu=,
puķu un laukšaimneezibas augu sehklas.

Katalogi

us mehleschanos top peesuhiti.

Augsti zeen. publikai zaur ņcho laipni paņinoju, ka **pee Petera bajnizas**, ņenafā Wetterich'a apteeku pretņchu lokālā, **maņā Minz eelā Nr. 16**, atrodas mana

sahrku magasina.

Apsolos titai stiprus un labus **sahrkus** is paņcha darbnizas par **pateņi lehtām zenam** un koņchos iņgresnojumos pahrdot.

Atkalpahrdewejeem uņ lauceem teek aprehkinata ņinama pelnas dala.

Nr zeenibu

Karl Pfeiffer, Rigā,

pee Petera bajnizas, Maņā Minz eelā Nr. 16, ņenafā Wetterich'a apteeku pretņchu lokālā.

Reweles akziju papira fabrika

E. J. Johannson.

Moliktawa Rigā: **Veelā Kaleju eelā Nr. 72, 1 trepi,**

Telefons Nr. 347.

Peedahwa daņchadu papiri pirmās kvalitates, ņā: wiņadas ņugas **drufas papiri**, albuma-, tabakas-, burtnizu- un aktuwahtu-, kartona-, mundņtika-, etiketu-, aņiņchu- un ņuhzekla-papiri u. t. t., u. t. t.

Pastahwigi kraħjumā papira fulites daņchados leelumos.

Apsitellejumi teek drihsafā laikā apņinigi iņpilditi.

Rigā, Ahgenņkalna baņarā.

Zeen. teatra isriħkotaju eewehribai!

Zaur ilggadeju nodarboņchanos ar teatra friņeera amatu man ir leels kraħjums **raņsturu paruhņas**, kuras peedahwaju pilņehtu un lauku beedr. teatru waldem iņihreņchanaņi un pahrdoņchanaņi par lehtām zenam.

Arī matu ņehdes un bifes teek pagatawotas un ņeeweeņchu mati teek pirkti.

1. un 2. ņchķiras friņeera weikali; darbs apņinigs un preeņchņihmigi glihts, laipna apkaļpoņchana. Pilņehtas zenas. Matu greeņchana darbu deenās lehtaki.



H. Rentschs, friņeeru meisters, Rigā, Ahgenņkalna baņarā.

Filiale: **Kaluzeema eelā Nr. 5.**

134

Otto Schulz,

kultur-tehnifis,

Rigâ, Walnu eelâ Nr. 28,

uļnemās

apubdenošanas darbus,

ķewišķi drenašhu eerihkošhanu laukos.



Koschi dselss kapu krusti

dašhadâ leelumâ, ar iſſpeestem burteem, jau no 2 rubteem ſahkot peepaſigi **krustu pamatu akmeni**, dašhadi **trelini**, **kruziſķi** un **plahtes** ir weenmehr leelâ iſwehſe dabonami.

Krustu pamatu akmeni teef weenmehr **pirkti**.

O. Peters,

Selgawâ, Leelajâ eelâ Nr. 26, pretim realskolai.

Lotto,

Rigâ, Palejas eelâ Nr. 5, pee Domas bajnizas,

peedahwâ: ſmalkus ſpodrinaſhanas lihdiſķtus preeſķh wiſeem metaleem, wafelina ſpodr-wiſķi preeſķh ahdas ſpodrinaſhanas, kâ ari glaſuru preeſķh jaunâm korpem; galošhu lafu par 10 kap. pudeliti. Karbolineumu koku ſtrihķeſchanai, wiſas **wafelina** ſortes par 4 rbl. pudâ, kaulu eķķu, ſchuĵmaſĵinu eķķu, labakos ahdas ſmehrus, zilinderu eķķu, zilinderu tautus, wiſadas ſahles pret kodem, blaktim, pruſakeem u. t. t.

Dubult- grahmatweschana.

Grahmatweschana kapitāls!

Grahmatweschana celmas anots!

Pasneedju mahzibu dubult-grahmatweschana un
forepondenzijsa ka jau wairaf gadus atpaka. Saweem
mahzekleem ari peepalihdsju pee weetam tift isdevigos
gadijumos, **Riga, Dirnawu celā Nr. 110**, parterē.

J. Sihpols,

praktijs grahmatwedis Rigas latw. Amatn. pal.
beedr. kasē.

W. J. Krastina grahmatu pahrdotawa

Riga, Aleksandra celā Nr. 119.

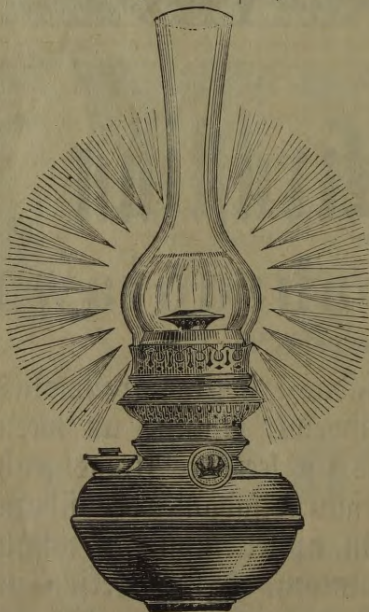
peedahwa zeen. publikai wisadas latwisas grahmatas,
dseesmu grahmatas leela iswehle, glihtos un ween-
fahrshos eesehjumos, jaunās un leetotas skolas grah-
matas ka ari rakstamo materialu wisadam wajadsibam.
Lasama biblioteka. Beenem apstallejumus us wisam
kreetu un Wahzu grahmatam, ka ari eeksch- un
ahrsemes laikraksteem un schurnaleem. Upgahda ari
wisadus drukas darbus par toti peenehmigam zenam.

J. G. Muschke,

Rigâ,


Terbatas eelâ Nr. 18.

Lampu tranku un glahsdu pretsdu noliktawa.



Peedahwâ lehti, leelâ ijwehlē:

lampas,
ampeles un
laternus,
emaljetus fehfa
traufus,
alsenida un mel-
chiora
galda leetas.

 Lampu reparaturas isdara labi un lehti pascha
islabofchanas darbnizâ.

137

Chr. Klauberga, Dzelsis un wilnas tirgotawa, Rigā, Terbatas eelā Nr. 14,

Peedahwā par loti peenehmigām zenam, apsinīgi apkalpojot: daščadu dzelsi, wišadas dzelsis, tehraudas un tšchugunaprezes, arklus, buhwju apkalumus, atšlehgas, plihies, grahpjus, juščtas, šchihberus, naglas, iškaptis, jezumus, daščhas, tezeles, drahti, kēhdes u. t. t. tā ari šewišcki labu pelefu un melnu jehru wilnu, baltu turku wilnu, trahnu, degutu un zitas tamlihdšigas prezes.

== Wairumā un masumā. ==

M. Steinberga

šchujmašchinu un diwritemu pahrdotawas

Rigā, Suworowa eelā Nr. 11 un masā Minz eelā Nr. 25.

Peedahwā 1899. g. modefu I. klases fabrikatu diwritemus, no šekofchām ahrfemes fabrikām, tā: **Seidel & Zanmann, Glaes & Flentjē un Grihnera.**

Weenigā pahrdotawa no pašaules flawenajam **Pfaffa** šchujmašchinam, furas loti išturigas, weentahrešchi rihkojamas un nepahrešchjamas darbībā.

G. Drlowška grahmatu seetuwe un grahmatu pahrdotawa, seelumā un masumā.

Nr. 14, Zahna eelā Nr. 14, 1 trepi augščā.

Peedahwajos attalpahrdewejeem apgahdat wišas latweščhu un wahzu grahmatas, laikrakstus, ņenas pantinus, grahmatu sīhmes u. t. t. pehz eespehjas ar **original rabatu.** Ūnemās eerihot un papildinat bibliotekas, apgahdat školām un školotajeem wīnu wajadšibas u. t. t.

Wijolu, gitaru, zihtern, harmoniku u. z. mušikas instrumentu išlabošchana teek peeklahjigi un ihsatā laikā išdarita.

Berga basarā Nr. 108,

ee-eja no Dširnawu eelas.

138

S. M. Herzfeld,

klemperu meistars,

Rigā, Terbatas celā Nr. 82,

pagatavo daschadas mahjas un fehka lectas un masgatavu cetajes. Jaunatās konstrukcijas kurinajamas masgajamās vannas un moder-
neezību cetajes. Pastellejumi un daschadeem klemperu darbeem
preekšč buhvem, preekšč daschadām mahjas vajadžībām u. t. t., kā arī
reparaturas teef apšūnigi un glihti par lehtakām zenam wišu ihjātā laikā
ijdaritas. Bleka krahnis un krahnus šimjas pastahwigi krahnumā.

A. Jungera

homeopatiska apteeka,

dibinata 1833. g.

— Rigā, Balnu celā Nr. 28. —

Uj wehlejchanos iŃŃuhta apstellejumus arī nš pehzmaksu.
Homeopatiijas grahmatas un broschuras mahju
apteekam aisween krahnumā.

J. Raschewska

grahmatu seetawa.

=== Berga basarâ, bodê № 83. ===

IŃgatavo wiŃadus sehjumus

bibliatekam, pagasta waldem un privat perŃonam.

==== Lehtas zenas. ====

Dseesmu grahmatas daschados sehjumus

par wislehtakām zenam.

32

Julius Lüders'a

buhwes un mehbeļu galdneeziba un dreijatawas
darbniza,

Nr. 6, Rigā, Suworowa eelā Nr. 6,

uſnemas wiſadus **buhwes** un wiſadus **galdneeku** un **dreimann darbus**,
pilſehtu un lanču wajadſibam ijdarit pehž jaunakeem ſchurnalu ſihmejumem,
fā ari **wezas mehbeles** pahrſtrahdat.

Wiſadi paſtellejumi un reparaturās top uſ **ahtrafo** un **lehtafu** freetni
iſpilditi.

E. Friſch, ſenaf Th. Erdmann,

Ratoku eelā Nr. 28,

seepju un swetschu fabrika Jelgawā,

dibinata 1806. gadā, ceweht

wisas sortes seepju un swetschu

teizamafā labumā.

W. F. Peterſohn

kapara leetu fabrika un gases- un uhdenswadu eerihkoschana,

Rigā, leelā Minzeelā Nr. 4/6 un Maſtawas eelā Nr. 53,

=== iſgatawo wiſadus kapara kaleju darbus, ===

peedahwā iſ ſawa bagatigā krahjuma tehjas un kaſejas maſchinas, ſaftes un jupas
katlus, kaſtrolus un tehjas katlus, ſchelējas un kuhku formas u. t. t.

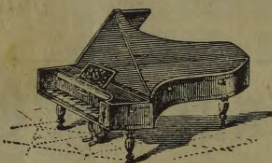
Gases un uhdenswadn ectaiſes. Maſgachanās ectaiſes. Maſgachanās galdus.
Iwaifa, gases un uhdens krahnus, wentilus. Steeptas kapara, dielſis un
altwas truhbas wiſadā leelumā, pee tām peederoſchus ſitingus un ſaſona gabalus
u. t. t.

Kloſetus un uhdens nolaiſchanas weetas. Uhdens noteſchanas wadus iſ
maſla, tſchuguna, dielſis un kapara truhbam.

140

P. Durjana,

Klaweeru magasīna,
Rigā, leclā Nomas celā Nr. 30.



Jaunas ahrsemju pianinos ar īkaištu patih-
kamu škanu un labako konstrukziju.
Jaunas ahrsemes harmonijas un mahjas ehr-
geles, labakais fabrikats ar warenu škanu,
uļ pastellejumeem wišados leelumos.
Slawenas Müllera — akord ziteres taišni
ij Drešdenes no masakām lihdi leelakām.
Wišu jaunakā laika iģudrotas šlawenas ahr-
semes pulkstenu harmonikas, wišu labakās
pašaulē (šelta medaku apbalwotas), ar
tehrauda mehlem un wišados leelumos.
Leetotas un labi uštūretas flūgel-pianino un
tafel-klaweerēs arweenu dabujamas un
eeteizu tās par wišu lehtakam zenam.
Leetotas klaweerēs nem naudas weetā pretim.
Klaweeru tihriškanošchanu un reparaturas
iřdara pamatigi un lehti.

Behnē

katra gada jūlija 20. deenā taps gada tīrgus
noturets.

Muischas walde.

Rigas leetus un saules sargu fabrika,

Rigā, Sārkuhnu eelā Nr. 8, Rigā,

peedahwā ņawu bagatigo kraħjumu leetus un ņaules ņargu un antutka (tahdi
ņargi, furi titpat derigi ņaules kā leetus aijņargasħanai), no weentħrņħakeem
liħdĵ ņħaitaħeem, peħz wiņĶaunafās modes.

Sewiņħki ņudoti **paħstellejumi** un **iņlabojumi** teek uĵ driħĶafo iĶgatawoti.

Papiroso hilses „Mars“.

Godalgotas:

Želgawā 1895. g. ņudraba
medala.

Žnsbrukā 1896. g. ņelta med.

Bordo'ā 1896. g. ņelta med.

Bordo'ā 1896. g. goda fruiħs.

Arkoņħon'ā 1897. g. ņelta med.

Arkoņħon'ā 1897. g. goda fr.

Kewelē 1897. g. ņelta med.

Lihdĵ ņħim labuma ņinā weħl naw paħrņpeħtas.

Katrai hilsēi ir ar uħdens rakħtu eedrukats wahrdĶs „Mars“,
beĶ ta naw iħħtas, no

Max Freij,

Rigā, Terbatās eelā Nr. 47.

Rigā, Berga baņarā, III. liniĶā Nr. 55.

Waldmann Roberta

pulkħteuu, ņelta un ņudraba leetu paħrdotawa un darbniza.

Sataiņħħana ņelta, ņudraba leetu un pulkħteuu uĵ galwoħħanu.

Ar augħtzeeniħħanu **Waldmann Roberts.**

142

Musikas instrumenti.

Wijoles à 2, 4, 6, 8, 10, 12, 15, 20, 25, 30, 40, 50, 60, 75, 100 r. un dahrgafas.

Mandolinas ar mehaniku ūanojamas à 7, 8, 15, 22, 30, 50, 75, 100 un 125 rbl.



Gitares à 3, 5, ar mehaniku ūanojamas 7, 10, 15, 20, 25, 30 rbl. un dahrgafas.

Ukorda zihteres à 3, 4.50, 5.50, 6, 7, 7.50, 8, 10, 12, 14, 16, 18, 22, 25, 35 un 50 rbl.

Kreetafā labuma:

Kornetes, ahrjemes darbs à 12, 15, 18, 22, 25, 30, ij ūawenās Parīšes fabrikas
Courtois à 90, 150 un 200 rbl., ij pašča fabrikas à 22, 40, 50, 60, 75, 100 rbl.
Fleites à 2, 4, 6, 8, 12, 18, 25, 35, 40, 50, ij pašča fabrikas à 45, 60, 75, 85, 90, 120, 160, 250 rbl.

Prim-zihteres à 8, 12, 20, 30, 40, 60, 80, 100 rbl. un dahrgafas.

Konzerta-zihteres à 10, 15, 25, 40, 60, 80 un 100 rbl.

Glegie-zihteres à 15, 25, 40, 60, 80 un 100 r.

Sarju-zihteres à 40 r. un dahrgafas.

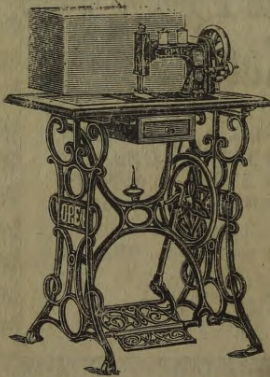
Stihgu-zihteres à 10 un 20 rbl.

Musikas kastes, stihgas, wirbeli u. t. t. ūkolās pašmahzibai preekšč wišcem instrumenteem.

Heinrich Makowsky,

musikas instrumentu spezial-magazina
Rigā, Kauš-eelā Nr. 10.

J. H. Zimmermanna weetneekš. Leipzīgā. Sw. Peterburgā, Maškawā.
Illustreti žemu rašditāji par brišwu.



Wilhelm Ruth,

Kungu eelā Nr. 25, **Rigā**, Kungu eelā Nr. 25,
peedahwā jannafās rinku, apalo un garo fugišču
schujmaschinas,

amatneeku un familijas leetoščanai, leelafā un labafā
išwehlē, kreetni un grešni pagatawotas.

Pilniga wairafgadu galwoššana.
Lehtakās ženas.

Dürkoppa pašaulēs ūlawenee, nepahršpehjana labuma
„Diana“ brauzamee riteni preekšč damam un kungeem,
ar ektu peeturtošceem, pilnigi pret putekleem noslehgteem
lagereem.



Leo Lamerža schujmaschiinu adatas preekšč wišām sīstemam, ūmalkafā schujma-
schinu eella, schujmaschiinu un welošīpedu datas, palihga aparati u. t. t.
Wišadu sīstemu schujmaschiinu un welošīpedu reparaturas iždara manā me-
chaniskā darbnizā uš galwoščanu pareiši un lehti.

Peesthime: Zaur to, ka pats leetpratejš buhdams, pašhīstru jo ūmalki katras mašči-
nas mefaišnu un zaur to waru ar daudšejām ahršemju fabrikam arween išmekleetes to
labako un tā ūaweeem nokehmejeem waru peedahwat to jannako un kreetnako.

143

Krona Seepes.

Luhds eewehrot krahfaino fludinajumu lapu.

K. Smeil,

damu garderobes veikals,

Berga basarâ, IV. linijâ, Nr. 87.

ijgatavo wižadās damu garderobes, kâ: kleites, mehtelus, jafas, rotundes u. t. t.

Ēeenhmigas zenas.

M. Hauchmana

grahmatu seeschanas darbniza,

Rigâ,

Suworowa eelâ Nr. 112.

Uņemās wižadus grahmatu seeschanas darbus, no prašta-
keem lihds wižu smalkakajeem, preekšč grahmatu tirgotā-
jeem, bibliotekam, daščadām eestahdem un privat-
personam.

Lehtas zenas.

144

J. W. Mündela

Rigas gumijas pretschu fabrika

peedahvā

leelumā un majumā par lehtakām zenam

gumijas galoschas

jaunafos fazonos.

Schlaukas preefsch bruhšcheem un brandwihna dedinatawan.

Schlaukas ar cetaititu spiralu preefsch lokobilem u. t. t.

Pumpju flapes nostiprinafchanas plates un rinki.

Gumijas spehlu bumbas, sprizes, uhdeni zaurnelaidofchas drehbes, wahku šifnas, bisfardu bandes, riteņu rēpas.

Gumijas pretschu leela iswehle tehniskām un kirurgiskām vajadšibam.

Dibinata 1864 g.

Poliftawa: Rungu un Petera bafm.
celu stuhri, pašcha namā.

Mündela & beedra

tabakas un zigaru fabrika, Rigā,

peedahvā

leelumā un majumā

zigarus, zigaretes

un

Turku tabaku.

Poliftawa:

Rungu un Petera bafnizās celu stuhri, pašcha namā.

Paštahw no 1849. gada.

Paštahw no 1849. gada.

2A6985

Ed. Zehders, Rigâ,

Semkopibas maschinu un lauksaimneezibas rihku krahjums,

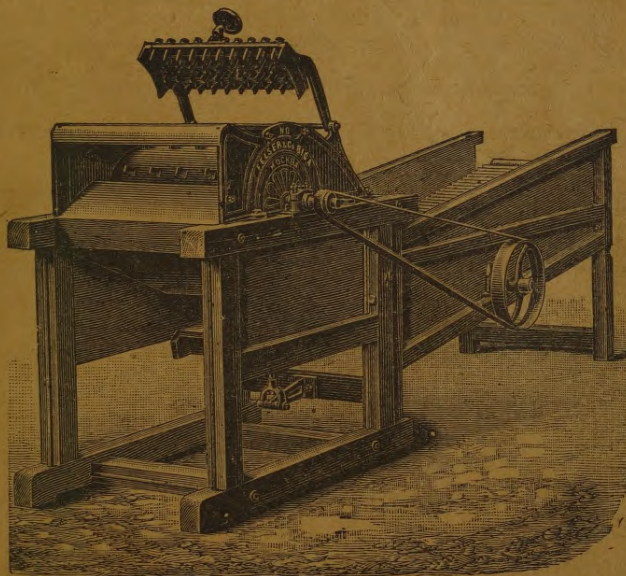
Karla cesâ Nr. 11, pretim Dufuma-Zelgavas dselszelam,
peedahvâ tã

Rigas dselsleetuves un maschinu fabrikas fabeedribas
agrati

FELSER & C^o.

weenigais pahrdevejs,

Submaschinas.



Submaschinas.

Fulmaschinas, ar roku dšenamas un tahdas ar gehpeli dšenamas preeksh
gehpeleem, wijas maschinas pehz jannatãs un labatãs foustrukzijas ij wislabata materiala,
wifu sem galwoschanas.

Zahlati: wijadus arklus, sehklas aparajus, ezeschas, sehmaschinas, seena
grahbeklus, labibas tihramas maschinas, hekselu maschinas u. t. t.
Superfosfatus, Tomas miltus, faulu miltus u. t. t.

Lokomobiles un twaik-kulmaschinas

no Anglu fabrikas Richard Garret & Sons, no 3, 4, 6, 8 un 10 firgu ipestaeem.

Weshjtulu adrese: **Ed. Zehder, Rigã.**

Gelta medala Nišnij-Novgorodā 1896.
Gelta medala Turjevā 1898.



„Russia“ brauzamee riteni
A. Leutner & C^o.

Rigā,

Veelā Alekšandra ceļā Nr. 129-31.

Wazakā un leelakā velosipedu fabrika Kreewijā,

— dibināta 1886. —

„Russia“ velosipedi

ir nepārspējami glītuma un drošības ziņā.

„Russia“ velosipedi

ir arī par dažādām ženām un gatavotiem pagatavoti.

Fabrikas noliktavas: Rigā, Teatra bulvārī
Nr. 7, Sv. Peterburgā, Maskavā, Varšavā,
Kijevā, Somelē.

Mūstreti žemu rahtitāji un pēprāšjumu
par velti.

— Strahduceku skaits fabrikā 350. —

Gadā pagatāwo apmēram 5000 velosipedus.